

# GRAPHITE



**59G025**

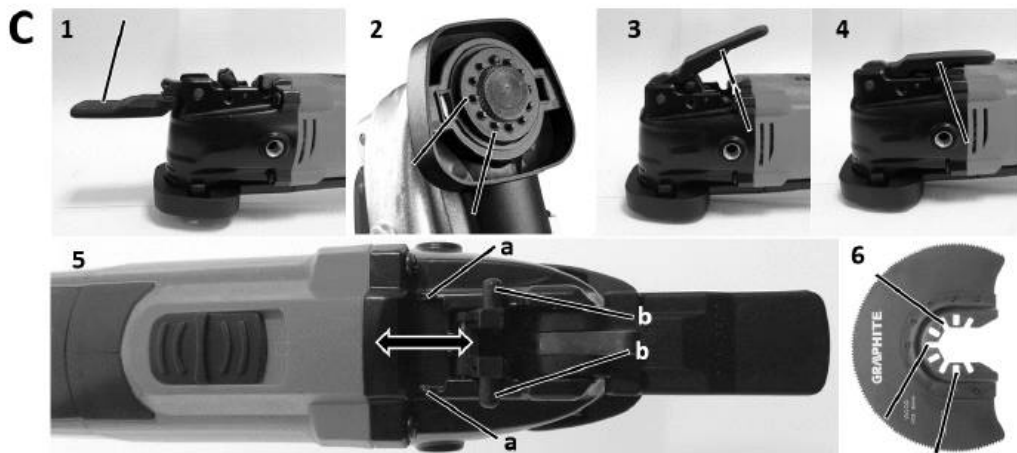
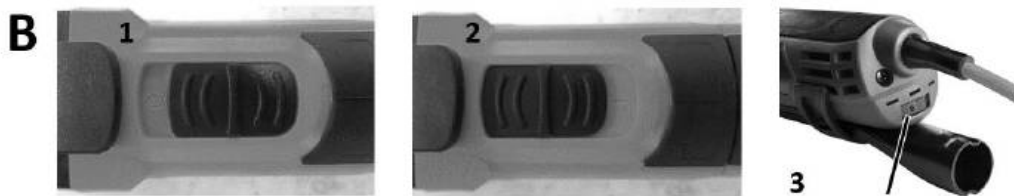
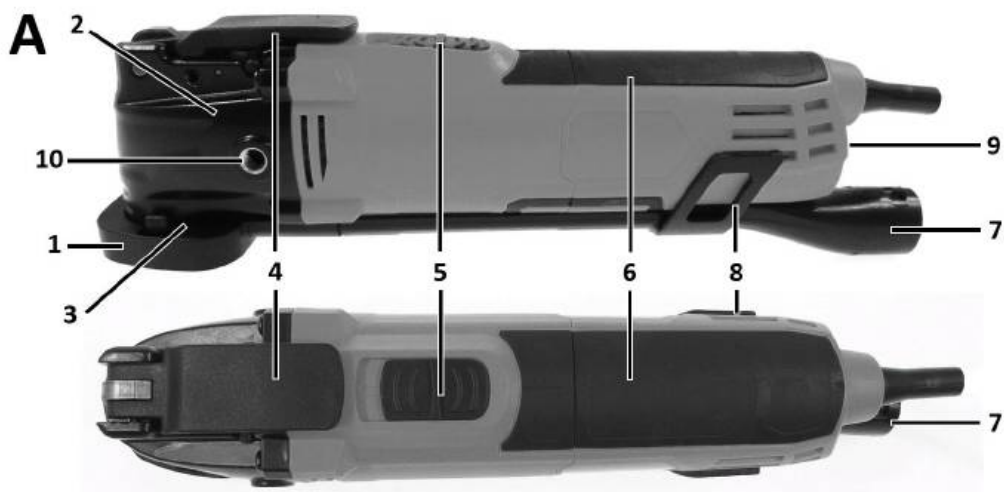
**10\***  
**LAT**  
**DOSTĘPNOŚCI**  
**CZĘŚCI ZAMIENNYCH**

Sprawdź dostępność  
części zamiennych  
do tego produktu

skanując kod QR  
lub wchodząc na  
[gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



\* Części zamienne do tego produktu kupisz w [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl) przez min. 10 lat od jego zakupu.  
Sklep [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl) realizuje min. 95% zamówień w skali roku.



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI) .....	4
EN TRANSLATION (USER) MANUAL .....	6
DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH) .....	7
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ) .....	9
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV.....	11
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR) .....	13
UA ІНСТРУКЦІЯ З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА).....	15
CZ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY .....	17
SK PREKLAD (POUŽÍVATEĽSKEJ) PRÍRUČKY.....	18
SL PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK .....	20
LT VERTIMO (NAUDOTOJO) VADOVAS.....	22
LV TULKOŠANAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA.....	24
EE TÕLKIMISE (KASUTAJA) KÄSIRAAMAT .....	25
BG ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ).....	27
HR PRIRUČNIK ZA PRIJEVOD (KORISNIK).....	29
SR ПРИРУЧНИК ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ (КОРИСНИК) .....	31
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΧΡΗΣΤΗ).....	33
ES MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO) .....	35
IT MANUALE DI TRADUZIONE (UTENTE).....	37
NL VERTALING (GEBRUIKERSHANDLEIDING) .....	39
FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR) .....	41

PL  
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)  
Urządzenie wielofunkcyjne: 59G025



1 2 3 4 5 6 7 8

**UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAGAŃ PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.**

### SZCZEGÓLWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

#### UWAGA!

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, stosować się do ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych. Urządzenie zostało zaprojektowane do bezpiecznej pracy. Niemniej jednak: instalacja, konserwacja i obsługa urządzenia może być niebezpieczna. Przestrzeganie poniższych procedur zmniejsza ryzyko wystąpienia pożaru, porażenia prądem, obrażeń ciała oraz skróci czas instalacji urządzenia

### OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DLA URZĄDZENIA WIELOFUNKCYJNEGO

Trzymaj elektronarzędzie za izolowane powierzchnie, ponieważ powierzchnia szlifująca może zetknąć się z jego własnym przewodem. Uszkodzenie przewodu "pod napięciem" może spowodować, że odsłonięte, metalowe części elektronarzędzia mogą znaleźć się "pod napięciem" i mogą spowodować porażenie operatora prądem elektrycznym.

### SZCZEGÓLWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA (Urządzenie wielofunkcyjne)

- W czasie pracy należy dłońmi zamkniętą pewnie trzymać urządzenie.
- Przed włączeniem urządzenia należy upewnić się czy narzędzie nie dotyka materiału, który ma być obrabiany.
- Przed przecięciem podłogi, ściany lub innej powierzchni należy upewnić się, czy w zasięgu głębokości nie znajdują się przewody elektryczne, gazowe. Przecięcie przewodu pod napięciem może spowodować porażenie prądem a uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu.
- Nie wolno dotykać części urządzenia, które są w ruchu.
- Nie wolno odkładać urządzenia przed jego całkowitym zatrzymaniem.
- Przed włączeniem urządzenia, uchwycić je pewnie w dłoni.
- Nie należy dotykać brzości i obrabianego materiału tuż po zakończeniu pracy, elementy te mogą być silnie rozgrzane i mogą spowodować oparzenie.
- W celu wymiany brzości lub papieru ściernego, należy uprzednio wyłączyć urządzenie włącznikiem i odczekać, aż narzędzie przestanie pracować, następnie należy odłączyć narzędzie od gniazda zasilania.
- Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić czy pod materiałem obrabianym jest dostateczna przestrzeń, chroniąca przed uszkodzeniem brzością i stołu, podłogi.
- Należy stosować maskę przeciwpyłową. Pył powstający podczas pracy, jest szkodliwy dla zdrowia.
- W pomieszczeniu, w którym za pomocą urządzenia usuwana jest farba zawierająca związki ołowiu, nie wolno spożywać posiłków, pić, palić nie powinny również przebywać osoby trzecie. Kontakt lub wdychanie pyłów zawierających związki ołowiu może zagrażać zdrowiu.
- Do urządzenia przed szlifowaniem, należy podłączyć instalację odciągającą pył.
- Urządzenie nie jest przystosowane do pracy na mokro.
- Przewód zasilający urządzenia zawsze należy trzymać z dala od części będących w ruchu.
- W przypadku stwierdzenia nietypowego zachowania urządzenia, dymienia, wydawania dziwnych odgłosów należy natychmiast wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania.
- W celu zapewnienia właściwego chłodzenia urządzenia w czasie pracy, otwory wentylacyjne w obudowie nie powinny być zasłaniane.

**UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.**

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcztąkowe doznania urazów podczas pracy.

### PIKTOGRAMY I OSTRZEŻENIA

1. UWAGA! Zachowaj szczególne środki ostrożności!
2. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
3. Druga klasa ochronności.
4. Używaj środki ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową).
5. Odłącz urządzenie przed naprawą.
6. Używaj odzień ochronną.
7. Chroni urządzenie przed wilgocią.
8. Nie dopuszczać dzieci do narzędzia.

### OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Oznaczenie	Opis
1	Odciąg pyłu
2	Głowica uchwytu narzędziowego
3	Uchwyt narzędziowy
4	Zacisk blokady narzędzia roboczego
5	Włącznik
6	Uchwyt
7	Adapter odciagu pyłu
8	Mocowanie odciagu pyłu
9	Regulator obrotów
10	Otwór mocowania rękocyści dodatkowej

### PRZEZNACZENIE

Urządzenie wielofunkcyjne napędzane jest jednofazowym silnikiem komutatorowym, którego prędkość obrotowa zamieniała została na ruch oscylacyjny. Możliwość użycia różnych narzędzi roboczych pozwala na dostosowanie ich do wykonania różnego rodzaju prac. Tego typu elektronarzędzie jest szeroko stosowane do: piłowania i przecinania drewna, materiałów drewnopochodnych, tworzyw sztucznych, metali nieżelaznych oraz elementów mocujących (np. gwóźdź, śrub itp.).

Można wykorzystywać je również do obróbki miękkich płytek ceramicznych, szlifowania oraz skrobania na sucho niewielkich powierzchni. Zaletą urządzenia jest możliwość obróbki w/w materiałów w miejscach trudnodostępnych lub w pobliżu krawędzi.

Obszary jego użytkowania to wykonawstwo drobnych prac modelarskich, ślusarskich, stolarskich oraz wszelkich prac z zakresu samodzielnej działalności amatorskiej (majsterkowanie).

**UWAGA! Nie wolno używać elektronarzędzia niezgodnie z jego przeznaczeniem. Elektronarzędzie należy stosować wyłącznie z oryginalnym osprzętem.**

### PRACA URZĄDZENIEM

#### Przygotowanie do pracy

Przed montażem akcesoriów, odciągu pyłu, konserwacją upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania. Obejrzyj urządzenie oraz przewód zasilający przed rozpoczęciem pracy. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń urządzeniem nie można pracować. Zadbaj, aby zostało skontrolowane przez wykwalifikowanych pracowników serwisu.

#### Montaż odciagu pyłu

Odciąg pyłu składa się z dwu części: odciagu **rys. A1**, oraz króćca do podłączenia do odkurzacza **rys. A7**. Odciąg montujemy zanim przyłączymy narzędzie robocze. Aby zamontować odciąg należy nałożyć go na głowicę uchwytu narzędziowego **rys. A2** tak aby otwór śruby mocującej znajdował się na spodzie urządzenia wielofunkcyjnego **rys. C2**. Następnie instalujemy króciec **rys. A7** do podłączenia odkurzacza.

#### Instalacja akcesoriów

Akcesoria należy dobrać odpowiednio do wykonywanej pracy. Urządzenie wyposażono w możliwość bez narzędziowej wymiany akcesoriów, znajdujący się w uchwycie magnes bardzo ułatwia ich montaż. Akcesoria mocujemy w uchwycie narzędziowym **rys. A1**. Kolejność instalacji poszczególnych elementów jest pokazana na **rys. C**. Na głowicy znajdują się wypustki **rys. C2**, natomiast na akcesoriach są otwory pozycjonujące **rys. C6**. Otwory z wypustkami muszą być spasowane, aby uniknąć poruszania się narzędzia roboczego w czasie pracy. Pierwszy etap instalacji akcesoriów to odblokowanie uchwytu poprzez podniesienie blokady **rys. A4** Następne kładziemy narzędzie robocze, tak aby otwory w narzędziu **rys. C6** były spasowane z wypustkami w uchwycie **rys. C2**.

Następnie ostrożnie opuszczamy blokadę narzędzia. Gdy blokada będzie w pozycji **rys. C3** opuszczamy zabezpieczenie przed przycięciem palców **rys. C5b** umieszczamy w zagłębieniach **rys. C5b**, przyczepiając je opuszczamy blokadę do końca. Blokada ma być w pozycji pokazanej na **rys. C4**. Po upewnieniu się że akcesorium jest prawidłowo zainstalowane możemy przystąpić do pracy.

#### Instalacja rękojeści dodatkowej

Urządzeniem wielofunkcyjnym można pracować jedną ręką, zapewniona została jednak możliwość pracy dwiema po zainstalowaniu dodatkowej rękojeści **rys. A 10**. Dodatkowa rękojeść zapewnia większą wygodę oraz pewność trzymania urządzenia, gdy mamy dobrą dostępność do obszaru roboczego. W przypadku pracy w miejscach trudno dostępnych rękojeść można zdemontować. Rękojeść można zainstalować z prawej lub lewej strony urządzenia w gwintowanych otworach **rys. A 10** poprzez mocne dokręcenie.

#### Praca urządzeniem

Dobranie właściwego narzędzia jest bardzo ważnym elementem pracy, prawidłowy dobór ułatwi i przyspieszy pracę. Dobór narzędzia będzie uzależniony od charakteru wykonywanej pracy: szlifowanie, skrobanie, cięcie, oraz materiału w jakim będziemy pracować: drewno, metal, tworzywo sztuczne. Urządzenie jest wyposażone w regulację obrotów **rys. A9**, wyższe obroty przekładają się na wyższą oscylację i bardziej intensywną pracę. Do obrabianego materiału przykładamy urządzenie gdy osiągnie ono już pożądane obroty.

#### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

**UWAGA! Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z instalowaniem, regulacją, naprawą lub obsługą należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.**

- Urządzenie należy zawsze utrzymywać w czystości.
- Do czyszczenia nie należy stosować wody lub innych cieczy.
- Elektronarzędzie należy czyścić za pomocą szczotki lub suchego kawałka tkaniny.
- Narzędzia robocze należy czyścić za pomocą szczotki drucianej.
- Regularnie należy czyścić szczeliny wentylacyjne, aby nie dopuścić do przegrzania silnika.
- W przypadku występowania nadmiernego iskrzenia na komutatorze zlecić sprawdzenie stanu szczotek węglowych silnika osobie wykwalifikowanej.
- Urządzenie zawsze należy przechowywać w miejscu suchym i zacienionym, niedostępnym dla dzieci.

#### ZAWARTOŚĆ ZESTAWU:

- Urządzenie wielofunkcyjne
- Odciąg pyłu
- Rękojeść dodatkowa
- Stopa szlifierska z rzepem
- Akcesoria do cięcia skrobania 5 szt.
- Papiery ściernie 5 szt.
- Walizka transportowa

Dane znamionowe	
Napięcie zasilania	230V 50Hz
Moc znamionowa	500W
Kąt oscylacji	5°
Ilość oscylacji	8000-16000/min
Klasa ochronności	II
Stopień ochrony	IPX0
59G025 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	
Tryb szlifowania	$L_{pA}=101,2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Tryb piłowania	$L_{pA}=106,4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Tryb skrobania	$L_{pA}=103,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Poziom mocy akustycznej	
Tryb szlifowania	$L_{WA}=112,2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Tryb piłowania	$L_{WA}=117,4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Tryb skrobania	$L_{WA}=114,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Wartość przyspieszeń drgań	
Tryb szlifowania	$a_h=3,67 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Tryb piłowania	$a_h=12,71 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Tryb skrobania	$a_h=7,91 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  oraz poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez

urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań  $a_h$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  oraz wartość przyspieszeń drgań  $a_h$  zostały zmierzone zgodnie z EN 62841-1:2015. Podany poziom drgań  $a_h$  może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Abymy dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy, kiedy urządzenie jest włączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Produkt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karej.

#### GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)  
Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



#### Deklaracja zgodności WE

Producent: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Urządzenie wielofunkcyjne

Model: 59G025

Nazwa handlowa: GRAPHITE

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

**Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE**

**Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE**

**Dyrektywa RoHS 2011/65/UE** zmieniona **Dyrektywą 2015/863/UE**

Oraz spełnia wymagania norm:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;**

**IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-05-16

EN  
TRANSLATION (USER) MANUAL  
Multifunctional device: 59G025

**NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE. PERSONS WHO HAVE NOT READ THE INSTRUCTIONS SHOULD NOT CARRY OUT ASSEMBLY, ADJUSTMENT OR OPERATION OF THE EQUIPMENT.**

### SPECIFIC SAFETY PROVISIONS

#### NOTE!

Read the operating instructions carefully, follow the warnings and safety conditions contained therein. The appliance has been designed for safe operation. Nevertheless: installation, maintenance and operation of the appliance can be dangerous. Following the following procedures will reduce the risk of fire, electric shock, injury and will reduce the installation time of the appliance

### SAFETY WARNINGS FOR THE MULTIFUNCTION MACHINE

**Hold the power tool by its insulated surfaces as the grinding surface may come into contact with its own wire.** Damage to a 'live' wire can result in exposed metal parts of the power tool becoming 'live' and may electrocute the operator.

#### SPECIFIC SAFETY PRINCIPLES (multifunction machine)

- When working, hold the device securely with a closed hand.
- Before switching on the machine, make sure that the tool does not touch the material to be machined.
- Before cutting through a floor, wall or other surface, make sure that there are no electric or gas lines within the bending range. Cutting a live wire can cause an electric shock and damage to a gas line can lead to an explosion.
- Do not touch parts of the appliance that are in motion.
- Do not put the unit down before it has come to a complete stop.
- Before switching on the device, grasp it securely in your hand.
- Do not touch the blade and the workpiece just after finishing work, these parts can be very hot and can cause burns.
- To change the blade or the abrasive paper, first switch off the machine with the switch and wait until the tool stops running, then disconnect the tool from the power socket.
- Before starting work, check that there is sufficient space underneath the workpiece to prevent damage from the blade to the table, floor.
- A dust mask must be worn. Dust generated during work, is harmful to health.
- No food, drink or smoking is permitted in the room where paint containing lead compounds is removed with the unit. Contact with or inhalation of dust containing lead compounds may endanger health.
- A dust extraction system must be connected to the machine before sanding.
- The unit is not suitable for wet operation.
- Always keep the power cord of the appliance away from moving parts.
- If you notice any unusual behaviour of the appliance, smoke or strange noises, immediately switch off the appliance and unplug it from the power socket.
- To ensure proper cooling of the unit during operation, the ventilation openings in the housing should not be obstructed.

**ATTENTION: The device is designed for indoor operation.**

**Despite the use of an inherently safe design, the use of safety measures and additional protective measures, there is always a residual risk of injury during work.**

### PICTOGRAMS AND WARNINGS



1. NOTE: Take special precautions!
2. Read the operating instructions, observe the warnings and safety conditions contained therein!
3. Second class of protection.
4. Wear personal protective equipment (safety goggles, ear protection, dust mask).
5. Unplug the device before repair.
6. Wear protective clothing.
7. Protect the device from moisture.
8. Keep children away from the tool.

### DESCRIPTION OF THE GRAPHIC ELEMENTS

Designation	Description
1	Dust extraction
2	Tool holder head
3	Tool holder
4	Work tool locking clamp
5	Switch
6	Handle
7	Dust extraction adapter
8	Dust extraction attachment
9	Speed controller
10	Attachment hole for auxiliary handle

### PURPOSE

The multifunction machine is driven by a single-phase commutator motor whose speed is converted into an oscillating movement. The possibility of using different working tools allows it to be adapted to carry out different types of work. This type of power tool is widely used for: sawing and cutting wood, wood-based materials, plastics, non-ferrous metals and fasteners (e.g. nails, screws, etc.).

It can also be used for soft ceramic tiles, sanding and dry scraping of small surfaces. The machine has the advantage of being able to process the aforementioned materials in hard-to-reach areas or near edges.

Its areas of use are carrying out small-scale modelling, locksmithing, carpentry and any work in the field of independent amateur activity (DIY).

**CAUTION: Do not misuse the power tool. Use the power tool only with original accessories.**

### OPERATION OF THE DEVICE

#### Preparation for work

Make sure the unit is disconnected from the power supply before fitting accessories, dust extraction, maintenance. Inspect the unit and the power cord before starting work. If any damage is found, the unit must not be operated. Have it checked by qualified service personnel.

#### Installation of dust extraction

Dust extraction consists of two parts: the dust extraction unit **fig. A1**, and the adapter for connection to a Hoover **fig. A7**. The extraction is mounted before the tool is attached. To mount the extraction, place it on the head of the toolholder **fig. A2** so that the fixing screw hole is located on the underside of the multifunction machine **fig. C2**. Then install the adapter **fig. A7** for connection to a Hoover.

#### Installation of accessories

Accessories should be selected according to the work to be carried out. The accessory can be changed without tools, and the magnet in the toolholder makes it very easy to fit. The accessories are mounted in the toolholder, **fig. A1**. The order of installation of the individual components is shown in **fig. C**. There are tabs on the head **fig. C2** and positioning holes on the accessories **fig. C6**. The holes with the tabs must be aligned to avoid movement of the working tool during operation. The first step in installing the accessory is to unlock the handle by lifting the locking mechanism **fig. A4**. The next step is to place the working tool so that the holes in the tool **fig. C6** are aligned with the tabs in the handle **fig. C2**. The tool lock is then carefully lowered. When the locking device is in position **fig. C3** lower the finger protection **fig. C5b** into the recesses **fig. C5b**, holding it lower the locking device to the end. The lock has to be in the position shown in **fig. C4**. Once you are sure that the accessory is correctly installed you can start working.

## Installation of an auxiliary handle

The multifunction machine can be operated with one hand, but it is possible to work with two hands by installing an additional handle **Fig. A 10**. The additional handle provides greater comfort and certainty when holding the machine when there is good access to the work area. The handle can be removed when working in hard-to-reach areas. The handle can be installed on the right or left side of the unit in the threaded holes **Fig. A 10** by tightening firmly.

## Working with the device

Choosing the right tool is a very important part of the job, the correct choice will make the work easier and faster. The choice of tool will depend on the nature of the work to be done: sanding, scraping, cutting, and the material to be worked in: wood, metal, plastic. The machine is equipped with a speed regulator, **fig. A9**; higher speeds translate into higher oscillation and more intensive work. Apply the machine to the material to be worked on once it has reached the desired speed.

## MAINTENANCE AND STORAGE

**ATTENTION! Unplug the power cord from the mains socket before carrying out any installation, adjustment, repair or operation.**

- Keep the unit clean at all times.
- Do not use water or other liquids for cleaning.
- Clean the power tool with a brush or a dry piece of cloth.
- Clean the working tools with a wire brush.
- Clean the ventilation slots regularly to prevent the engine from overheating.
- If excessive sparking occurs on the commutator, have the condition of the motor's carbon brushes checked by a qualified person.
- Always store the device in a dry and shaded place, out of the reach of children.

## KIT CONTENTS:

- Multifunctional device
- Dust extraction
- Additional handle
- Sanding pad with Velcro
- Cutting accessories scraping 5 pcs.
- Sanding papers 5 pcs.
- Transport case

Rated data	
Supply voltage	230V 50Hz
Rated power	500W
Oscillation angle	5°
Number of oscillations	8000-16000/min
Protection class	II
Degree of protection	IPX0
59G025 indicates both the type and the machine designation	

## NOISE AND VIBRATION DATA

Sound pressure level	
Sanding mode	$L_{PA} = 101.2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Sawing mode	$L_{PA} = 106.4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Scraping mode	$L_{PA} = 103.3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Sound power level	
Sanding mode	$L_{WA} = 112.2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Sawing mode	$L_{WA} = 117.4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Scraping mode	$L_{WA} = 114.3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Vibration acceleration values	
Sanding mode	$a_h = 3.67 \text{ m/s}^2$ $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Sawing mode	$a_h = 12.71 \text{ m/s}^2$ $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Scraping mode	$a_h = 7.91 \text{ m/s}^2$ $K=1.5 \text{ m/s}^2$

The noise emission level of the equipment is described by: the emitted sound pressure level  $L_{PA}$  and the sound power level  $L_{WA}$  (where  $K$  denotes measurement uncertainty). The vibrations emitted by the equipment are described by the vibration acceleration value  $a_h$  (where  $K$  is the measurement uncertainty).

The sound pressure emission level  $L_{PA}$ , the sound power level  $L_{WA}$  and the vibration acceleration value  $a_h$  given in this manual have been measured in accordance with EN 62841-1:2015. The vibration level  $a_h$  given can be used to compare equipment and to make a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level quoted is only representative of the basic use of the unit. If the unit is used for other applications or with other work tools, the vibration level may change. A higher vibration level will be influenced by insufficient or too infrequent maintenance of the unit. The reasons given

above may result in increased vibration exposure during the entire working period.

**In order to accurately estimate vibration exposure, it is necessary to take into account periods when the device is switched off or when it is switched on but not used for work. When all factors are accurately estimated, the total vibration exposure may be significantly lower.**

In order to protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as cyclical maintenance of the machine and working tools, securing an adequate hand temperature and proper work organisation.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION



The product should not be thrown away with household waste, but should be disposed of at suitable facilities. A non-recycled product is a potential danger to the environment and human health.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "Grupa Topex") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to Grupa Topex and are subject to legal protection under the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (ie Journal of Laws 2006 No. 90 Poz. 631, as amended). Copying, processing, publishing, modification for commercial purposes of the entire Manual and its individual elements, without the consent of Grupa Topex expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

## EC Declaration of Conformity

**Manufacturer:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Product:** Multifunctional device

**Model:** 59G025

**Trade name:** GRAPHITE

**Serial number:** 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

**Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU**

**RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU**

And meets the requirements of the standards:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-**

**2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;**

**IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-**

**4:2013; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

This declaration relates only to the machinery as placed on the market

and does not include components

added by the end user or carried out by him/her subsequently.

Name and address of the EU resident person authorised to prepare the

technical dossier:

Signed on behalf of:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Street

02-285 Warsaw

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Quality Officer

Warsaw, 2022-05-16

DE  
ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH)  
Multifunktionsgerät: 59G025

**HINWEIS: BEVOR SIE DAS GERÄT BENUTZEN, LESEN SIE BITTE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUM NACHSCHLAGEN AUF. PERSONEN, DIE DIE ANLEITUNG NICHT GELESEN HABEN, DÜRFEN DAS GERÄT NICHT ZUSAMMENBAUEN, EINSTELLEN ODER BEDIENEN.**

## BESONDERE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

### HINWEIS!

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften. Das Gerät wurde für einen sicheren Betrieb konzipiert. Dennoch: Installation, Wartung und Betrieb des Geräts können gefährlich sein. Wenn Sie die folgenden Verfahren befolgen, verringern Sie die Gefahr von Bränden,

Stromschlägen und Verletzungen und verkürzen die Installationszeit des Geräts

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS MULTIFUNKTIONSGERÄT

Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Flächen, da die Schleiffläche mit dem eigenen Draht in Kontakt kommen kann. Die Beschädigung eines stromführenden Kabels kann dazu führen, dass freilegende Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung stehen und der Bediener einen Stromschlag erleiden kann.

### Spezifische Sicherheitssätze (Multifunktionsgerät)

- Halten Sie das Gerät bei der Arbeit mit einer geschlossenen Hand fest.
- Stellen Sie vor dem Einschalten der Maschine sicher, dass das Werkzeug das zu bearbeitende Material nicht berührt.
- Bevor Sie einen Boden, eine Wand oder eine andere Oberfläche durchschneiden, vergewissern Sie sich, dass sich im Biegebereich keine Strom- oder Gasleitungen befinden. Das Schneiden einer stromführenden Leitung kann einen Stromschlag verursachen, und die Beschädigung einer Gasleitung kann zu einer Explosion führen.
- Berühren Sie keine Teile des Geräts, die sich bewegen.
- Stellen Sie das Gerät nicht ab, bevor es vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Bevor Sie das Gerät einschalten, halten Sie es fest in der Hand.
- Berühren Sie die Klinge und das Werkstück nicht unmittelbar nach Beendigung der Arbeit, da diese Teile sehr heiß sein können und Verbrennungen verursachen können.
- Um die Klinge oder das Schleifpapier zu wechseln, schalten Sie zuerst die Maschine mit dem Schalter aus und warten Sie, bis das Werkzeug nicht mehr läuft, dann ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Vergewissern Sie sich vor Beginn der Arbeit, dass unter dem Werkstück genügend Platz ist, um Schäden durch das Messer am Tisch oder am Boden zu vermeiden.
- Es muss eine Staubmaske getragen werden. Staub, der bei der Arbeit entsteht, ist gesundheitsschädlich.
- In dem Raum, in dem mit dem Gerät bleihaltige Farbe entfernt wird, darf nicht gegessen, getrunken oder geraucht werden. Der Kontakt mit oder das Einatmen von Staub, der Bleiverbindungen enthält, kann die Gesundheit gefährden.
- Vor dem Schleifen muss ein Staubabsaugsystem an die Maschine angeschlossen werden.
- Das Gerät ist nicht für den Nassbetrieb geeignet.
- Halten Sie das Netzkabel des Geräts stets von beweglichen Teilen fern.
- Wenn Sie ein ungewöhnliches Verhalten des Geräts, Rauch oder seltsame Geräusche bemerken, schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Um eine gute Kühlung des Geräts während des Betriebs zu gewährleisten, sollten die Lüftungsöffnungen im Gehäuse nicht verdeckt werden.

### ACHTUNG: Das Gerät ist für den Betrieb in Innenräumen konzipiert.

Trotz einer inhärent sicheren Konstruktion, der Anwendung von Sicherheitsmaßnahmen und zusätzlichen Schutzmaßnahmen besteht bei der Arbeit immer ein Restrisiko für Verletzungen.

### PIKTOGRAMME UND WARNHINWEISE



1. HINWEIS: Treffen Sie besondere Vorsichtsmaßnahmen!
2. Lesen Sie die Betriebsanleitung, beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften!
3. Zweite Klasse des Schutzes.
4. Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
5. Trennen Sie das Gerät vor der Reparatur vom Stromnetz.
6. Tragen Sie Schutzkleidung.
7. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
8. Halten Sie Kinder von dem Werkzeug fern.

### BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE

Bezeichnung	Beschreibung
1	Entstaubung
2	Werkzeughalterkopf
3	Werkzeughalter
4	Spannvorrichtung für Arbeitsgeräte

5	Schalter
6	Handgriff
7	Adapter für die Staubabsaugung
8	Staubsaugeraufsatz
9	Drehzahlregler
10	Befestigungsloch für Zusatzhandgriff

### ZWECK

Die Multifunktionsmaschine wird von einem einphasigen Kommutatormotor angetrieben, dessen Geschwindigkeit in eine oszillierende Bewegung umgesetzt wird. Durch die Möglichkeit, verschiedene Arbeitswerkzeuge zu verwenden, kann die Maschine an unterschiedliche Arbeiten angepasst werden. Diese Art von Elektrowerkzeug ist weit verbreitet für: Sägen und Schneiden von Holz, Holzwerkstoffen, Kunststoffen, Nichteisenmetallen und Verbindungselementen (z. B. Nägel, Schrauben usw.).

Sie kann auch für weiche Keramikfliesen, zum Schleifen und Trockenkratzen von kleinen Flächen eingesetzt werden. Die Maschine hat den Vorteil, dass sie die oben genannten Materialien an schwer zugänglichen Stellen oder in der Nähe von Kanten bearbeiten kann.

Seine Einsatzgebiete sind die Durchführung von Modellbauarbeiten in kleinem Umfang, Schlosserarbeiten, Tischlerarbeiten und alle Arbeiten im Bereich der selbständigen Amateurarbeit (DIY).

**VORSICHT: Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht falsch. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nur mit Originalzubehör.**

### BETRIEB DES GERÄTS

#### Vorbereitung auf die Arbeit

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist, bevor Sie Zubehör montieren, Staub absaugen oder Wartungsarbeiten durchführen. Überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel vor Beginn der Arbeiten. Wenn Schäden festgestellt werden, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden. Lassen Sie es von qualifiziertem Servicepersonal überprüfen.

#### Installation einer Staubabsaugung

Die Staubabsaugung besteht aus zwei Teilen: dem Staubabsauger **Abb. A1**, und dem Adapter für den Anschluss an einen Staubsauger **Abb. A7**. Die Absaugung wird montiert, bevor das Werkzeug angebracht wird. Um die Absaugung zu montieren, setzen Sie sie auf den Kopf des Werkzeughalters **Abb. A2**, so dass sich das Loch für die Befestigungsschraube auf der Unterseite des Multifunktionsgeräts befindet **Abb. C2**. Montieren Sie dann den Adapter **Abb. A7** für den Anschluss an einen Staubsauger.

#### Einbau von Zubehör

Das Zubehör sollte je nach der auszuführenden Arbeit ausgewählt werden. Das Zubehör kann ohne Werkzeug gewechselt werden, und der Magnet im Werkzeughalter macht die Montage sehr einfach. Das Zubehör wird im Werkzeughalter montiert, **Abb. A1**. Die Reihenfolge der Montage der einzelnen Komponenten ist in **Abb. C** dargestellt. **C**. Am Kopf befinden sich Laschen **Abb. C2** und Positionierbohrungen an den Zubeihöhlen **Abb. C6**. Die Löcher mit den Laschen müssen aufeinander ausgerichtet sein, um eine Bewegung des Arbeitsgeräts während des Betriebs zu vermeiden. Der erste Schritt bei der Installation des Zubeihörs ist die Entriegelung des Griffs durch Anheben des Verriegelungsmechanismus **Abb. A4**. Anschließend wird das Arbeitsgerät so platziert, dass die Löcher im Gerät **Abb. C6** mit den Laschen des Griffs **Abb. C2**. Die Werkzeugverriegelung wird dann vorsichtig abgesenkt. Wenn die Verriegelung in Position ist, **Abb. C3**, wird der Fingerschutz **Abb. C5b** in die Aussparungen **Abb. C5b**, halten Sie ihn fest und senken Sie die Verriegelung bis zum Ende ab. Die Verriegelung muss sich in der in **Abb. C4** gezeigten Position befinden. **C4**. Wenn Sie sich vergewissert haben, dass das Zubehör richtig installiert ist, können Sie mit der Arbeit beginnen.

#### Einbau eines Zusatzgriffs

Die Multifunktionsmaschine kann mit einer Hand bedient werden, es ist aber auch möglich, mit zwei Händen zu arbeiten, wenn ein zusätzlicher Handgriff angebracht wird **Abb. A 10**. Der Zusatzhandgriff bietet mehr Komfort und Sicherheit beim Halten der Maschine, wenn der Arbeitsbereich gut zugänglich ist. Bei Arbeiten in schwer zugänglichen Bereichen kann der Griff abgenommen werden. Der Handgriff kann auf der rechten oder linken Seite des Geräts in den Gewindebohrungen **Abb. A 10** durch festes Anziehen befestigt werden.

#### Arbeiten mit dem Gerät

Die Wahl des richtigen Werkzeugs ist ein sehr wichtiger Teil der Arbeit, die richtige Wahl wird die Arbeit einfacher und schneller machen. Die Wahl des Werkzeugs hängt von der Art der zu erledigenden Arbeit ab:



Schleifen, Schaben, Schneiden, und dem zu bearbeitenden Material: Holz, Metall, Kunststoff. Die Maschine ist mit einem Geschwindigkeitsregler ausgestattet, **Abb. A9**; je höher die Drehzahl, desto höher die Oszillation und desto intensiver die Arbeit. Setzen Sie die Maschine auf das zu bearbeitende Material, sobald sie die gewünschte Geschwindigkeit erreicht hat.

## WARTUNG UND LAGERUNG

**ACHTUNG! Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Installation, Einstellung, Reparatur oder Bedienung beginnen.**

- Halten Sie das Gerät stets sauber.
- Verwenden Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten zur Reinigung.
- Reinigen Sie das Elektrowerkzeug mit einer Bürste oder einem trockenen Lappen.
- Reinigen Sie die Arbeitswerkzeuge mit einer Drahtbürste.
- Reinigen Sie die Lüftungsschlitze regelmäßig, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.
- Wenn übermäßige Funkenbildung am Kommutator auftritt, lassen Sie den Zustand der Kohlebürsten des Motors von einer qualifizierten Person überprüfen.
- Lagern Sie das Gerät immer an einem trockenen und schattigen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.

## KIT INHALT:

- Multifunktionales Gerät
- Entstaubung
- Zusätzlicher Griff
- Schleifkissen mit Klettverschluss
- Schneidezubehör Schaben 5 Stk.
- Schleifpapier 5 Stück.
- Transportkoffer

Nenndaten	
Versorgungsspannung	230V 50Hz
Nennleistung	500W
Oszillationswinkel	5°
Anzahl der Schwingungen	8000-16000/min
Schutzklasse	II
Grad des Schutzes	IPX0
59G025 gibt sowohl den Typ als auch die Maschinenbezeichnung an	

## LÄRM- UND VIBRATIONSDATEN

Schalldruckpegel	
Schleifmodus	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Sägemodus	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Scraping-Modus	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Schalleistungspegel	
Schleifmodus	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Sägemodus	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Scraping-Modus	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Werte der Schwingungsbeschleunigung	
Schleifmodus	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Sägemodus	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Scraping-Modus	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Der Geräuschemissionspegel des Geräts wird beschrieben durch: den emittierten Schalldruckpegel  $L_{pA}$  und den Schalleistungspegel  $L_{WA}$  (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die von der Maschine ausgehenden Vibrationen werden durch den Wert der Vibrationsbeschleunigung  $a_h$  beschrieben (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet).

Der in diesem Handbuch angegebene Schalldruck-Emissionspegel  $L_{pA}$ , der Schalleistungspegel  $L_{WA}$  und der Schwingungsbeschleunigungswert  $a_h$  wurden gemäß EN 62841-1:2015 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel  $a_h$  kann zum Vergleich von Geräten und für eine vorläufige Bewertung der Schwingungsbelastung verwendet werden. Das angegebene Vibrationsniveau ist nur repräsentativ für die grundlegende Verwendung des Geräts. Wenn das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitsgeräten verwendet wird, kann sich der Vibrationspegel ändern. Ein höheres Vibrationsniveau wird durch unzureichende oder zu seltene Wartung des Geräts beeinflusst. Die oben genannten Gründe können zu einer erhöhten Vibrationsbelastung während der gesamten Arbeitsdauer führen.

**Um die Vibrationsexposition genau abzuschätzen, müssen die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder wenn es zwar eingeschaltet ist, aber nicht für die Arbeit verwendet wird. Wenn alle Faktoren genau abgeschätzt werden, kann die Gesamtvibrationsexposition deutlich niedriger sein.**

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen ergriffen werden, wie z. B. die zyklische Wartung der Maschine und der Arbeitsgeräte, die Gewährleistung einer angemessenen Handtemperatur und eine angemessene Arbeitsorganisation.

## SCHUTZ DER UMWELT



Das Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern muss in geeigneten Anlagen entsorgt werden. Ein recyceltes Produkt stellt eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: "Grupa Topex") teilt mit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: "Handbuch"), einschließlich, unter anderem. Der Text, die Fotografien, die Diagramme, die Zeichnungen sowie die Zusammensetzung des Handbuchs gehören ausschließlich der Grupa Topex und sind durch das Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d.h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Poz. 631, in der geänderten Fassung) geschützt. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen und Verändern des gesamten Handbuchs und seiner einzelnen Elemente zu kommerziellen Zwecken ist ohne schriftliche Zustimmung von Grupa Topex strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

## EG-Konformitätserklärung

**Hersteller:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Produkt:** Multifunktionales Gerät

**Modell:** 59G025

**Handelsname:** GRAPHITE

**Seriennummer:** 00001 + 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**Richtlinie 2014/30/EU über die elektromagnetische Verträglichkeit**

**RoHS-Richtlinie 2011/65/EU, geändert durch Richtlinie 2015/863/EU**

Und erfüllt die Anforderungen der Normen:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;**

**EN 55014-1-2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;**

**IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in der Form, in der sie in Verkehr gebracht wird, und umfasst keine Bauteile vom Endnutzer hinzugefügt oder von ihm nachträglich durchgeführt werden.

Name und Anschrift der in der EU ansässigen Person, die zur Erstellung des technischen Dokuments befugt ist:

Unterzeichnet im Namen von:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Straße

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Qualitätsbeauftragter

Warschau, 2022-05-16

## RU

**РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)**  
**Многофункциональное устройство: 59G025**

**ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. ЛИЦАМ, НЕ ПРОЧИТАВШИМ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО, ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ МОНТАЖ, НАСТРОЙКУ ИЛИ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЯ.**

**СОБЫТИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ВНИМАНИЕ!**

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и условия безопасности.

Прибор был разработан для безопасной эксплуатации. Тем не менее: установка, обслуживание и эксплуатация прибора могут быть опасными. Соблюдение следующих процедур снизит риск возгорания, поражения электрическим током, травм и сократит время установки прибора

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОЙ МАШИНЫ

Держите электроинструмент за изолированные поверхности, так как шлифовальная поверхность может соприкасаться с собственным проводом. Повреждение провода "под напряжением" может привести к тому, что открытые металлические части электроинструмента окажутся под напряжением и могут ударить оператора током.

### СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ БЕЗОПАСНОСТИ (многофункциональный аппарат)

- При работе надежно держите устройство закрытой рукой.
- Перед включением станка убедитесь, что инструмент не касается обрабатываемого материала.
- Перед тем как резать пол, стену или другую поверхность, убедитесь, что в зоне изгиба нет электрических или газовых линий. Перерезание провода под напряжением может привести к поражению электрическим током, а повреждение газопровода может привести к взрыву.
- Не прикасайтесь к частям прибора, которые находятся в движении.
- Не опускайте устройство до полной остановки.
- Перед включением устройства надежно возьмите его в руку.
- Не прикасайтесь к лезвию и заготовке сразу после окончания работы, эти части могут быть очень горячими и могут вызвать ожоги.
- Чтобы заменить лезвие или абразивную бумагу, сначала выключите машину выключателем и подождите, пока инструмент не перестанет работать, затем отключите инструмент от розетки.
- Перед началом работы убедитесь, что под заготовкой достаточно места, чтобы избежать повреждения ножом стола, пола.
- Необходимо надевать пылезаститную маску. Пыль, образующаяся во время работы, вредна для здоровья.
- В помещении, где с помощью аппарата удаляется краска, содержащая соединения свинца, не разрешается есть, пить и курить. Контакт с пылью, содержащей соединения свинца, или ее вдыхание может угрожать здоровью.
- Перед шлифовкой к машине должна быть подключена система пылеудаления.
- Устройство не подходит для работы во влажных условиях.
- Всегда держите шнур питания прибора вдали от движущихся частей.
- Если вы заметили необычное поведение прибора, дым или странные звуки, немедленно выключите прибор и выньте вилку из розетки.
- Для обеспечения надлежащего охлаждения устройства во время работы не следует загромождать вентиляционные отверстия в корпусе.

**ВНИМАНИЕ:** Устройство предназначено для эксплуатации в помещении.

Несмотря на использование безопасной по своей сути конструкции, применение мер безопасности и дополнительных защитных мер, всегда существует остаточный риск получения травмы во время работы.

### ПИКТОГРАММЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1. ПРИМЕЧАНИЕ: Соблюдайте особые меры предосторожности!
2. Прочтите инструкцию по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и условия безопасности!
3. Второй класс защиты.
4. Носите средства индивидуальной защиты (защитные очки, средства защиты ушей, пылезаститную маску).
5. Перед ремонтом отключите устройство от сети.
6. Носите защитную одежду.
7. Защитите устройство от влаги.
8. Не подпускайте детей к инструменту.

### ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Назначение	Описание
1	Удаление пыли
2	Головка держателя инструмента
3	Держатель инструмента
4	Стопорный зажим для рабочего инструмента
5	Переключатель
6	Ручка
7	Адаптер для удаления пыли
8	Насадка для удаления пыли
9	Регулятор скорости
10	Крепежное отверстие для вспомогательной рукоятки

### ЦЕЛЬ

Многофункциональная машина приводится в движение однофазным двигателем с коммутатором, скорость которого преобразуется в колебательное движение. Возможность использования различных рабочих инструментов позволяет приспособить его для выполнения различных видов работ. Этот тип электроинструмента широко используется для: распиловки и резки древесины, древесных материалов, пластмасс, цветных металлов и крепежа (например, гвоздей, шурупов и т.д.).

Его также можно использовать для мягкой керамической плитки, шлифовки и сухой зачистки небольших поверхностей. Преимуществом машины является возможность обработки вышеупомянутых материалов в труднодоступных местах или вблизи краев.

Области его применения - выполнение мелкого моделирования, слесарных, столярных и любых работ в области независимой самостоятельности (DIY).

**ВНИМАНИЕ:** Не используйте электроинструмент не по назначению. Используйте электроинструмент только с оригинальными принадлежностями.

### РАБОТА УСТРОЙСТВА

#### Подготовка к работе

Убедитесь, что устройство отключено от электросети перед установкой принадлежностей, удалением пыли, техническим обслуживанием. Перед началом работы осмотрите устройство и шнур питания. При обнаружении каких-либо повреждений запрещается эксплуатировать устройство. Поручите его проверку квалифицированному сервисному персоналу.

#### Установка пылеудаления

Пылеудаление состоит из двух частей: блока пылеудаления **рис. A1**, и адаптер для подключения к пылесосу **рис. A7**. Вытяжка устанавливается до присоединения инструмента. Чтобы установить вытяжку, поместите ее на головку держателя инструмента **рис. A2** так, чтобы отверстие для крепежного винта находилось на нижней стороне многофункциональной машины **рис. C2**. Затем установите адаптер **рис. A7** для подключения к пылесосу.

#### Установка аксессуаров

Принадлежности следует выбирать в зависимости от выполняемой работы. Принадлежность можно менять без инструментов, а магнит в резцедержателе облегчает ее установку. Принадлежности устанавливаются в резцедержатель, **рис. A1**. Порядок установки отдельных компонентов показан на **рис. C**. На головке имеются выступы **рис. C2** и установочные отверстия на принадлежностях **рис. C6**. Отверстия с выступами должны быть совмещены, чтобы избежать смещения рабочего инструмента во время работы. Первым шагом при установке аксессуара является разблокировка рукоятки путем поднятия стопорного механизма **рис. A4**. Следующий шаг - поместить рабочий инструмент так, чтобы отверстия в инструменте **рис. C6** совпали с выступами в рукоятке **рис. C2**. Затем фиксатор инструмента осторожно опускается. Когда фиксатор находится в положении **рис. C3** опустите защиту пальцев **рис. C5b** в углубления **рис. C5b**, удерживая ее, опустите фиксатор до конца. Замок должен находиться в положении, показанном на **рис. C4**. Убедившись, что приспособление установлено правильно, можно приступать к работе.

#### Установка вспомогательной рукоятки

Многофункциональной машиной можно управлять одной рукой, но можно работать и двумя руками, установив дополнительную рукоятку **Рис. A 10**. Дополнительная рукоятка обеспечивает больший комфорт и уверенность при удержании машины при наличии

хорошего доступа к рабочей зоне. Рукоятку можно снять при работе в труднодоступных местах. Рукоятка может быть установлена с правой или левой стороны агрегата в резьбовые отверстия рис. А 10, крепко затянув.

### Работа с инструментом

Выбор правильного инструмента - очень важная часть работы, правильный выбор облегчит и ускорит работу. Выбор инструмента зависит от характера выполняемой работы: шлифование, зачистка, резка, а также от материала, с которым предстоит работать: дерево, металл, пластик. Машина оснащена регулятором скорости, рис. А9; более высокая скорость означает более высокие колебания и более интенсивную работу. Приложите машину к обрабатываемому материалу, когда она достигнет нужной скорости.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

**ВНИМАНИЕ! Перед выполнением любых работ по установке, настройке, ремонту или эксплуатации выньте вилку сетевого шнура из розетки.**

- Постоянно поддерживайте устройство в чистоте.
- Не используйте для очистки воду или другие жидкости.
- Очистите электроинструмент щеткой или сухим куском ткани.
- Очистите рабочие инструменты проволочной щеткой.
- Регулярно очищайте вентиляционные отверстия, чтобы предотвратить перегрев двигателя.
- Если на коммутаторе возникает чрезмерное искрение, поручите квалифицированному специалисту проверить состояние угольных щеток двигателя.
- Всегда храните устройство в сухом и затененном месте, в недоступном для детей месте.

### СОСТАВ КОМПЛЕКТА:

- Многофункциональное устройство
- Удаление пыли
- Дополнительная ручка
- Шлифовальный диск с липучкой
- Режущие принадлежности скребок 5 шт.
- Шлифовальные бумаги 5 шт.
- Транспортный кейс

Номинальные данные	
Напряжение питания	230 В 50 Гц
Номинальная мощность	500W
Угол осцилляции	5°
Количество осцилляций	8000-16000/мин
Класс защиты	II
Степень защиты	IPX0
59G025 указывает как тип, так и обозначение машины	

### ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	
Режим шлифования	$L_{pA} = 101,2 \text{ дБ(A)} K=3 \text{ дБ(A)}$
Режим пиления	$L_{pA} = 106,4 \text{ дБ(A)} K=3 \text{ дБ(A)}$
Режим скрабукинга	$L_{pA} = 103,3 \text{ дБ(A)} K=3 \text{ дБ(A)}$
Уровень звуковой мощности	
Режим шлифовки	$L_{WA} = 112,2 \text{ дБ(A)} K=3 \text{ дБ(A)}$
Режим пиления	$L_{WA} = 117,4 \text{ дБ(A)} K=3 \text{ дБ(A)}$
Режим скрабукинга	$L_{WA} = 114,3 \text{ дБ(A)} K=3 \text{ дБ(A)}$
Значения виброускорения	
Режим шлифовки	$a_h = 3,67 \text{ м/с}^2 \quad K=1,5 \text{ м/с}^2$
Режим пиления	$a_h = 12,71 \text{ м/с}^2 \quad K=1,5 \text{ м/с}^2$
Режим скрабукинга	$a_h = 7,91 \text{ м/с}^2 \quad K=1,5 \text{ м/с}^2$

Уровень шума, излучаемого оборудованием, описывается: уровнем излучаемого звукового давления  $L_{pA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{WA}$  (где К обозначает неопределенность измерений). Вибрации, излучаемые оборудованием, описываются значением виброускорения  $a_h$  (где К - неопределенность измерений).

Уровень излучения звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и значение виброускорения  $a_h$ , приведенные в данном руководстве, были измерены в соответствии с EN 62841-1:2015. Приведенный уровень вибрации  $a_h$  можно использовать для сравнения оборудования и предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации является показателем только базового использования устройства. Если устройство используется для других целей или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. На более высокий уровень вибрации

будет влиять недостаточное или слишком редкое техническое обслуживание агрегата. Приведенные выше причины могут привести к повышенному воздействию вибрации в течение всего рабочего периода.

**Для точной оценки воздействия вибрации необходимо учитывать периоды, когда устройство выключено или когда оно включено, но не используется для работы. При точной оценке всех факторов общее воздействие вибрации может быть значительно ниже.**

Для защиты пользователя от воздействия вибрации следует применять дополнительные меры безопасности, такие как циклическое обслуживание машины и рабочих инструментов, обеспечение соответствующей температуры рук и правильная организация труда.

### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, его необходимо утилизировать на соответствующих предприятиях. Не утилизированный продукт представляет потенциальную опасность для окружающей среды и здоровья человека.

"Група Торех Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с юридическим адресом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: "Група Торех") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: "Руководство"), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки, а также его состав, принадлежат исключительно компании Група Торех и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 поз. 631, с изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без согласия компании Група Торех, выраженного в письменной форме, строго запрещено и может привести к гражданской и/или уголовной ответственности.

### HU

### FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV Többfunkciós eszköz: 59G025

**MEGJEGYZÉS: A BRENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA. AZOK A SZEMÉLYEK, AKIK NEM OLVASTÁK EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, NEM VÉGEZHETIK A BRENDEZÉS ÖSSZESZERELÉSÉT, BEÁLLÍTÁSÁT VAGY ÜZEMELTETÉSÉT.**

### KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK

#### MEGJEGYZÉS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, kövesse az abban foglalt figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket. A készüléket biztonságosan működtésre tervezték. Mindazonáltal: a készülék telepítése, karbantartása és üzemeltetése veszélyes lehet. A következő eljárások betartása csökkentheti a tűz, az áramütés, a sérülés veszélyét, és csökkenti a készülék telepítési idejét

### A MULTIFUNKCIÓS GÉPRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

**Az elektromos szerszámot a szigetelt felületeinél fogva tartsa, mivel a csiszolófelület érintkezhet a saját vezetékével.** A "feszültség alatt álló" vezeték sérülése azt eredményezheti, hogy az elektromos szerszám szabadon lévő fém részei "feszültség alatt" állnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.

### KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI ELVEK (többfunkciós gép)

- Munka közben zárt kézzel tartsa biztonságosan a készüléket.
- A gép bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a szerszám nem ér a megmunkálendő anyaghoz.
- Mielőtt átvágja a padlót, falat vagy más felületet, győződjön meg arról, hogy a hajtási tartományban nincsenek elektromos vagy gázvezetékek. Egy feszültség alatt álló vezeték elvágása áramütést okozhat, egy gázvezeték sérülése pedig robbanásig vezethet.
- Ne érintse meg a készülék mozgásban lévő részét.
- Ne tegye le a készüléket, amíg az teljesen meg nem állt.
- Mielőtt bekapcsolja a készüléket, szorítsa biztonságosan a kezelő.
- Ne érintse meg a pengét és a munkadarabot közvetlenül a munka befejezése után, ezek a részek nagyon forróak lehetnek, és égési sérüléseket okozhatnak.
- A penge vagy a csiszolópapír cseréjéhez először kapcsolja ki a gépet a kapcsolóval, és várja meg, amíg a szerszám leáll, majd húzza ki a szerszámot a hálózati aljzatból.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy van-e elegendő hely a munkadarab alatt, hogy a penge ne sértsen meg az asztalt, a padlót.
- Porvédő maszkot kell viselni. A munka során keletkező por káros az egészségre.

- Tilos ételt, italt fogyasztani vagy dohányozni abban a helyiségben, ahol az ólomvegyületek tartalmazó festéket a készülékkel együtt eltávolítják. Az ólomvegyületek tartalmazó porral való érintkezés vagy annak beelégzése veszélyeztetheti az egészséget.
- A csiszolás előtt a géphez porszivóvíz rendszert kell csatlakoztatni.
- A készülék nem alkalmas nedves üzemre.
- A készülék tápkábelét mindig tartsa távol a mozgó részekétől.
- Ha a készülék bármilyen szokatlan viselkedését, füstöt vagy furcsa hangokat észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a konnektorból.
- A készülék működés közbeni megfelelő hűtésének biztosítása érdekében a készülékház szellőzőnyílásait nem szabad elzárni.

#### FIGYELEM! A készülék beltről használatra tervezett.

**Az eredendően biztonságos kialakítás, a biztonsági intézkedések és a további védőintézkedések alkalmazása ellenére a munkavégzés során mindig fennáll a sérülés kockázata.**

#### PIKTOGRAMOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK



1. MEGJEGYZÉS: Különleges óvintézkedéseket kell tenni!
2. Olvassa el a használati utasítást, tartsa be az abban foglalt figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket!
3. Második védelmi osztály.
4. Viseljen egyéni védőfelszerelést (védőszemüveg, fülvédő, porvédő maszk).
5. A javítás előtt húzza ki a készüléket a hálózatról.
6. Viseljen védőruházatot.
7. Védje a készüléket a nedvességtől.
8. Tartsa távol a gyermekeket a szerszámtól.

#### A GRAFIKAI ELEMEK LEÍRÁSA

Megnevezés	Leírás
1	Porelszívás
2	Szerszámtartó fej
3	Szerszámtartó
4	Munkaszerszám rögzítő bilincs
5	Switch
6	Fogantyú
7	Porelszívó adapter
8	Porelszívó tartozék
9	Sebességszabályozó
10	Rögzítőnyílás a kiegészítő fogantyúhoz

#### CÉLKITŰZÉS

A többfunkciós gépet egyfázisú kommutátoros motor hajtja, amelynek fordulatszámát oszcilláló mozgással alakítja át. A különböző munkaeszközök használatának lehetősége lehetővé teszi, hogy különböző típusú munkák elvégzéséhez igazodjon. Ez a típusú elektromos szerszámot széles körben használják: fa, faalapú anyagok, műanyagok, színesfémek és kötőelemek (pl. szögek, csavarok stb.) fűrészeléséhez és vágásához.

Használható puha kerámialapokhoz, csiszoláshoz és kis felületek száraz kaparásához is. A gép előnye, hogy a fent említett anyagokat a nehezen hozzáférhető helyeken vagy a szélek közelében is meg tudja dolgozni.

Felhasználási területei a kisipari modellezés, a lakatosmunka, az ácsmunka és minden olyan munka, amely a független amatőr tevékenység (DIY) területére tartozik.

**FIGYELMEZTETÉS: Ne használja vissza az elektromos szerszámot. Az elektromos szerszámot csak eredeti tartozékokkal használja.**

#### A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE

##### Felkészülés a munkára

A tartozékok felszerelése, porelszívás, karbantartás előtt győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a tápellátásról. A munka megkezdése előtt ellenőrizze a készüléket és a tápkábelét. Ha bármilyen sérülést talál, a készüléket nem szabad működtetni. Ellenőriztesse azt szakképzett szervizszakemberrel.

##### Porelszívás telepítése

A porelszívás két részből áll: a porelszívó egység, **ábra. A1**, és a porszivóhoz csatlakoztatható adapterből, **ábra. A7**. A porelszívó felszerelése a szerszám csatlakoztatása előtt történik. Az elszívó

felszereléséhez helyezze azt a szerszámtartó fejére, **ábra. A2** úgy, hogy a rögzítőcsavar furata a többfunkciós gép alján legyen, **ábra. C2**. Ezután szerelje fel az adaptert, **ábra. A7 adaptert** a porszivóhoz való csatlakoztatáshoz.

##### Tartozékok beszerelése

A tartozékokat az elvégzendő munkának megfelelően kell kiválasztani. A tartozék szerszám nélkül cserélhető, és a szerszámtartóban lévő mágnesnek köszönhetően nagyon könnyen felszerelhető. A tartozékok a szerszámtartóba vannak szerelve, **ábra. A1**. Az egyes alkatrészek beépítési sorrendjét az **ábra** mutatja. **C**. A fejen fűlek találhatóak, **ábra. C2** és a tartozékokon lévő pozicionáló furatok, **ábra. C6**. A fűlekkel ellátott furatoknak egy vonalban kell lenniük, hogy a munkaeszköz működés közben ne mozduljon el. A tartozék felszerelésének első lépése a fogantyú feloldása a reteszelőszekert felemelésével, **ábra. A4**. A következő lépés a munkaszerszám elhelyezése úgy, hogy a szerszámban lévő furatok az **ábra. C6** ábrán látható fogantyú fűlekkel **egy vonalba kerüljenek. C2**. Ezután a szerszámtartót óvatosan le kell engedni. Amikor a reteszelés a helyén van, **ábra. C3** leengedjük az ujjvédelmet, **ábra. C5b** a mélyedésekbe. **C5b**, és azt megtartva engedje le a zárszerkezetet a végéig. A zárnak az ábrán látható helyzetben kell lennie. **C4**. Ha megbizonyosodott arról, hogy a tartozék megfelelően van felszerelve, elkezdheti a munkát.

##### Segédfofogytű felszerelése

A multifunkciós gépet egy kézzel lehet kezelni, de egy kiegészítő fogantyú felszerelésével két kézzel is lehet dolgozni, **A 10. ábra**. A kiegészítő fogantyú nagyobb kényelmet és biztonságot nyújt a gép tartásakor, ha a munkaterület jól hozzáférhető. A fogantyú eltávolítható, ha nehezen hozzáférhető helyeken dolgozik. A fogantyú a készülék jobb vagy bal oldalára szerelhető a menetes furatokba **ábra. A 10** szorosan meghúzáva.

##### Munka a készülékkel

A megfelelő szerszám kiválasztása nagyon fontos része a munkának, a helyes választás megkönnyíti és felgyorsítja a munkát. A szerszám kiválasztása az elvégzendő munka jellegétől függ: csiszolás, kaparás, vágás, valamint a megmunkálendő anyagtól: fa, fém, műanyag. A gép sebességszabályozóval van felszerelve, **ábra. A9**; a nagyobb sebesség nagyobb oszcillációt és intenzívebb munkát jelent. Alkalmazza a gépet a megmunkálendő anyagra, miután elérte a kívánt sebességet.

##### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

**FIGYELEM! A telepítés, beállítás, javítás vagy működtetés előtt húzza ki a hálózati kábelt a hálózati aljzatból.**

- A készüléket mindig tartsa tisztán.
- Ne használjon vizet vagy más folyadékot a tisztításhoz.
- Tisztítsa meg az elektromos szerszámot egy kefével vagy egy száraz ruhadarabbal.
- Tisztítsa meg a munkaeszközök drótkéfeivel.
- A motor túlmelegedése megelőzése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat.
- Ha a kommutátoron túlzott szikrázás jelentkezik, vizsgálta meg a motor szénkeféinek állapotát egy szakképzett szakemberrel.
- A készüléket mindig száraz és árnyékos helyen, gyermekek elől elzárva tárolja.

##### KÉSZLET TARTALMA:

- Multifunkciós eszköz
- Porelszívás
- Kiegészítő fogantyú
- Csiszolópád tépőzárral
- Vágó tartozékok kaparás 5 db.
- Csiszolópapírok 5 db.
- Szállítótaska

Névleges adatok	
Tápfeszültség	230V 50Hz
Névleges teljesítmény	500W
Oscillációs szög	5°
A rezgések száma	8000-16000/min
Védelmi osztály	II
Védelmi fokozat	IPX0
59G025 a típusú és a gép megnevezését is jelzi.	

##### ZAJ- ÉS REZGÉSI ADATOK

Hangnyomásszint	
Csiszolási mód	L <sub>PA</sub> =101,2 dB(A) K=3 dB(A)
Fűrészelési mód	L <sub>PA</sub> =106,4 dB(A) K=3 dB(A)
Kaparási mód	L <sub>PA</sub> =103,3 dB(A) K=3 dB(A)

Hangteljesítményszint	
Csiszolási mód	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Fűrészelési mód	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Kaparási mód	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Rezgésgyorsulási értékek	
Csiszolási mód	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Fűrészelési mód	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Kaparási mód	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP minőségügyi tisztviselő

Varsó, 2022-05-16

RO

## MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)

Dispozitiv multifunctional: 59G025

**NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI SĂ-L PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE. PERSOANELE CARE NU AU CITIT INSTRUCȚIUNILE NU TREBUIE SĂ EFECTUEZE ASAMBLAREA, REGLAREA SAU OPERAREA ECHIPAMENTULUI.**

### DISPOZIȚII SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

#### NOTĂ!

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță cuprinse în acestea. Aparatul a fost proiectat pentru o funcționare sigură. Cu toate acestea: instalarea, întreținerea și funcționarea aparatului pot fi periculoase. Respectarea următoarelor proceduri va reduce riscul de incendii, electrocutare, rănire și va reduce timpul de instalare a aparatului

### AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ PENTRU APARATUL MULTIFUNCTIONAL

Țineți scula electrică de suprafețe sale izolate, deoarece suprafața de șlefuire poate intra în contact cu propriul fir. Deteriorarea unui fir "sub tensiune" poate avea ca rezultat faptul că părțile metalice expuse ale sculei electrice pot deveni "sub tensiune" și pot electrocuta operatorul.

### PRINCIPII SPECIFICE DE SIGURANȚĂ (mașină multifuncțională)

- În timpul lucrului, țineți dispozitivul în siguranță cu mâna închisă.
- Înainte de a porni mașina, asigurați-vă că scula nu atinge materialul care urmează să fie prelucrat.
- Înainte de a tăia prin podea, perete sau altă suprafață, asigurați-vă că nu există conducte electrice sau de gaz în raza de îndoire. Tăierea unei fire sub tensiune poate provoca un șoc electric, iar deteriorarea unei conducte de gaz poate duce la o explozie.
- Nu atingeți părți ale aparatului care sunt în mișcare.
- Nu puneți aparatul jos înainte de a se opri complet.
- Înainte de a porni dispozitivul, prindeți-l bine în mână.
- Nu atingeți lama și piesa de prelucrat imediat după terminarea lucrului, aceste părți pot fi foarte fierbinți și pot provoca arsuri.
- Pentru a schimba lama sau hărtia abrazivă, opriți mai întâi mașina cu ajutorul întrerupătorului și așteptați până când unealta nu mai funcționează, apoi deconectați-o de la priză de alimentare.
- Înainte de a începe lucrul, verificați dacă există suficient spațiu sub piesa de lucru pentru a preveni deteriorarea de către lamă a mesei, a podelei.
- Trebuie purtată o mască de praf. Praful generat în timpul lucrului, este dăunător pentru sănătate.
- Nu este permisă mâncarea, băutura sau fumatul în camera în care vopseaua care conține compuși de plumb este îndepărtată împreună cu unitatea. Contactul cu sau inhalarea prafului care conține compuși de plumb poate pune în pericol sănătatea.
- Înainte de șlefuire, trebuie conectat la mașină un sistem de aspirare a prafului.
- Unitatea nu este potrivită pentru funcționarea în mediu umed.
- Țineți întotdeauna cablul de alimentare al aparatului departe de piesele în mișcare.
- Dacă observați un comportament neobișnuit al aparatului, fum sau zgomote ciudate, opriți imediat aparatul și scoateți-l din priză.
- Pentru a asigura răcirea corespunzătoare a unității în timpul funcționării, orificiile de ventilație din carcasă nu trebuie să fie obstrucționate.

### ATENȚIE! Aparatul este proiectat pentru funcționarea în interior.

În ciuda utilizării unui design intrinsec sigur, a utilizării măsurilor de siguranță și a măsurilor de protecție suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de accidente în timpul lucrului.

### PICTOGRAME ȘI AVERTISMENTE

A berendezés zajkibocsátási szintjét a következőkkel írják le: a kibocsátott hangnyomámszint  $L_{pA}$  és a hangteljesítményszint  $L_{WA}$  (ahol  $K$  a mérési bizonytalanságot jelöli). A berendezés által kibocsátott rezgések az  $a_h$  rezgésgyorsulási értékkel írják le (ahol  $K$  a mérési bizonytalanságot jelöli). Az ebben a kézikönyvben megadott  $L_{pA}$  hangnyomás-kibocsátási szintet, az  $L_{WA}$  hangteljesítményszintet és az  $a_h$  rezgésgyorsulási értéket az EN 62841-1:2015 szabvány szerint mérték. A megadott a rezgésszint használható a berendezések összehasonlítására és a rezgésexpoziáció előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint csak a készülék alapvető használatára jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaeszközökhöz együtt használják, a rezgésszint változhat. A magasabb rezgésszint befolyásolja az egység elégtelen vagy túl ritkán végzett karbantartása. A fent említett okok a teljes munkaidő alatt megnövekedett rezgés kitettséget eredményezhetnek.

**A rezgésexpoziáció pontos becsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nem használják munkára. Ha minden ténylezőt pontosan becsülünk, a teljes rezgésexpoziáció jelentősen alacsonyabb lehet.**

A vibráció hatásaitól való védelem érdekében további biztonsági intézkedéseket kell bevezetni, mint például a gép és a munkaeszközök ciklikus karbantartása, a megfelelő kézhőmérséklet biztosítása és a megfelelő munkaszervezés.

### KÖRNYEZETVÉDELEM



A termék nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. A nem újrahasonított termék potenciális veszélyt jelent a környezetre és az emberi egészségre.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, siedziba w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: "Grupa Topex") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között. A kézikönyv szövege, fényképei, ábrái, rajzai, valamint a kézikönyv összetétele kizárólag a Grupa Topex tulajdonát képezik, és a szerzői és szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. sz. törvény) 631. Pz. 631. szám, módosított változata) értelmében jogi védelem alatt állnak. A teljes kézikönyv és annak egyes elemeinek másolása, feldolgozása, közzététele, kereskedelmi célú másolása a Grupa Topex írásban kifejezett hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

### EK-megfelelőségi nyilatkozat

**Gyártó:** Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Termék:** Multifunkcionális eszköz

**Modell:** 59G025

**Kereskedelmi név:** GRAPHITE

**Sorozatszám:** 00001 + 99999

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adjuk ki.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

**Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv**

**Elektromágnes összeférhetőségi irányelv 2014/30/EU**

**A 2015/863/EU irányelvvel módosított 2011/65/EU RoHS irányelv**

És megfelel a szabványok követelményeinek:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-**

**2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;**

**IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-**

**4:2013; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

Ez a nyilatkozat csak a forgalomba hozott gépre vonatkozik, és nem terjed ki az alkatrészekre.

a végfelhasználó által hozzáadott vagy általa utólagosan elvégzett.

A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult, az EU-ban illetőséggel rendelkező személy neve és címe:

Aláírva a következők nevében:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna utca

02-285 Varsó



1. NOTĂ: Luați măsuri de precauție speciale!
2. Citiți instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță cuprinse în acestea!
3. A doua clasă de protecție.
4. Purtați echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protecție pentru urechi, mască de protecție împotriva prafului).
5. Deconectați dispozitivul înainte de reparație.
6. Purtați îmbrăcăminte de protecție.
7. Protejați dispozitivul de umiditate.
8. Țineți copiii departe de sculă.

## DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Desemnare	Descriere
1	Extracția prafului
2	Capul suportului de scule
3	Suport de scule
4	Clemă de blocare a sculei de lucru
5	Comutator
6	Mâner
7	Adaptor de extracție a prafului
8	Atlasament pentru extragerea prafului
9	Regulator de viteză
10	Orificiu de fixare pentru mânerul auxiliar

## SCOP

Mașina multifuncțională este acționată de un motor monofazat cu colector a cărui viteză este transformată într-o mișcare oscilantă. Posibilitatea de a utiliza diferite unelte de lucru permite adaptarea acesteia pentru a efectua diferite tipuri de lucrări. Acest tip de scule electrice este utilizat pe scară largă pentru: tăierea și debitorarea lemnului, a materialelor pe bază de lemn, a materialelor plastice, a metalelor neferoase și a elementelor de fixare (de exemplu, cuie, șuruburi etc.).

De asemenea, poate fi utilizat pentru plăci ceramice moi, șlefuirea și răzuirea uscată a suprafețelor mici. Mașina are avantajul de a putea prelucra materialele menționate mai sus în zonele greu accesibile sau în apropierea marginilor.

Domeniile sale de utilizare sunt modelarea la scară mică, lăcătușeria, tâmplăria și orice activitate în domeniul activităților independente de amatori (DIY).

**ATENȚIE: Nu folosiți în mod necorespunzător scula electrică. Utilizați scula electrică numai cu accesoriile originale.**

## FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI

### Pregătirea pentru muncă

Asigurați-vă că aparatul este deconectat de la sursa de alimentare înainte de montarea accesoriilor, aspirarea prafului, întreținere. Inspectați unitatea și cablul de alimentare înainte de a începe lucrul. Dacă se constată orice deteriorare, unitatea nu trebuie să fie utilizată. Trimiteți-o să fie verificată de către personalul de service calificat.

### Instalarea instalației de aspirare a prafului

Aspirarea prafului este formată din două părți: unitatea de aspirare a prafului **fig. A1**, și adaptorul pentru conectarea la un aspirator **fig. A7**. Dispozitivul de aspirare se montează înainte de atașarea sculei. Pentru a monta extracția, plasați-o pe capul suportului de scule **fig. A2**, astfel încât orificiul pentru șurubul de fixare să se afe pe partea inferioară a mașinii multifuncționale **fig. C2**. Apoi instalați adaptorul **fig. A7** pentru conectarea la un aspirator.

### Instalarea de accesorii

Accesorii trebuie selectate în funcție de lucrările care urmează să fie efectuate. Accesoriul poate fi schimbat fără unelte, iar magnetul din suportul de scule face ca acesta să fie foarte ușor de montat. Accesoriile se montează în suportul de scule, **fig. A1**. Ordinea de montare a componentelor individuale este prezentată în **fig. A1. C**. Există filete pe cap **fig. C2** și găuri de poziționare pe accesoriul **fig. C6**. Găurile cu filetele trebuie alinate pentru a evita mișcarea sculei de lucru în timpul funcționării. Primul pas în instalarea accesoriului este deblocarea mânerului prin ridicarea mecanismului de blocare **fig. A4**. Următorul pas este să plasați unealta de lucru astfel încât găurile din unealta **fig. C6** să fie alinate cu filetele din mânerul **fig. C2**. Apoi se coboară cu grijă dispozitivul de blocare a sculei. Când dispozitivul de blocare este în poziție **fig. C3** se coboară dispozitivul de protecție a degetelor **fig. C5b** în

adânciturile **fig. C5b**, ținându-l, coborâți dispozitivul de blocare până la capăt. Dispozitivul de blocare trebuie să fie în poziția indicată în **fig. C4**. După ce vă asigurați că accesoriul este instalat corect, puteți începe să lucrați.

### Instalarea unui mâner auxiliar

Mașina multifuncțională poate fi operată cu o singură mână, dar este posibil să se lucreze cu două mâini prin instalarea unui mâner suplimentar **Fig. A 10**. Mânerul suplimentar oferă un confort și o siguranță mai mare atunci când țineți mașina atunci când există un acces bun la zona de lucru. Mânerul poate fi îndepărtat atunci când se lucrează în zone greu accesibile. Mânerul poate fi instalat pe partea dreaptă sau stângă a unității în orificiile filetate **fig. A 10** prin strângere fermă.

### Lucrul cu dispozitivul

Alegerea sculei potrivite este o parte foarte importantă a lucrului, alegerea corectă va face munca mai ușoară și mai rapidă. Alegerea unelei va depinde de natura lucrului care urmează să fie efectuat: șlefuire, răzuire, tăiere și de materialul în care se lucrează: lemn, metal, plastic. Mașina este echipată cu un regulator de viteză, **fig. A9**; vitezele mai mari se traduc printr-o oscilație mai mare și o muncă mai intensă. Aplicați aparatul pe materialul de prelucrat după ce acesta a atins viteza dorită.

### ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE

**ATENȚIE! Deconectați cablul de alimentare de la priza de rețea înainte de a efectua orice operațiune de instalare, reglare, reparare sau operare.**

- Păstrați unitatea curată în permanență.
- Nu folosiți apă sau alte lichide pentru curățare.
- Curățați scula electrică cu o perie sau cu o bucată de cârpă uscată.
- Curățați uneltele de lucru cu o perie de sârmă.
- Curățați periodic fantele de ventilație pentru a preveni supraîncălzirea motorului.
- În cazul în care apar scântei excesive pe colector, solicitați verificarea stării perilor de carbon ale motorului de către o persoană calificată.
- Depozitați întotdeauna dispozitivul într-un loc uscat și umbrit, departe de accesul copiilor.

### CONTINTE KIT:

- Dispozitiv multifuncțional
- Extracția prafului
- Mâner suplimentar
- Tampon de șlefuire cu Velcro
- Accesoriul de tăiat și răzuit 5 buc.
- Hârtii de șlefuit 5 buc.
- Caz de transport

Date nominale	
Tensiunea de alimentare	230V 50Hz
Putere nominală	500W
Unghiul de oscilație	5°
Numărul de oscilații	8000-16000/min
Clasa de protecție	II
Gradul de protecție	IPX0
59G025 indică atât tipul, cât și denumirea mașinii.	

### DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul presiunii sonore	
Mod de șlefuire	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Modul de tăiere	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Modul de răzuire	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivelul de putere acustică	
Mod de șlefuire	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Modul de tăiere	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Modul de răzuire	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valorile accelerației de vibrație	
Mod de șlefuire	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Modul de tăiere	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Modul de răzuire	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Nivelul de emisie de zgomot al echipamentului este descris prin: nivelul de presiune acustică emisă  $L_{pA}$  și nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  (unde  $K$  reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de echipament sunt descrise de valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$  (unde  $K$  reprezintă incertitudinea de măsurare).

Nivelul de emisie a presiunii acustice  $L_{pA}$ , nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  și valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$  indicate în acest manual au fost măsurate în conformitate cu EN 62841-1:2015. Nivelul de vibrații  $a_h$  dat

поате fi utilizat pentru a compara echipamentele și pentru a face o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații menționat este doar reprezentativ pentru utilizarea de bază a unității. În cazul în care unitatea este utilizată pentru alte aplicații sau cu alte instrumente de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Un nivel de vibrații mai ridicat va fi influențat de o întreținere insuficientă sau prea puțin frecventă a unității. Motivele prezentate mai sus pot avea ca rezultat o expunere crescută la vibrații pe întreaga perioadă de lucru.

**Pentru a estima cu exactitate expunerea la vibrații, este necesar să se ia în considerare perioadele în care aparatul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat pentru muncă. Atunci când toți factorii sunt estimați cu exactitate, expunerea totală la vibrații poate fi semnificativ mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, ar trebui puse în aplicare măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi întreținerea ciclică a mașinii și a instrumentelor de lucru, asigurarea unei temperaturi adecvate a mâinilor și organizarea corespunzătoare a muncii.

## PROTECȚIA MEDIULUI



Produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie eliminat în instalații adecvate. Un produs nereciclat reprezintă un potențial pericol pentru mediu și pentru sănătatea umană.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumirea în continuare: "Grupa Topex") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manualul"), inclusiv, printre altele, textul său, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin exclusiv Grupa Topex și fac obiectul protecției juridice în temeiul Legii din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 Poz. 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregului Manual și a elementelor sale individuale, fără acordul Grupa Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

## Declarația de conformitate CE

**Producător:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Produs:** Dispozitiv multifuncțional

**Model:** 59G025

**Denumire comercială:** GRAPHITE

**Număr de serie:** 00001 + 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este în conformitate cu următoarele documente:

**Directiva Mașini 2006/42/CE**

**Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetica**

**Directiva RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin**

**Directiva 2015/863/UE.**

Și îndeplinește cerințele standardelor:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3-3:2013+A1:2019;**

**IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

Prezenta declarație se referă numai la mașinile introduse pe piață și nu include componentele

adăugate de către utilizatorul final sau efectuate ulterior de către acesta. Numele și adresa persoanei rezidente în UE autorizate să întocmească dosarul tehnic:

Semnătura în numele:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Strada Pograniczna nr. 2/4

02-285 Varșovia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Responsabil cu calitatea

Varșovia, 2022-05-16

## UA

### ІНСТРУКЦІЯ З ПЕРЕЛАНУ (КОРИСТУВАЧА) Багатофункціональний пристрій: 59G025

**УВАГА: ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ОБЛАДНАННЯ УВАЖНО ОЗНАЙОМТЕСЯ З ДАНОЮ ІНСТРУКЦІЄЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ. ОСОБИ, ЯКІ**

**НЕ ОЗНАЙОМИЛИСЯ З ІНСТРУКЦІЄЮ, НЕ ПОВИННІ ПРОВОДИТИ МОНТАЖ, НАЛАГОДЖЕННЯ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЮ ОБЛАДНАННЯ.**

## КОНКРЕТНІ ПОЛОЖЕННЯ З БЕЗПЕКИ

### УВАГА!

Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтесь викладених у ній попереджень і правил техніки безпеки. Прилад сконструйовано для безпечної експлуатації. Тим не менш: встановлення, обслуговування та експлуатація приладу можуть бути небезпечними. Дотримання наступних процедур зменшить ризик виникнення пожежі, ураження електричним струмом, травм і скоротить час встановлення приладу

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ БАГАТОФУНКЦІОНАЛЬНОЇ МАШИНИ

Тримайте електроінструмент за ізолювані поверхні, оскільки шліфувальна поверхня може контактувати з власним дротом. Пошкодження "живого" дроту може призвести до того, що відкриті металеві частини електроінструменту стануть "живими" і можуть уразити оператора електричним струмом.

## ОСОБЛИВІ ПРИНЦИПИ БЕЗПЕКИ (багатофункціональна машина)

- Під час роботи надійно утримуйте пристрій закритою рукою.
- Перед включенням верстата переконайтеся, що інструмент не торкається оброблюваного матеріалу.
- Перед тим, як прорізати підлогу, стіну або іншу поверхню, переконайтеся, що в зоні згинання немає електричних або газових ліній. Перерізання дроту під напругою може призвести до ураження електричним струмом, а пошкодження газопроводу - до вибуху.
- Не торкайтеся частин приладу, які знаходяться в русі.
- Не кладіть пристрій на землю до його повної зупинки.
- Перед тим, як увімкнути пристрій, міцно візьміть його в руку.
- Не торкайтеся лева і заготовки відразу після закінчення роботи, ці частини можуть бути дуже гарячими і можуть викликати опіки.
- Для заміни лева або шліфувального паперу спочатку вимкніть машину вимикачем і почекайте, поки інструмент не зупиниться, потім відключіть інструмент від електричної розетки.
- Перед початком роботи переконайтеся в наявності достатнього простору під заготовкою для запобігання ушкоджень від удару ножем об стіл, підлогу.
- Необхідно носити протипилову маску. Пил, що утворюється під час роботи, шкідливий для здоров'я.
- У приміщенні, де за допомогою пристрою видаляється фарба, що містить сполуки свинцю, забороняється вживати їжу, напої та папіти. Контакт або вдихання пилу, що містить сполуки свинцю, може становити небезпеку для здоров'я.
- Перед шліфуванням до машини необхідно підключити систему відсмоктування пилу.
- Пристрій не призначений для експлуатації у вологих умовах.
- Завжди тримайте шнур живлення приладу подалі від рухомих частин.
- Якщо ви помітили незвичну поведінку приладу, дим або дивні звуки, негайно вимкніть прилад і витягніть вилку з розетки.
- Для забезпечення належного охолодження пристрою під час роботи вентиляційні отвори в корпусі не повинні бути заховані.

## УВАГА: Пристрій призначений для роботи в приміщенні.

Незважаючи на використання безпечної за своєю суттю конструкції, застосування заходів безпеки і додаткових захисних заходів, завжди існує залишковий ризик отримання травми під час роботи.

## ПІКТОГРАМИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ



1. УВАГА: Дотримуйтесь особливих заходів обережності!
2. Вивчіть інструкцію з експлуатації, дотримуйтесь викладених в ній попереджень і правил техніки безпеки!
3. Другий клас захисту.
4. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушки, респіратор).
5. Перед ремонтом відключіть пристрій від мережі.
6. Носіть захисний одяг.
7. Оберегайте пристрій від впливу вологи.
8. Тримайте дітей подалі від інструменту.

## ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

Призначення	Опис
1	Видалення пилу
2	Головка тримача інструменту
3	Тримач інструменту
4	Фіксатор робочого інструменту
5	Перемикач
6	Ручка
7	Адаптер для видалення пилу
8	Насадка для видалення пилу
9	Регулятор швидкості
10	Отвір для кріплення допоміжної ручки

## МЕТА

Багатофункціональна машина приводиться в дію однофазним двигуном з комутатором, швидкість якого перетворюється в коливальний рух. Можливість використання різних робочих інструментів дозволяє пристосувати її для виконання різних видів робіт. Даний тип електроінструменту широко використовується для: розпилювання та різання деревини, деревних матеріалів, пластмас, кольорових металів і кріпильних елементів (наприклад, цвяхів, шурупів і т.д.).

Також може використовуватися для обробки м'якої керамічної плитки, шліфування та сухого зачищення невеликих поверхонь. Перевагою машини є можливість обробки вищезгаданих матеріалів у важкодоступних місцях або біля країв.

Сферами його використання є виконання дрібномасштабного моделювання, слосарних, столярних та будь-яких робіт у сфері незалежної аматорської діяльності (DIY).

**УВАГА:** Не використовуйте електроінструмент не за призначенням. Використовуйте електроінструмент тільки з оригінальними приладами.

## РОБОТА ПРИСТРОЮ

### Підготовка до роботи

Перед установкою аксесуарів, видаленням пилу, технічним обслуговуванням переконайтеся, що пристрій відключено від мережі електроживлення. Перед початком роботи огляньте пристрій і шнур живлення. У разі виявлення будь-яких пошкоджень пристрій не повинен експлуатуватися. Доручіть його перевірку кваліфікованому сервісному персоналу.

### Установка пиловидалення

Пиловидалення складається з двох частин: блоку пиловидалення **рис. А1**, і адаптера для підключення до пиლოსоса **рис. А7**. Відсмоктування монтується перед закріпленням інструменту. Для встановлення відсмоктування необхідно надіти його на головку інструментотримача мал. **А2** таким чином, щоб отвір для кріпильного гвинта знаходився на нижній стороні багатофункціональної машини **рис. С2**. Потім встановіть адаптер **рис. А7** для підключення до пиლოსоса.

### Встановлення аксесуарів

Насадки слід підбирати відповідно до виконуваних робіт. Приналежність можна змінювати без інструментів, а магніт в тримачі дозволяє дуже легко її встановлювати. Приналежності встановлюються в тримачі інструменту, мал. **А1**. Порядком установки окремих компонентів показаний на **рис. С**. На голівці є виступи **рис. С2** і позиціонуючі отвори на аксесуарах **рис. С6**. Отвори з виступами повинні бути суміщені, щоб уникнути переміщення робочого інструменту під час роботи. Першим кроком в установці аксесуара є розблокування рукоятки шляхом підняття запірної механізми **рис. А4**. Наступним кроком є розміщення робочого інструменту таким чином, щоб отвори в інструменті **рис. С6** були вирівняні з виступами в ручці **рис. С2**. Потім обережно опускається фіксатор інструменту. Коли стопорний пристрій знаходиться в положенні **рис. С3**, опустити захист для пальців **рис. С5б** в поглиблення **рис. С5б, утримуючи** його, опустити запірний пристрій до кінця. Замком повинен знаходитися в положенні, показаному на **рис. С4**. Після того, як Ви переконалися, що аксесуар встановлений правильно, можна приступати до роботи.

### Встановлення допоміжної ручки

Багатофункціональною машиною можна керувати однією рукою, але є можливість працювати двома руками, встановивши додаткову рукоятку **рис. А 10**. Додаткова ручка забезпечує більший комфорт і плавність при утриманні машини, коли є хороший доступ до робочої зони. Рукоятку можна зняти при роботі у важкодоступних

місцях. Рукоятку можна встановити з правого або лівого боку агрегату в різьбові отвори **рис. А 10, міцно** затягнувши.

## Робота з приладом

Вибір правильного інструменту - дуже важлива частина роботи, правильний вибір зробить роботу легше і швидше. Вибір інструменту буде залежати від характеру виконуваної роботи: шліфування, шабрування, різання, а також від матеріалу, який буде оброблятися: дерево, метал, пластик. Машина оснащена регулятором швидкості, **рис. А9**; більш високої швидкості означають більш високої коливання і більш інтенсивну роботу. Прикладіть машину до оброблюваного матеріалу після того, як вона досягне потрібної швидкості.

## ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

**УВАГА!** Перед проведенням будь-яких робіт з монтажу, налагодження, ремонту або експлуатації витягніть вилку шнура живлення з розетки.

- Завжди тримайте пристрій у чистоті.
- Не використовуйте для очищення воду або інші рідини.
- Очищайте електроінструмент щіткою або сухим шматком тканини.
- Очистити робочі інструменти за допомогою дряпотної щітки.
- Регулярно очищайте вентиляційні отвори, щоб запобігти перегріванню двигуна.
- Якщо на комутаторі виникає надмірне іскріння, зверніться до кваліфікованого фахівця для перевірки стану вугільних щіток електродвигуна.
- Завжди зберігайте пристрій в сухому і затіненому місці, недоступному для дітей.

## ЗМІСТ НАБОРУ:

- Багатофункціональний пристрій
- Видалення пилу
- Додаткова ручка
- Шліфувальна подушечка на липучці
- Ріжучі пристосування для зачистки 5 шт.
- Шліфувальний папір 5 шт.
- Кейс для транспортування

Номінальні дані	
Напруга живлення	230В 50Гц
Номінальна потужність	500W
Кут коливання	5°
Кількість коливань	8000-16000/хв
Клас захисту	II
Ступінь захисту	IPX0
59G025 вказує як на тип, так і на позначення машини	

## ДАНИ ПО ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ

Рівень звукового тиску	
Режим шліфування	$L_{pA}=101,2$ дБ(A) K=3 дБ(A)
Режим пиляння	$L_{pA}=106,4$ дБ(A) K=3 дБ(A)
Режим вискоблювання	$L_{pA}=103,3$ дБ(A) K=3 дБ(A)
Рівень звукової потужності	
Режим шліфування	$L_{WA}=112,2$ дБ(A) K=3 дБ(A)
Режим пиляння	$L_{WA}=117,4$ дБ(A) K=3 дБ(A)
Режим вискоблювання	$L_{WA}=114,3$ дБ(A) K=3 дБ(A)
Значення віброприскорення	
Режим шліфування	$a_h=3,67$ м/с <sup>2</sup> K=1,5 м/с <sup>2</sup>
Режим пиляння	$a_h=12,71$ м/с <sup>2</sup> K=1,5 м/с <sup>2</sup>
Режим вискоблювання	$a_h=7,91$ м/с <sup>2</sup> K=1,5 м/с <sup>2</sup>

Рівень шумового випромінювання обладнання описується: рівнем випромінюваного звукового тиску  $L_{pA}$  та рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де K позначає невизначеність вимірювання). Вібрації, що випромінюються обладнанням, описуються значенням віброприскорення  $a_h$  (де K - невизначеність вимірювання). Рівень звукового тиску  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$  та значення віброприскорення  $a_h$ , наведені в цьому посібнику, були виміряні відповідно до стандарту EN 62841-1:2015. Наведений рівень вібрації  $a_h$  може бути використаний для порівняння обладнання та попередньої оцінки впливу вібрації.

Зазначений рівень вібрації є репрезентативним лише для основного використання пристрою. Якщо пристрій використовується для інших цілей або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. На більш високий рівень вібрації впливає недостатнє або занадто рідкісне технічне обслуговування пристрою. Наведені вище



причины можуть призвести до підвищеного впливу вібрації протягом усього робочого періоду.

**Для точної оцінки впливу вібрації необхідно враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або коли він увімкнений, але не використовується для роботи. При точному врахуванні всіх факторів загальний рівень вібраційного впливу може бути значно нижчим.**

Для захисту користувача від впливу вібрації необхідно вжити додаткових заходів безпеки, таких як циклічне технічне обслуговування верстата і робочих інструментів, забезпечення належної температури рук і правильна організація праці.

### ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вибір не можна викидати разом з побутовими відходами, а слід утилізувати у відповідних установах. Неутілізований виріб становить потенційну небезпеку для навколишнього середовища та здоров'я людини.

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z місцезнаходженням у Варшаві, ul. Porąbianka 2/4 (далі - "Група Топекс") повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі - "Посібник"), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, схеми, діаграми, належать Групі Топекс. Його текст, фотографії, схеми, малюнки, а також його композиція належать виключно Grupе Torhex і підлягають правовій охороні відповідно до Закону від 4 лютого 1994 р. "Про авторське право і суміжні права" (тобто Законодавчий вісник 2006 р. № 90 Роз. 631, з наступними змінами і доповненнями). Копіювання, обробка, публікація, модифікація з комерційною метою всього Посібника та його окремих елементів без письмової згоди Grupе Torhex суворо забороняється і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

### CZ

### PŘEKLAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY Multifunkční zařízení: 59G025

**POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ. OSOBY, KTERÉ SI NÁVOD NEPŘEČTĚLY, BY NEMĚLY PROVÁDĚT MONTÁŽ, SEŘIZOVÁNÍ NEBO OBSLUHU ZAŘÍZENÍ.**

### ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ USTANOVENÍ

#### POZOR!

Pečlivě si přečtete návod k obsluze, dodržujte v něm uvedená upozornění a bezpečnostní podmínky. Spotřebič byl navržen pro bezpečný provoz. Přesto: instalace, údržba a provoz spotřebiče mohou být nebezpečné. Dodržování následujících postupů snižší riziko požáru, úrazu elektrickým proudem, zranění a zkrátí dobu instalace spotřebiče.

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO MULTIFUNKČNÍ STROJ

**Elektrické nářadí držte za jeho izolované plochy, protože brusný povrch může přijít do styku s vlastním vodičem. Poškození "živého" vodiče může mít za následek, že se obnažené kovové části elektrického nářadí stanou "živými" a mohou obsluhu zasáhnout elektrickým proudem.**

### SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ ZÁSADY (multifunkční stroj)

- Při práci držte přístroj pevně zavřenou rukou.
- Před zapnutím stroje se ujistěte, že se nástroj nedotýká obráběného materiálu.
- Před řezáním podlahy, stěny nebo jiného povrchu se ujistěte, že v dosahu ohybu není elektrické nebo plynové vedení. Přefíznutý vodič pod napětím může způsobit úraz elektrickým proudem a poškození plynového vedení může vést k výbuchu.
- Nedotýkejte se částí spotřebiče, které jsou v pohybu.
- Přístroj neodkládejte dříve, než se zcela zastaví.
- Před zapnutím zařízení pevně uchopte do ruky.
- Nedotýkejte se nože a obrobku těsně po dokončení práce, tyto části mohou být velmi horké a mohou způsobit popáleniny.
- Chcete-li vyměnit kotouč nebo brusný papír, nejprve vypněte stroj vypínačem a počkejte, dokud nástroj nepřestane běžet, a poté odpojte nástroj ze zásuvky.
- Před zahájením práce zkontrolujte, zda je pod obrobkem dostatečný prostor, aby nedošlo k poškození stola, podlahy nebo nože.
- Je nutné nosit protiprachovou masku. Prach vznikající při práci je zdraví škodlivý.
- V místnosti, kde se s jednotkou odstraňuje barva obsahující sloučeniny olova, není dovoleno jíst, pít ani kouřit. Styk s prachem obsahujícím sloučeniny olova nebo jeho vdechování může ohrozit zdraví.
- Před broušením musí být ke stroji připojen systém odsávání prachu.
- Přístroj není vhodný pro mokry provoz.
- Napájecí kabel spotřebiče vždy udržujte mimo dosah pohyblivých částí.

- Pokud zaznamenáte neobvyklé chování spotřebiče, kouř nebo podivné zvuky, okamžitě spotřebič vypněte a odpojte jej ze zásuvky.
- Aby bylo zajištěno správné chlazení jednotky během provozu, neměly by být větrací otvory ve skříni zakryté.

### UPOZORNĚNÍ: Zařízení je určeno pro provoz v interiéru.

**Navzdory použití přirozeně bezpečné konstrukce, bezpečnostních opatření a dalších ochranných opatření vždy existuje zbytkové riziko úrazu při práci.**

### PIKTOGRAMY A VÝSTRAHY



1. UPOZORNĚNÍ: Dbejte zvláštních bezpečnostních opatření!
2. Přečtete si návod k obsluze, dodržujte v něm uvedená upozornění a bezpečnostní podmínky!
3. Druhá třída ochrany.
4. Používejte osobní ochranné pomůcky (ochranné brýle, ochranu sluchu, protiprachovou masku).
5. Před opravou odpojte zařízení od sítě.
6. Používejte ochranný oděv.
7. Chraňte zařízení před vlhkostí.
8. Udržujte děti mimo dosah nářadí.

### POPIS GRAFICKÝCH PRVKŮ

Označení	Popis
1	Odsávání prachu
2	Hlava držáku nástroje
3	Držák nástrojů
4	Zajišťovací svorka pracovního nástroje
5	Přepínač
6	Rukojeť
7	Adaptér pro odsávání prachu
8	Nástavec pro odsávání prachu
9	Regulátor otáček
10	Otvor pro upevnění pomocné rukojeti

### ÚČEL

Multifunkční stroj je poháněn jednofázovým komutátorovým motorem, jehož otáčky se převádějí na kmitavý pohyb. Možnost použití různých pracovních nástrojů umožňuje jeho přizpůsobení k provádění různých druhů prací. Tento typ elektrického nářadí je široce používán pro: řezání a řezání dřeva, materiálu na bázi dřeva, plastů, neželezných kovů a spojovacího materiálu (např. hřebíků, šroubů atd.).

Lze ji použít i na měkké keramické obklady, brošování a suché škrábání malých ploch. Výhodou stroje je, že dokáže zpracovávat výše uvedené materiály v těžko přístupných místech nebo v blízkosti okrajů.

Jejími oblastmi využití jsou drobné modelářské, zámečnické, truhlářské a veškeré práce v oblasti samostatné amatérské činnosti (DIY).

**UPOZORNĚNÍ: Elektrické nářadí nepoužívejte nesprávně. Elektrické nářadí používejte pouze s originálním příslušenstvím.**

### PROVOZ ZAŘÍZENÍ

#### Příprava na práci

Před montáží příslušenství, odsáváním prachu a údržbou se ujistěte, že je přístroj odpojen od napájení. Před zahájením práce zkontrolujte jednotku a napájecí kabel. Pokud zjistíte jakékoli poškození, jednotka nesmí být provozována. Nechte ji zkontrolovat kvalifikovaným servisním pracovníkem.

#### Instalace odsávání prachu

Odsávání prachu se skládá ze dvou částí: jednotky pro odsávání prachu **obr. A1** a adaptéru pro připojení k vysavači **obr. A7**. Odsávání se montuje před připojením nářadí. Chcete-li odsávání namontovat, sadte jej na hlavu držáku nářadí **obr. A2** tak, aby se otvor pro upevnění šroub nacházel na spodní straně multifunkčního stroje **obr. C2**. Poté nainstalujte adaptér **obr. A7** pro připojení k vysavači.

#### Instalace příslušenství

Příslušenství by mělo být vybráno podle prováděné práce. Příslušenství lze vyměnit bez použití nářadí a díky magnetu v držáku nástrojů je jeho montáž velmi snadná. Příslušenství se montuje do držáku nástrojů, **obr. A1**. Pořadí montáže jednotlivých součástí je znázorněno na **obr. C**. Na hlavě jsou umístěny výstupky **obr. C2** a polohovací otvory na příslušenství **obr. C6**. Otvory s výstupky musí být zarovnané, aby se zabránilo pohybu

pracovního nástroje během práce. Prvním krokem při instalaci příslušenství je odblokování rukojeti zvednutím zajišťovacího mechanismu **obr. A4**. Dalším krokem je umístění pracovního nástroje tak, aby otvory v nástroji **obr. C6** byly zarovnaný s výstupky v rukojeti **obr. C2**. Poté se zámek nástroje opatrně spustí. Když je pojistka v poloze **obr. C3** **spusťte** ochranu prstu **obr. C5b** do vybrání **obr. C5b** a přidržováním spustěte blokovací zařízení až na konec. Zámek musí být v poloze znázorněné na **obr. C4**. Jakmile se ujistíte, že je příslušenství správně nainstalováno, můžete začít pracovat.

#### Instalace pomocné rukojeti

Multifunkční stroj lze ovládat jednou rukou, ale po instalaci přidavné rukojeti je možné pracovat oběma rukama **Obř. A 10**. Přídavná rukojeť poskytuje větší pohodlí a jistotu při držení stroje, pokud je dobrý přístup k pracovnímu prostoru. Při práci v těžko přístupných místech lze rukojeť odstranit. Rukojeť lze nainstalovat na pravou nebo levou stranu přístroje do otvorů se závitem **obr. A 10** pevným utažením.

#### Práce se zařízením

Výběr správného nástroje je velmi důležitou součástí práce, správný výběr usnadní a urychlí práci. Výběr nástroje závisí na povaze prováděné práce: broušení, škrábání, řezání a na materiálu, který se má opracovat: dřevo, kov, plast. Stroj je vybaven regulátorem otáček, **obr. A9**; vyšší otáčky znamenají vyšší oscilaci a intenzivnější práci. Jakmile stroj dosáhne požadovaných otáček, přiložte jej k opracovávanému materiálu.

#### ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

**POZOR! Před jakoukoli instalací, seřizováním, opravou nebo obsluhou odpojte napájecí kabel od síťové zásuvky.**

- Jednotku udržujte stále v čistotě.
- K čištění nepoužívejte vodu ani jiné kapaliny.
- Elektrické nářadí čistěte kartáčem nebo suchým hadříkem.
- Pracovní nástroje očistěte drátěným kartáčem.
- Pravidelně čistěte větrací otvory, abyste zabránili přehřátí motoru.
- Pokud se na komutátoru objeví nadměrné jiskření, nechte kvalifikovanou osobou zkontrolovat stav uhlíkových kartáčů motoru.
- Přístroj vždy skladujte na suchém a stinném místě, mimo dosah dětí.

#### OBSAH SADY:

- Multifunkční zařízení
- Odsávání prachu
- Přídavná rukojeť
- Brusná podložka se suchým zipem
- Řezné příslušenství škrabka 5 ks.
- Brusné papíry 5 ks.
- Přepavní kufř

Jmenovité údaje	
Napájecí napětí	230V 50Hz
Jmenovitý výkon	500W
Úhel oscilace	5°
Počet oscilací	8000-16000/min
Třída ochrany	II
Stupeň ochrany	IPX0
59G025 uvádí typ i označení stroje	

#### ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Hladina akustického tlaku	
Režim broušení	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Režim řezání	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Režim škrábání	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	
Režim broušení	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Režim řezání	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Režim škrábání	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnoty zrychlení vibrací	
Režim broušení	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Režim řezání	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Režim škrábání	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Hladinu emisí hluku zařízení popisují: hladina vyzařovaného akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací  $a_h$  (kde K znamená nejistotu měření).

Hladina emise akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota zrychlení vibrací  $a_h$  uvedené v tomto návodu byly změřeny v souladu s normou EN 62841-1:2015. Uvedenou hladinu vibrací  $a_h$  lze

použít k porovnání zařízení a k předběžnému posouzení expozice vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití jednotky. Pokud se jednotka používá pro jiné aplikace nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Vyšší úroveň vibrací bude ovlivněna nedostatečnou nebo příliš řídkou údržbou jednotky. Výše uvedené důvody mohou mít za následek zvýšenou expozici vibracím po celou dobu práce.

**Abyste bylo možné přesně odhadnout expozici vibracím, je nutné vzít v úvahu období, kdy je zařízení vypnuté nebo kdy je zapnuté, ale nepoužívá se k práci. Pokud jsou všechny faktory přesně odhadnuty, může být celková expozice vibracím výrazně nižší.**

Abyste uživatel chráněn před účinky vibrací, měla být zavedena další bezpečnostní opatření, jako je cyklická údržba stroje a pracovních nástrojů, zajištění odpovídající teploty rukou a správná organizace práce.

#### UCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobek by se neměl vyhazovat společně s domovním odpadem, ale měl by se likvidovat ve vhodných zařízeních. Nerecyklovatelný výrobek představuje potenciální nebezpečí pro životní prostředí a lidské zdraví.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen "Grupa Topex") oznamuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen "příručka"), včetně mj. jejího textu, fotografií, schémat, nákrešů, jakož i jejího složení, patří výhradně společnosti Grupa Topex a podléhají právní ochraně podle zákona ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech s ním souvisejících (tj. Sb. zákonů 2006 č. 90 Poz. 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování, úprava pro komerční účely celého manuálu a jeho jednotlivých prvků bez písemně vyjádřeného souhlasu společnosti Grupa Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestněprávní odpovědnost.

#### ES prohlášení o shodě

**Výrobce:** Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Výrobek:** Multifunkční zařízení

**Model:** 59G025

**Obchodní název:** GRAPHITE

**Sériové číslo:** 00001 + 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

**Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES**

**Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU**

**Směrnice RoHS 2011/65/EU ve znění směrnice 2015/863/EU**

A splňuje požadavky norem:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;**

**IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

Toto prohlášení se vztahuje pouze na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nezahrnuje součásti. Přidal koncový uživatel nebo je provedl dodatečně. Jméno a adresa osoby s bydlištěm v EU, která je oprávněna vypracovat technickou dokumentaci:

Podepsáno jménem:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ulice Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Referent kvality společnosti TOPEX GROUP

Varšava, 2022-05-16

**SK**  
**PREKLAD (POUŽÍVATEL'SKEJ) PRÍRUČKY**  
**Multifunkčné zariadenie: 59G025**

**POZNÁMKA: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE SI HO PRE BUDÚCE POUŽITIE. OSOBY, KTORÉ SI NÁVOD NEPREČÍTALI, BY NEMALI VYKONÁVAŤ MONTÁŽ, NASTAVENIE ALEBO PREVÁDZKU ZARIADENIA.**

#### OSOBITNÉ BEZPEČNOSTNÉ USTANOVENIA

##### POZOR!

Pozorne si prečítajte návod na obsluhu, dodržiavajte v ňom uvedené upozornenia a bezpečnostné podmienky. Spotrebič bol navrhnutý na

bezpečnú prevádzku. Napriek tomu: inštalácia, údržba a prevádzka spotrebiča môžu byť nebezpečné. Dodržiavanie nasledujúcich postupov zníži riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom, zranenia a skráti čas inštalácie spotrebiča

## BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE MULTIFUNKČNÝ STROJ

**Elektrický nástroj držte za jeho izolované plochy, pretože brúsný povrch môže prísť do kontaktu s vlastným drôtom.** Poškodenie "živého" drôtu môže mať za následok, že odhalené kovové časti elektrického nástroja sa stanú "živými" a môžu zasiahnuť obsluhu elektrickým prúdom.

### ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ ZÁSADY (multifunkčný stroj)

- Pri práci držte zariadenie pevne zatvorenou rukou.
- Pred zapnutím stroja sa uistite, že sa nástroj nedotýka obrábaného materiálu.
- Pred rezaním cez podlahu, stenu alebo iný povrch sa uistite, že v dosahu ohybu nie je elektrické alebo plynové vedenie. Rezanie vodiča pod napätím môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom a poškodenie plynového potrubia môže viesť k výbuchu.
- Nedotýkajte sa častí spotrebiča, ktoré sú v pohybe.
- Neodkladajte zariadenie skôr, ako sa úplne zastaví.
- Pred zapnutím zariadenia ho pevne uchopte do ruky.
- Nedotýkajte sa noža a obrokku tesne po ukončení práce, tieto časti môžu byť veľmi horúce a môžu spôsobiť popálenie.
- Ak chcete vymeniť kotúč alebo brúsný papier, najprv vypnite stroj vypínačom a počkajte, kým sa nástroj zastaví, potom odpojte nástroj zo zásuvky.
- Pred začatím práce skontrolujte, či je pod obrokkom dostatočný priestor, aby ste zabránili poškodeniu stola, podlahy alebo noža.
- Musíte nosiť protiprachovú masku. Prach vznikajúci pri práci je zdraviu škodlivý.
- V miestnosti, v ktorej sa spolu s jednotkou odstraňuje farba obsahujúca zlúčeniny olova, nie je dovolené konzumovať potraviny, nápoje ani fajčiť. Kontakt s prachom obsahujúcim zlúčeniny olova alebo jeho vdychnutie môže ohroziť zdravie.
- Pred brúsením musí byť k stroju pripojený systém na odsávanie prachu.
- Prístroj nie je vhodný na prevádzku za mokra.
- Napájací kábel spotrebiča vždy držte mimo dosahu pohyblivých častí.
- Ak sporozurujete akékoľvek neobvyklé správanie spotrebiča, dym alebo zvláštne zvuky, okamžite spotrebič vypnite a odpojte ho zo zásuvky.
- Aby sa zabezpečilo správne chladenie jednotky počas prevádzky, vetracie otvory v kryte by nemali byť zakryté.

### UPOZORNENIE: Zariadenie je určené na prevádzku v interiéri.

**Napriek použitiu prirodzene bezpečnej konštrukcie, bezpečnostných opatrení a ďalších ochranných opatrení vždy existuje zvyškové riziko úrazu počas práce.**

### PIKTOGRAMY A VÝSTRAHY



1. UPOZORNENIE: Prijmite osobitné bezpečnostné opatrenia!
2. Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte v ňom uvedené upozornenia a bezpečnostné podmienky!
3. Druhá trieda ochrany.
4. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, ochranu sluchu, protiprachovú masku).
5. Pred opravou odpojte zariadenie od elektrickej siete.
6. Noste ochranný odev.
7. Chráňte zariadenie pred vlhkosťou.
8. Udržujte deti mimo dosahu nástroja.

### OPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Označenie	Popis
1	Odsávanie prachu
2	Hlava držiaka nástroja
3	Držiak na náradie
4	Zaisťovacia svorka pracovného nástroja
5	Prepínač
6	Rukoväť
7	Adaptér na odsávanie prachu
8	Nástavec na odsávanie prachu
9	Regulátor rýchlosti
10	Otvor na upevnenie pomocnej rukoväte

## ÚČEL

Multifunkčný stroj je poháňaný jednofázovým komutátorovým motorom, ktorého otáčky sa menia na kmitavý pohyb. Možnosť použitia rôznych pracovných nástrojov umožňuje jeho prispôbenie na vykonávanie rôznych druhov prác. Tento typ elektrického náradia sa široko používa na: pílenie a rezanie dreva, materiálov na báze dreva, plastov, neželezných kovov a spojovacích materiálov (napr. klincov, skrutiek atď.).

Možno ho použiť aj na máčkú keramické obkladačky, brúsenie a suché škrabanie malých povrchov. Výhodou stroja je, že dokáže spracovať uvravené materiály v ťažko prístupných oblastiach alebo v blízkosti hrán.

Oblasťami jeho využitia sú drobné modelárske, zámočnícke, stolárske a akékoľvek práce v oblasti nezávislé amatérskej činnosti (DIY).

**POZOR: Elektrické náradie nepoužívajte nesprávne. Elektrické náradie používajte len s originálnym príslušenstvom.**

## PREVÁDZKA ZARIADENIA

### Príprava na prácu

Pred montážou príslušenstva, odsávaním prachu, údržbou sa uistite, že je zariadenie odpojené od napájania. Pred začatím práce skontrolujte jednotku a napájací kábel. Ak sa zistí akékoľvek poškodenie, jednotka sa nesmie prevádzkovať. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným servisným pracovníkom.

### Inštalácia odsávania prachu

Odsávanie prachu sa skladá z dvoch častí: jednotky na odsávanie prachu **obr. A1** a adaptéra na pripojenie k vysávaču **obr. A7**. Odsávanie sa montuje pred pripojením náradia. Ak chcete odsávanie namontovať, umiestnite ho na hlavu držiaka nástroja **obr. A2** tak, aby sa otvor pre upevňovaciu skrutku **nachádzal** na spodnej strane multifunkčného zariadenia **obr. C2**. Potom nainštalujte adaptér **obr. A7** na pripojenie k vysávaču.

### Inštalácia príslušenstva

Príslušenstvo by sa malo vyberať podľa vykonávanej práce. Príslušenstvo sa dá vymeniť bez použitia náradia a vďaka magnetu v držiaku nástroja je jeho montáž veľmi jednoduchá. Príslušenstvo sa montuje do držiaka nástroja, **obr. A1**. Poradie montáže jednotlivých komponentov je znázornené na **obr. C**. Na hlavu musí byť umiestnené výstupky **obr. C2** a polohovacie otvory na príslušenstvo **obr. C6**. Otvory s výstupkami musia byť zarovnané, aby sa zabránilo pohybu pracovného nástroja počas práce. Prvým krokom pri inštalácii príslušenstva je odblokovanie rukoväte zdvihnutím blokovacieho mechanizmu **obr. A4**. Ďalším krokom je umiestnenie pracovného nástroja tak, aby sa otvory v nástroji **obr. C6 boli zarovnané** s výstupkami v rukoväti **obr. C2**. Záмок nástroja sa potom opatrne pŕstov. Keď je blokovacie zariadenie v polohe **obr. C3 spustite** ochranu prstov **obr. C5b** do prieblihu **obr. C5b** a držiak **obr. C3** spustíte blokovacie zariadenie až na koniec. Záмок musí byť v polohe znázornenej na **obr. C4**. Keď ste si istí, že je príslušenstvo správne nainštalované, môžete začať pracovať.

### Montáž pomocnej rukoväte

Multifunkčný stroj sa dá ovládať jednou rukou, ale je možné pracovať aj dvoma rukami, ak sa nainštaluje prídavná rukoväť **Ob. A 10**. Prídavná rukoväť poskytuje väčší komfort a istotu pri držaní stroja, keď je dobrý prístup k pracovnej ploche. Pri práci v ťažko prístupných oblastiach sa dá rukoväť odstrániť. **Rukoväť** je možné nainštalovať na pravú alebo ľavú stranu prístroja do závitových otvorov **obr. A 10** pevným utiahnutím.

### Práca so zariadením

Výber správneho nástroja je veľmi dôležitou súčasťou práce, správny výber uľahčí a urychlí prácu. Výber nástroja závisí od charakteru vykonávanej práce: brúsenie, škrabanie, rezanie a od materiálu, ktorý sa má spracovať: drevo, kov, plast. Stroj je vybavený regulátorom otáčok, **obr. A9**; vyššie otáčky znamenajú vyššiu osciláciu a intenzívnejšiu prácu. Po dosiahnutí požadovaných otáčok priložte stroj k opracovávanému materiálu.

## ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

**POZOR! Pred akoukoľvek inštaláciou, nastavením, opravou alebo prevádzkou odpojte napájací kábel zo sieťovej zásuvky.**

- Prístroj udržiavajte stále v čistote.
- Na čistenie nepoužívajte vedu ani iné kvapaliny.
- Elektrické náradie čistite kefou alebo suchou handričkou.
- Pracovné nástroje očistite drôtenou kefuou.
- Pravidelne čistite vetracie štrby, aby ste zabránili prehriatiu motora.
- Ak sa na komutátore objaví nadmerné iskrenie, nechajte skontrolovať stav uhlíkových kief motora kvalifikovanou osobou.

• Zariadenie vždy skladujte na suchom a tienistom mieste, mimo dosahu detí.

#### OBSAH SADY:

- Multifunkčné zariadenie
- Odsávanie prachu
- Prídavná rukoväť
- Brúsna podložka so suchým zipsom
- Rezné príslušenstvo na škrabanie 5 ks.
- Brúsne papiere 5 ks.
- Prepravný kufor

Hodnotené údaje	
Napájacie napätie	230V 50Hz
Menovitý výkon	500W
Uhľo oscilácie	5°
Počet oscilácií	8000-16000/min
Trieda ochrany	II
Stupeň ochrany	IPX0
59G025 uvádza typ aj označenie stroja	

#### ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIACH

Hladina akustického tlaku	
Režim brúsenia	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Režim rezania	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Režim škrabania	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	
Režim brúsenia	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Režim rezania	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Režim škrabania	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnoty zrýchlenia vibrácií	
Režim brúsenia	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Režim rezania	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Režim škrabania	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Hladina emisie hluku zariadenia je opísaná: hladinou vyžarovaného akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K znamená neistotu merania). Vibrácie emitované zariadením sú opísané hodnotou zrýchlenia vibrácií  $a_h$  (kde K znamená neistotu merania).

Hladina emisie akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota zrýchlenia vibrácií  $a_h$  uvedené v tejto príručke boli namerané v súlade s normou EN 62841-1:2015. Uvedená úroveň vibrácií  $a_h$  sa môže použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie jednotky. Ak sa jednotka používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Vyššiu úroveň vibrácií ovplyvní nedostatok alebo príliš zriedkavá údržba jednotky. Uvedené dôvody môžu mať za následok zvýšenú expozíciu vibráciám počas celého pracovného obdobia.

**Na presný odhad vystavenia vibráciám je potrebné zohľadniť obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa na prácu. Keď sa všetky faktory presne odhadnú, celková expozícia vibráciám môže byť výrazne nižšia.**

Na ochranu používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako je cyklická údržba stroja a pracovných nástrojov, zabezpečenie primeranej teploty rúk a správna organizácia práce.

#### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobok by sa nemal vyhadzovať spolu s domovým odpadom, ale mal by sa zlikvidovať vo vhodných zariadeniach. Nerecyklovateľný výrobok predstavuje potenciálne nebezpečenstvo pre životné prostredie a ľudské zdravie.

©Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa Topex") oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka"), vrátane, okrem iného. Jeho text, fotografie, schémy, nákresy, ako aj jeho kompozícia patria výlučne spoločnosti Grupa Topex a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 poz. 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, zverejňovanie, úprava na komerčné účely celého manuálu a jeho jednotlivých prvkov bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

#### ES vyhlásenie o zhode

Výrobca: Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Výrobok: Multifunkčné zariadenie

Model: 59G025

#### Obchodný názov: GRAPHITE

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Opísaný výrobok je v súlade s týmito dokumentmi:

**Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES**

**Smernica 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibiliti**

**Smernica RoHS 2011/65/EÚ v znení smernice 2015/863/EÚ**

A spĺňa požiadavky noriem:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;**

**EN 55014-1:2017-A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-**

**2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;**

**IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-**

**4:2013; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

Toto vyhlásenie sa vzťahuje len na strojové zariadenie v podobe, v akej

bolo uvedené na trh, a nezahŕňa komponenty

prídá koncový používateľ alebo ho vykoná dodatočne.

Meno a adresa osoby so sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať

technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ulica Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Pracovník pre kvalitu spoločnosti TOPEX GROUP

Varšava, 2022-05-16

SL

**PREVOD (UPORABNÍŠKI) PRIROČNIK**

Večnamenska naprava: 59G025

**OPOMBA: PRED UPORABO OPREME NATAČNO PREBERITE TA PRIROČNIK IN GA SHRANITE ZA POZNEJŠO UPORABO. OSEBE, KI NISO PREBRALE NAVODIL, NE SMEJO OPRAVLJATI MONTAŽE, NASTAVLJANJA ALI DELOVANJA OPREME.**

#### POSEBNE VARNOSTNE DOLOČBE

##### POZOR!

Pozorno preberite navodila za uporabo, upoštevajte v njih navedena opozorila in varnostne pogoje. Naprava je bila zasnovana za varno delovanje. Kljub temu so lahko namestitve, vzdrževanje in delovanje naprave nevarni. Z upoštevanjem naslednjih postopkov boste zmanjšali nevarnost požara, električnega udara, poškodb in skrajšali čas namestitve aparata

#### VARNOSTNA OPOZORILA ZA VEČNAMENSKO NAPRAVO

**Električno orodje držite za izolirane površine, saj lahko brusilna površina pride v stik z lastno žico.** Poškodba žice pod napetostjo lahko povzroči, da izpostavljeni kovinski deli električnega orodja postanejo pod napetostjo in lahko poškodujejo upravljaljavo.

#### POSEBNA VARNOSTNA NAČELA (večnamenski stroj)

- Med delom napravo varno držite s sklenjeno roko.
- Pred vklopom stroja se prepričajte, da se orodje ne dotika obdelovanega materiala.
- Pred rezanjem skozi tla, steno ali drugo površino se prepričajte, da v območju upogibanja ni električnih ali plinskih vodov. Rezanje žice pod napetostjo lahko povzroči električni udar, poškodba plinovoda pa lahko povzroči eksplozijo.
- Ne dotikajte se delov naprave, ki se premikajo.
- Naprave ne odložite, dokler se popolnoma ne ustavi.
- Pred vklopom naprave jo trdno primate v roko.
- Ne dotikajte se rezila in obdelovanca takoj po končanem delu, saj sta lahko ta dela zelo vroča in lahko povzročita opekline.
- Če želite zamenjati rezilo ali brusni papir, najprej izklopite stroj s stikalom in počakajte, da orodje preneha delovati, nato pa orodje izključite iz električne vtičnice.
- Pred začetkom dela preverite, ali je pod obdelovancem dovolj prostora, da rezilo ne poškoduje mize ali tal.
- Nostiti je treba masko proti prahu. Prah, ki nastaja med delom, je zdravju škodljiv.
- V prostoru, kjer se z napravo odstrani barva, ki vsebuje svinčeve spojine, ni dovoljeno uživati hrane, pijače ali kadiati. Stik s prahom, ki vsebuje svinčeve spojine, ali vdihavanje tega prahu lahko ogrozi zdravje.

- Pred brušenjem je treba na stroj priključiti sistem za odsesavanje prahu.
- Naprava ni primerna za mokro delovanje.
- Napajalni kabel naprave vedno držite stran od gibljivih delov.
- Če opazite nenavadno obnašanje naprave, dim ali čudne zvoke, napravo takoj izklopite in jo izvlcite iz električne vtičnice.
- Da bi zagotovili ustrezno hlajenje enote med delovanjem, prezračevalne odprtine v ohišju ne smejo biti ovirane.

**POZOR: Naprava je zasnovana za delovanje v zaprtih prostorih.**

**Kljub uporabi varne zasnove, varnostnih ukrepov in dodatnih zaščitnih ukrepov med delom vedno obstaja preostala nevarnost poškodb.**

#### PIKTOGRAMI IN OPOZORIILA



1. OPOMBA: Spoštujte posebne previdnostne ukrepe!
2. Preberite navodila za uporabo, upoštevajte opozorila in varnostne pogoje, ki jih vsebujejo!
3. Drugi razred zaščitite.
4. Nosite osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, zaščito za ušesa, masko proti prahu).
5. Pred popravilom napravo izključite iz električnega omrežja.
6. Nosite zaščitna oblačila.
7. Napravo zaščitite pred vlago.
8. Otrokom preprečite dostop do orodja.

#### OPIS GRAFIČNIH ELEMENTOV

Poimenovanje	Opis
1	Odsesavanje prahu
2	Glava nosilca orodja
3	Nosilec orodja
4	Zaklepanje delovnega orodja
5	Štikalo
6	Ročaj
7	Adapter za odsesavanje prahu
8	Priključek za odsesavanje prahu
9	Regulator hitrosti
10	Odprtina za pritrditev pomožnega ročaja

#### NAMEN

Večnamenski stroj poganja enofazni komutatorski motor, katerega hitrost se pretvori v nihajno gibanje. Zaradi možnosti uporabe različnih delovnih orodij ga je mogoče prilagoditi za opravljanje različnih vrst dela. Ta vrsta električnega orodja se pogosto uporablja za: žaganje in rezanje lesa, materialov na osnovi lesa, plastike, barvnih kovin in pritrdilnih elementov (npr. žebelj, vijakov itd.).

Uporablja se lahko tudi za mehke keramične ploščice, brušenje in suho strganje majhnih površin. Prednost stroja je, da lahko obdeluje omenjene materiale na težko dostopnih mestih ali ob robovih.

Njegova področja uporabe so modeliranje v manjšem obsegu, ključavničarstvo, mizarstvo in vsa dela na področju samostojne ljubiteljske dejavnosti (DIY).

**OPOZORILO: Ne uporabljajte električnega orodja narobe. Električno orodje uporabljajte samo z originalnim priborom.**

#### DELOVANJE NAPRAVE

##### Priprava na delo

Pred nameščanjem dodatne opreme, odsesavanjem prahu in vzdrževanjem se prepričajte, da je enota izključena iz električnega omrežja. Pred začetkom dela preglejte enoto in napajalni kabel. Če odkrijete kakršno koli poškodbo, enote ne smete uporabljati. Napravo naj preveri usposobljeno servisno osebje.

##### Namestitev odsesavanja prahu

Odsesavanje prahu je sestavljeno iz dveh delov: enote za odsesavanje prahu **slika 1. A1** in adapterja za priključitev na sesalnik **obr. A7**. Odsesovalnik je nameščen pred pritrditvijo orodja. Odsesavanje namestite na glavo držala za orodje **obr. A2** tako, da je luknja za pritrdilni vijak na spodnji strani večnamenskega stroja **obr. C2**. Nato namestite adapter na **sliko 2. A7** za priključitev na sesalnik.

##### Namestitev dodatne opreme

Dodatno opremo je treba izbrati glede na opravljeno delo. Pribor lahko zamenjate brez orodja, zaradi magneta v držalu za orodje pa ga je zelo

enostavno namestiti. Pribor se namesti v držalo za orodje, **slika 1. A1**. Vrtni red namestite posameznih sestavnih delov je prikazan na **sliki 1. C**. Na glavi so jezički, ki so na **sliki 1. C2** in luknje za nameščanje na dodatkih na **sliki 1. C6**. Odprtine z jezički morajo biti poravnane, da se prepreči premikanje delovnega orodja med delovanjem. Prvi korak pri nameščanju pribora je, da odklenete ročaj z dvigom zaklepnega mehanizma na **sliki 1. A4**. Naslednji korak je, da delovno orodje namestite tako, da sta luknji v orodju **obr. C6 poravnane** z jezički v ročaju **obr. C2**. Zaklep orodja nato previdno spustite. Ko je zaklepna naprava v položaju, se na **sliki 1. C3** spustite zaščito za prste **obr. C5b** v vdolbino na strani. **C5b** in jo držite, nato pa zaporno napravo spustite do konca. Blokada mora biti v položaju, prikazanem na **sliki 1. C4**. Ko se prepričate, da je pripomoček pravilno nameščen, lahko začnete z delom.

##### Namestitev pomožnega ročaja

Večnamenski stroj lahko upravljate z eno roko, z namestitvijo dodatnega ročaja pa lahko delate z dvema rokama **Slika A 10**. Dodatni ročaj zagotavlja večje udobje in gotovost pri držanju stroja, kadar je omogočen dober dostop do delovnega območja. Pri delu na težko dostopnih območjih lahko ročaj odstranite. Ročaj lahko namestite na desno ali levo stran enote v navojne luknje **sl. A 10** tako, da jih trdno zategnete.

##### Delo z napravo

Izbira pravega orodja je zelo pomemben del dela, saj bo pravilna izbira olajšala in pospešila delo. Izbira orodja je odvisna od vrste dela, ki ga je treba opraviti: brušenje, strganje, rezanje, in materiala, ki ga je treba obdelati: les, kovina, plastika. Stroj je opremljen z regulatorjem hitrosti, **sl. A9**: višje hitrosti pomenijo večje nihanje in intenzivnejše delo. Ko stroj doseže željeno hitrost, ga približajte obdelovanemu materialu.

##### VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

**POZOR! Pred kakršnim koli nameščanjem, nastavljanjem, popravilom ali delovanjem izvlcite napajalni kabel iz omrežne vtičnice.**

- Enota naj bo vedno čista.
- Za čiščenje ne uporabljajte vode ali drugih tekočin.
- Električno orodje očistite s krtačo ali suho krpo.
- Delovna orodja očistite z žično krtačo.
- Redno čistite prezračevalne reže, da preprečite pregrevanje motorja.
- Če se na komutatorju pojavi prekomerno iskanje, naj usposobljena oseba preveri stanje ogljikovih ščetk motorja.
- Napravo vedno shranjujte na suhem in senčnem mestu, izven dosega otrok.

##### VSEBINA KOMPLETA:

- Večnamenska naprava
- Odsesavanje prahu
- Dodatni ročaj
- Blazinica za brušenje z Velcro
- Pribor za rezanje strganje 5 kosov.
- Brusilni papirji 5 kosov.
- Prevozni kovček

Nazivni podatki	
Napajalna napetost	230V 50Hz
Nazivna moč	500W
Kot nihanja	5°
Število oscilacij	8000-16000/min
Zaščitni razred	II
Stopnja zaščite	IPX0
59G025 označuje tip in oznako stroja	

##### PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Raven zvočnega tlaka	
Način brušenja	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Način žaganja	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Način strganja	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Raven zvočne moči	
Način brušenja	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Način žaganja	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Način strganja	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Vrednosti pospeška vibracij	
Način brušenja	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Način žaganja	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Način strganja	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Raven emisije hrupa opreme je opisana z: ravnjivo emitiranega zvočnega tlaka  $L_{pA}$  in ravnjivo zvočne moči  $L_{WA}$  (kjer K označuje merilno negotovost).

Vibracije, ki jih oddaja oprema, so opisane z vrednostjo pospeška vibracij  $a_v$  (kjer K pomeni merilno negotovost).

Raven emisije zvočnega tlaka  $L_{pA}$ , raven zvočne moči  $L_{WA}$  in vrednost pospeška vibracij  $a_v$ , ki so navedeni v tem priročniku, so bili izmerjeni v skladu s standardom EN 62841-1:2015. Navedena raven vibracij  $a_v$  se lahko uporabi za primerjavo opreme in predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij je reprezentativna le za osnovno uporabo enote. Če se enota uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se lahko raven vibracij spremeni. Na višjo raven vibracij vpliva nezadostno ali prepgostovo vzdrževanje enote. Zgoraj navedeni razlogi lahko povzročijo povečano izpostavljenost vibracijam v celotnem delovnem obdobju.

**Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam je treba upoštevati obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja za delo. Če so vsi dejavniki natančno ocenjeni, je lahko skupna izpostavljenost vibracijam bistveno nižja.**

Za zaščito uporabnika pred učinki vibracij je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so ciklično vzdrževanje stroja in delovnih orodij, zagotavljanje ustreznih temperature rok in ustrezná organizacija dela.

## VARSTVO OKOLJA



Izdelek ne smete zavreči skupaj z gospodinjiskimi odpadki, temveč ga je treba odstraniti v ustreznih obratih. Izdelek, ki ni recikliran, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: "Grupa Topex") obvešča, da so vse avtorske pravice na vsebini tega priročnika (v nadaljevanju: "Priročnik"), med drugim tudi, njegovo besedilo, fotografije, diagrame, risbe in sestavo, pripadajo izključno družbi Grupa Topex in so predmet pravnega varstva v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorski in sorodnih pravicah (tj. Ur. l. 2006, št. 90 Poz. 631, s spremembami). Kopiranje, obdelava, objava, spreminjanje celotnega priročnika in njegovih posameznih elementov v komercialne namene brez pisno izražene soglasja družbe Grupa Topex so strogo prepovedani in lahko povzročijo civilno in kazensko odgovornost.

## Izjava ES o skladnosti

**Proizvajalec:** Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Izdelek:** Večnamenska naprava

**Model:** 59G025

**Trgovsko ime:** GRAPHITE

**Serijska številka:** 00001 + 99999

Za to izjavo o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Opisani izdelek je skladen z naslednjimi dokumenti:

**Direktiva o strojih 2006/42/ES**

**Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU**

**Direktiva RoHS 2011/65/EU**, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2015/863/EU

In izpolnjuje zahteve standardov:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;**

**IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

Ta izjava se nanaša samo na stroj, kot je bil dan na trg, in ne vključuje sestavnih delov.

Ki jih doda končni uporabnik ali jih izvede naknadno.

Ime in naslov osebe s stalnim prebivališčem v EU, pooblaščená za pripravo tehnične dokumentacije:

Podpisano v imenu:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ulica Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP pooblaščenec za kakovost

Varšava, 2022-05-16

## LT VERTIMO (NAUDOTOJO) VADOVAS Daugiafunkcinis įrenginys: 59G025

**PASTABA: PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTI ĮRANGĄ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ VADOVĄ IR IŠSAUGOKITE JĮ ATEITYJE. ASMENYS, NESKAITĖ ŠIOS INSTRUKCIJOS, NETURĖTŲ MONTUOTI, REGULIUOTI AR EKSPLOATUOTI ĮRANGOS.**

## KONKREČIOS SAUGOS NUOSTATOS

### DĖMESIO!

Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją, laikykitės joje pateiktų įspėjimų ir saugos reikalavimų. Prietaisas suprojektuotas taip, kad jį būtų galima saugiai eksploatuoti. Nepaisant to: prietaiso montavimas, priežiūra ir eksploatavimas gali būti pavojingi. Laikydamiis toliau nurodytų procedūrų sumažinsite gaisro, elektros smūgio, sužalojimų riziką ir sutrumpinsite prietaiso montavimo laiką

## DAUGIAFUNKCINIO ĮRENGINIO SAUGOS ĮSPĖJIMAI

**Elektrinį įrankį laikykite už izoliuotų paviršių, nes šlifavimo paviršius gali liestis su savo laidu.** Pažeidus "įtampą" turintį laidą, atviro metalinės elektrinio įrankio dalys gali tapti "įtampa" turinčiomis dalimis ir operatorių gali nutrenkti elektros srovė.

### SPECIALŪS SAUGUMO PRINCIPAI (daugiafunkcinis aparatas)

- Dirbdami laikykite prietaisą tvirtai uždarčia ranka.
- Prieš įjungdami stakles įsitikinkite, kad įrankis neličia apdirbamos medžiagos.
- Prieš pjaudami per grindis, sieną ar kitą paviršių, įsitikinkite, kad lenkimo zonoje nėra elektros ar dujų linijų. Pjaunant įtampą turintį laidą gali išlįkti elektros smūgis, o pažeidus dujų liniją gali įvykti sprogimas.
- Nelieskite judančių prietaiso dalių.
- Nenuleiskite įrenginio, kol jis visiškai nesustoja.
- Prieš įjungdami prietaisą, tvirtai suimkite jį rankoje.
- Nelieskite peilio ir ruošinio vos baigę darbą, nes šios dalys gali būti labai karštos ir sukelti nudegimus.
- Norėdami pakeisti ašmenis arba šlifavimo popierius, pirmiausia išjungite mašiną jungikliu ir palaukite, kol įrankis nustos veikti, tada atjunkite įrankį nuo elektros lizdo.
- Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar po ruošinių yra pakankamai vietos, kad peilis nepažeistų stalo, grindų.
- Būtina dėvėti dulkių kaukę. Darbo metu susidariusios dulkės yra kenksmingos sveikatai.
- Patalpoje, kurioje kartu su įrenginiu šalinami dažai, turintys švino junginių, draudžiama valgyti, gerti ir rūkyti. Kontaktas su švino junginių turinčiomis dulkėmis arba jų įkvėpimas gali kelti pavojų sveikatai.
- Prieš šlifuojant prie mašinos turi būti prijungta dulkių nusiurbimo sistema.
- Įrenginys netinka naudoti drėgnuojų būdu.
- Visada laikykite prietaiso matinimo laidą atokiau nuo judančių dalių.
- Pastebėję neįprastą prietaiso veikimą, dūmus ar keistus garsus, nedelsdami išjunkite prietaisą ir ištraukite jį iš elektros lizdo.
- Siekiant užtikrinti tinkamą įrenginio aušinimą eksploatacijos metu, korpuso ventilacijos angos neturi būti uždengtos.

### DĖMESIO: prietaisas skirtas naudoti patalpose.

Nepaisant iš esmės saugios konstrukcijos, saugos priemonių ir papildomų apsaugos priemonių naudojimo, visada išlieka rizika susižeisti darbo metu.

## PIKTOGRAMOS IR ĮSPĖJIMAI



1. DĖMESIO: Imkitės specialių atsargumo priemonių!
2. Perskaitykite naudojimo instrukciją, laikykitės joje pateiktų įspėjimų ir saugos reikalavimų!
3. Antroji apsaugos klasė.
4. Dėvėkite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugą, dulkių kaukę).
5. Prieš remontą atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.
6. Dėvėkite apsauginius drabužius.
7. Saugokite prietaisą nuo drėgmės.
8. Saugokite vaikus nuo įrankio.

## GRAFINIŲ VAUKTŲ APRĄŠYMAS

Pavadinimas	Aprašymas
1	Dulkių ištraukimas
2	Įrankių laikiklio galvutė
3	Įrankių laikiklis
4	Darbo įrankio fiksavimo spaustukas
5	Perjungti
6	Rankena
7	Dulkių ištraukimo adapteris
8	Dulkių nusiurbimo priedas
9	Greičio reguliatorius

**TIKSLAS**

Daugiafunkcinę mašiną suka vienfazis komutatorinis variklis, kurio greitis paverčiamas svyruojančiu judesiu. Galimybė naudoti skirtingus darbo įrankius leidžia ją pritaikyti įvairiems darbams atlikti. Šio tipo elektrinis įrankis plačiai naudojamas: pjaunant ir pjaunant medieną, medienos medžiagas, plastiką, spalvotuosius metalus ir tvirtinimo elementus (pvz., vinis, varžtus ir kt.).

Jį taip pat galima naudoti minkštomis keraminėmis plytelėms, šlifuoti ir sausiai grandyti mažus paviršius. Mašinos privalumas tas, kad ją galima apdoroti minėtas medžiagas sunkiai pasiekiamose vietose arba prie kraštų.

Jos naudojimo sritys - nedidelės apimties modeliavimas, šaltkalvystė, staliaus darbai ir bet kokie savarankiškos mėgėjiškos veiklos (angl. DIY) darbai.

**DĖMESIO: nenaudokite elektrinio įrankio netinkamai. Elektrinį įrankį naudokite tik su originaliais priedais.**

**PRIETAISŲ VEIKIMAS****Pasirengimas darbui**

Prieš montuodami priedus, dulkių nusiurbimą, atlikdami techninę priežiūrą, įsitinkinkite, kad įrenginys yra atjungtas nuo maitinimo šaltinio. Prieš pradėdami darbą apžiūrėkite įrenginį ir maitinimo laidą. Radus pažeidimų, įrenginio eksploatuoti negalima. Pavėskite jį patikrinti kvalifikuotiems techninėms priežiūros darbuotojams.

**Dulkių ištraukimo įrengimas**

Dulkių nusiurbimą sudaro dvi dalys: dulkių nusiurbimo įrenginys **pav. A1** ir adapteris, skirtas prijungti prie dulkių siurblio, **pav. A7**. Dulkių ištraukimo įrenginys montuojamas prieš pritvirtinant įrankį. Norėdami sumontuoti ištraukimo įrenginį, uždėkite jį ant įrankių laikiklio galvutės **pav. A2** taip, kad tvirtinimo varžto skylė būtų daugiafunkcinio įrenginio apatijoje **pav. C2**. Tada sumontuokite adapterį **pav. A7**, skirtą prijungti prie dulkių siurblio.

**Priedų montavimas**

Priedus reikėtų rinktis atsižvelgiant į atliekamus darbus. Priedą galima pakeisti be įrankių, o dėl įrankių laikiklyje esančio magneto jį labai lengva pritvirtinti. Priedai montuojami įrankių laikiklyje, **pav. A1**. Atskirų komponentų montavimo tvarka parodyta **pav. C**. Ant galvutės yra **skirtukai**, **pav. C2**, o ant priedų - padėties nustatymo skylės, **pav. C6**. Skylės su skirtukais turi būti sulygiuotos, kad darbo metu darbo įrankis nejudėtų. Pirmas žingsnis montuojant priedą yra atrakinti rankeną pakėlus fiksavimo mechanizmą **pav. A4**. Kitas žingsnis - įdėti darbo įrankį taip, kad skyles įrankyje **pav. C6 būtų sulygiuotos** su rankenoje esančiais skirtukais **pav. C2**. Tada atsargiai nuleidžiamas įrankio užraktas. Kai fiksatorius yra padėtyje, **pav. C3** nuleiskite pirštų apsaugą **pav. C5b** į dūbas fig. **C5b**, ją laikydami nuleiskite fiksatorių iki galo. Užraktas turi būti tokioje padėtyje, kaip parodyta **pav. C4**. Įsitinkinė, kad priedas tinkamai sumontuotas, galite pradėti dirbti.

**Pagalbinės rankenos montavimas**

Daugiafunkcijų įrenginį galima valdyti viena ranka, tačiau galima dirbti ir dviem rankomis, sumontavus papildomą rankeną **A 10 pav.** Papildoma rankena užtikrina didesnį patogumą ir tikrumą laikant mašiną, kai yra geras priėjimas prie darbo vietos. Rankeną galima nuimti, kai dirbama sunkiai pasiekiamose vietose. Rankeną galima sumontuoti dešinėje arba kairėje įrenginio pusėje srieginėse skylėse **pav. A 10** tvirtai priveržiant.

**Darbas su prietaisu**

Tinkamo įrankio pasirinkimas yra labai svarbi darbo dalis, nes teisingai pasirinkus įrankį darbas bus lengvesnis ir greitesnis. Įrankio pasirinkimas priklauso nuo atliekamo darbo pobūdžio: šlifavimo, grandymo, pjaustymo ir medžiagos, kurią reikia apdirbti: medžio, metalo, plastiko. Mašinoje įrengtas greičio reguliatorius, **pav. A9**: didesnis greitis reiškia didesnius svyravimus ir intensyvesnį darbą. Pasiekę reikiama greitį, pridėkite mašiną prie apdirbamos medžiagos.

**PIEŽIŪRA IR SAUGOJIMAS**

**DĖMESIO! Prieš atlikdami bet kokius montavimo, reguliavimo, remonto ar eksploatavimo darbus, ištraukite maitinimo laidą iš elektros tinklo lizdo.**

- Visada laikykite įrenginį švaru.
- Valymui nenaudokite vandens ar kitų skysčių.
- Elektrinį įrankį valykite šepetėliu arba sausu audiniu.
- Valkytė darbo įrankius vieliniiu šepetiu.
- Reguliariai valykite ventiliacijos angas, kad variklis neperkaistų.

- Jei komutatoriuje atsiranda pernelyg didelis kibirkščiavimas, leiskite kvalifikuotam specialistui patikrinti variklio anglių šepetėlių būklę.
- Visada laikykite prietaisą sausoje ir pavėsyje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.

**RINKINIO TURINYS:**

- Daugiafunkcinis įrenginys
- Dulkių ištraukimas
- Papildoma rankena
- Šlifavimo padas su "Velcro
- Pjovimo reikmenys grandymo 5 vnt.
- Šlifavimo popierius 5 vnt.
- Transportavimo dėklas

Vardiniai duomenys	
Maitinimo įtampa	230 V 50 Hz
Nominalioji galia	500W
Svyravimo kampas	5°
Svyravimų skaičius	8000-16000/min
Apsaugos klasė	II
Apsaugos laipsnis	IPX0
59G025 nurodo ir tipą, ir mašinos pavadinimą	

**TRIUŠMO IR VIBRACIJOS DUOMENYS**

Garso slėgio lygis	
Šlifavimo režimas	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Pjovimo režimas	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Nuskaitymo režimas	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Garso galios lygis	
Šlifavimo režimas	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Pjovimo režimas	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Nuskaitymo režimas	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Vibracijos pagreičio vertės	
Šlifavimo režimas	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Pjovimo režimas	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Nuskaitymo režimas	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Įrangos skleidžiamo triukšmo lygį apibūdina: skleidžiamo garso slėgio lygis  $L_{pA}$  ir garso galios lygis  $L_{WA}$  (kur  $K$  reiškia matavimo neapibrėžtį). Įrangos skleidžiamą vibraciją apibūdina vibracijos pagreičio vertė  $a_h$  (kur  $K$  - matavimo neapibrėžtis).

Šiame vadove pateikti garso slėgio emisijos lygis  $L_{pA}$ , garso galios lygis  $L_{WA}$  ir vibracijos pagreičio vertė  $a_h$  išmatuoti pagal standartą EN 62841-1:2015. Pateiktas vibracijos lygis  $a_h$  gali būti naudojamas įrangai palyginti ir preliminariai įvertinti vibracijos poveikį.

Nurodytas vibracijos lygis atspindi tik pagrindinį įrenginio naudojimą. Jei įrenginys naudojamas kitais tikslais arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Didesniam vibracijos lygiui įtakos turės nepakankama arba per retai atliekama įrenginio techninė priežiūra. Dėl pirmiau nurodytų priežasčių per visą darbo laikotarpį gali padidėti vibracijos poveikis.

**Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, būtina atsižvelgti į laikotarpį, kai prietaisas yra įjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas darbu. Tiksliai įvertinus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali būti gerokai mažesnis.**

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pavyzdžiui, atlikti ciklinę mašinos ir darbo įrankių priežiūrą, užtikrinti tinkamą rankų temperatūrą ir tinkamai organizuoti darbą.

**APLINKOS APSAUGA**

Produkto negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jį reikia išmesti tam skirtose vietose. Neperdirbtas gaminytis kelia potencialų pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" "Spółka komandytowa", kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau - "Grupa Topex") informuoja, kad visos autoritų teisės į šio vadovo (toliau - "Vadovas") turinį, įskaitant, bet kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo kompoziciją, priklauso tik "Grupa Topex" ir yra teisinės apsaugos objektas pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretinųjų teisių įstatymą (t. y. 2006 m. Įstatymų leidinys Nr. 90 Poz. 631 su pakeitimais). Viso Vadovo ir atskirų jo elementų kopijavimas, apdorojimas, skelbimas, keitimas komerciniams tikslais be "Grupa Topex" raštu išreikšto sutikimo yra griežtai draudžiamas ir gali užtraukti civilinę ir baudžiamąją atsakomybę.

**EB atitikties deklaracija**

Gamintojas: Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produktas: Daugiafunkcinis įrenginys

Modelis: 59G025

Prekybos pavadinimas: GRAPHITE

Serijos numeris: 00001 + 99999

Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas.

Pirmiau aprašytas gaminys atitinka šiuos dokumentus:

**Mašinų direktyva 2006/42/EB**

**Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES**

**RoHS direktyva 2011/65/ES su pakeitimais, padarytais Direktyva 2015/863/ES**

Ir atitinka standartų reikalavimus:

EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;

IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013;

IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013

Ši deklaracija taikoma tik rinkai pateiktoms mašinoms ir neapima sudedamųjų dalių.

prideda galutinis naudotojas arba atlieka vėliau.

ES reziduojančio asmens, įgalioto rengti techninę dokumentaciją, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Pograniczna gatwé 2/4

02-285 Varšuva

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP kokybės pareigūnas

Varšuva, 2022-05-16

LV

## TULKOŠANAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA Daudzfunkcionāla ierīce: 59G025

**PIEZĪME: PIRMS IEKĀRTAS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI LIETOŠANAI. PERSONĀM, KAS NAV IZLASĪJUSĀS INSTRUKCIJU, NEVAJADZĒTU VEIKT IEKĀRTAS MONTĀŽU, REGULĒŠANU VAJ EKSPLUATĀCIJU.**

### ĪPAŠI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

#### PIEZĪME!

Rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju, ievērojiet tajā ietvertos brīdinājumus un drošības nosacījumus. Ierīce ir izstrādāta drošai ekspluatācijai. Tomēr ierīces uzstādīšana, apkope un ekspluatācija var būt bīstama. Ievērojot turpmāk minētās procedūras, samazināsiet ugunsgrēka, elektriskās strāvas trieciena, traumu risku un ierīces uzstādīšanas laikā.

### DAUDZFUNKCIONĀLĀS IEKĀRTAS DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

Turiet elektroinstrumentu pie tā izolētajām virsmām, jo slīpēšanas virsma var saskarties ar savu vadu. Strāvas vadu bojājums var izraisīt to, ka elektroinstrumenta atklātās metāla daļas var kļūt spriegumaktīvas un var vadītājam radīt strāvas triecienus.

#### ĪPAŠIE DROŠĪBAS PRINCIPI (daudzfunkcionāla iekārta)

- Strādājot turiet ierīci droši ar aizvērtām rokām.
- Pirms mašīnas ieslēgšanas pārliecinieties, ka instruments nepieskaras apstrādājamajam materiālam.
- Pirms griešanas caur grīdu, sienu vai citu virsmu pārliecinieties, ka lieces zonā nav elektrības vai gāzes vadu. Strāvas vadu pārgriešana var izraisīt elektriskās strāvas triecienus, bet gāzes līnijas bojājums var izraisīt sprādzienu.
- Nepieskarieties ierīces daļām, kas atrodas kustībā.
- Nenovietojiet ierīci, pirms tā nav pilnībā apstājusies.
- Pirms ierīces ieslēgšanas stingri satveriet to rokā.
- Nepieskarieties asmenim un apstrādājamajai detaļai tieši pēc darba pabeigšanas, jo šīs daļas var būt ļoti karstas un var izraisīt apdegumus.
- Lai nomaiņītu asmeni vai abrazīvu papīru, vispirms izslēdziet mašīnu ar slēdzi un pagaidiet, līdz instruments pārtrauc darboties, pēc tam atvienojiet instrumentu no strāvas kontaktligzdas.
- Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai zem apstrādājamā izstrādājuma ir pietiekami daudz vietas, lai novērstu asmens bojājumus uz galdā, grīdas.
- Jāvalkā putekļu maska. Darba laikā radušies putekļi ir kaitīgi veselībai.
- Telpā, kurā kopā ar ierīci tiek noņemta krāsa, kas satur svina savienojumus, nav atļauts lietot ēdīenu, dzert un smēķēt. Saskare ar

svina savienojumus saturošiem putekļiem vai to ieelpošana var apdraudēt veselību.

- Pirms slīpēšanas mašīnai ir jāpievieno putekļu nosūces sistēma.
- Ierīce nav piemērota mitrai darbībai.
- Vienmēr turiet ierīces strāvas vadu tālāk no kustīgām daļām.
- Ja pamanāt neparastu ierīces darbību, dūmus vai dīvanus trokšņus, nekavējoties izslēdziet ierīci un atvienojiet to no strāvas kontaktligzdas.
- Lai nodrošinātu pareizu ierīces aizsēšanu darbības laikā, nedrīkst aizsprostot ventilācijas atveres korpusā.

### UZMANĪBU: Ierīce ir paredzēta darbam telpās.

Neraugoties uz to, ka tiek izmantota pēc būtības droša konstrukcija, drošības pasākumi un papildu aizsardzības pasākumi, darba laikā vienmēr pastāv atlikušais risks gūt traumas.

### PIKTOGRAMMAS UN BRĪDINĀJUMI



1. PIEZĪME: Veiciet īpašus piesardzības pasākumus!
2. Izlasiet lietošanas instrukciju, ievērojiet tajā ietvertos brīdinājumus un drošības nosacījumus!
3. Otrā aizsardzības klase.
4. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsarglīdzekļus, putekļu masku).
5. Pirms remonta atvienojiet ierīci no tīkla.
6. Valkājiet aizsargapģērbu.
7. Aizsargājiet ierīci no mitruma.
8. Aizsargājiet bērnu no instrumenta.

### GRAFISKO ELEMENTU APRAKSTS

Apzīmējums	Apraksts
1	Putekļu ekstrakcija
2	Instrumentu turētāja galva
3	Instrumentu turētājs
4	Darba rīku bloķēšanas skava
5	Pārlēdziet
6	Rokturis
7	Putekļu nosūces adapteris
8	Putekļu ekstrakcijas stiprinājums
9	Ātruma regulators
10	Pallgrokтура stiprinājuma caurums

### MĒRKIS

Daudzfunkcionālo iekārtu darbinā vienfāzes komutatora motors, kura ātrums tiek pārveidots svārstību kustībā. Iespēja izmantot dažādu darba rīkus ļauj to pielāgot dažādu veidu darbu veikšanai. Šāda veida elektroinstrumentu plaši izmanto: koka, koksnes materiālu, plastmasas, krāsaino metālu un stiprinājumu (piemēram, naglu, skrūvju u. c.) zāģēšanai un griešanai.

To var izmantot arī mīksto keramikas flīžu, nelielu virsmu slīpēšanai un sausi skrāpēšanai. Iekārtas priekšrocība ir tā, ka ar to var apstrādāt iepriekš minētos materiālus grūti pieejamās vietās vai pie malām.

Tās izmantošanas jomas ir neliela apjoma modelēšana, atslēdznieka darbi, galdniecība un jebkuri darbi neatkarīgas amatieru darbības (DIY) jomā.

**UZMANĪBU: Neizmantojiet elektroinstrumentu nepareizi. Lietojiet elektroinstrumentu tikai ar oriģinālajiem piederumiem.**

### IERĪCES DARBĪBA

#### Sagatavošanās darbam

Pirms piederumu uzstādīšanas, putekļu nosūšanas un apkopes pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no strāvas padeves. Pirms darbu uzsākšanas pārbaudiet ierīci un strāvas vadu. Ja tiek konstatēti bojājumi, ierīci nedrīkst darbināt. Nododiet ierīci pārbaudīt kvalificētam servis personālam.

#### Putekļu nosūces ierīkošana

Putekļu nosūcējs sastāv no divām daļām: putekļu nosūcējs **attēlā. A1**, un adapteri savienošanai ar putekļu sūcēju **attēlā. A7**. Putekļu nosūcējs tiek uzstādīts pirms instrumenta pievienošanas. Lai uzmontētu putekļu nosūcēju, novietojiet to uz instrumentu turētāja galvas **att. A2** tā, lai stiprinājuma skrūves caurums atrastos daudzfunkcionālās iekārtas apakšpusē, 1. att. **C2**. Pēc tam uzstādiat adapteri, **att. A7** savienošanai ar putekļu sūcēju.

#### Piederumu uzstādīšana





**MÄRKUS: ENNE SEADME KASUTAMIST LUGEGE KÄESOLEV KASUTUSJUHEND HOOLIKALT LÄBI JA SÄILITAGE SEE EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS. ISIKUD, KES EI OLE KASUTUSJUHENDIT LUGENUD, EI TOHI TEOSTADA SEADME KOKKUPANEKUT, SEADISTAMIST EGA KASUTAMIST.**

## KONKREETSED OHUTUSNÕUDED

### MÄRKUS!

Lugege hoolikalt kasutusjuhendit, järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutustingimusi. Seade on projekteeritud ohutuks kasutamiseks. Siiski: seadme paigaldamine, hooldus ja kasutamine võib olla ohtlik. Järgmiste protseduuride järgimine vähendab tulekahju, elektrilöögi ja vigastuste ohtu ning vähendab seadme paigaldamise aega

## MULTIFUNKTSIONAALSE MASINA OHUTUSHOIATUSED

**Hoidke elektritööriista selle isoleeritud pindadest, kuna lihvimispiind võib puutada kokku oma juhtmega.** Elektritööriista "pinge all oleva" juhtme kahjustamise tagajärjel võivad elektritööriista avatud metallosad saada "pinge all" ja operaator võib saada elektrilöögi.

## ERINEVAD TURVAPRINTSIIPIDAMISE PÕHIMÕISTED (multifunktsionaalne masin)

- Töötamise ajal hoidke seadet kindlalt suletud käega.
- Enne masina sisselülitamist veenduge, et tööriist ei puutuks töödeldava materjaliga kokku.
- Enne pöranda, seinä või muu pinna läbilõikamist veenduge, et painutuspiirkonnas ei ole elektriv- või gaasijuhmeid. Pingestatud juhtme lõikamine võib põhjustada elektrilöögi ja gaasijuhme kahjustamine võib põhjustada plahvatusi.
- Ärge puudutage seadme liikuvaid osi.
- Ärge pange seadet maha enne, kui see on täielikult peatunud.
- Enne seadme sisselülitamist hoidke seda kindlalt käes.
- Ärge puudutage tera ja töödeldavat detaili vahetult pärast töö lõpetamist, need osad võivad olla väga kuumad ja põhjustada põletusi.
- Tera või abrasiivpaberi vahetamiseks lülitage masin esmalt lülitiga välja ja oodake, kuni tööriist peatub, seejärel ühendage tööriist vooluvõrgust lahti.
- Enne töö alustamist kontrollige, et töödeldava detaili all oleks piisavalt ruumi, et vältida tera kahjustusi lauale, pörandale.
- Tuleb kanda tolmumaski. Töö käigus tekib tolm on tervisele kahjulik.
- Toas, kus pliiühendeid sisaldav värv eemaldatakse seadmega, ei tohi süüa, juua ega suitsetada. Pliiühendeid sisaldava tolmuga kokkupuude või sissehingamine võib ohustada tervist.
- Enne lihvimist tuleb masinaga ühendada tolmueemaldussüsteem.
- Seade ei sobi märjaks kasutamiseks.
- Hoidke seadme toitejuhte alati emal liikuvatest osadest.
- Kui märkate seadme ebatavalist käitumist, suitsu või kummalist müra, lülitage seade kohe välja ja tõmmake see pistikupesast välja.
- Seadme nõuetekohase jahutamise tagamiseks töö ajal ei tohi korpus ventilatsioonivavad olla suletud.

## TÄHELEPANU: Seade on mõeldud kasutamiseks siseruumides.

**Vaatamata ohutu konstruktsiooni, ohutusmeetmete ja täiendavate kaitsemeetmete kasutamisele, on töö käigus alati olemas vigastuste jääkoht.**

## PIKTOGRAMMID JA HOIATUSED



1. MÄRKUS: Vötkte erilisi ettevaatusabinõusid!
2. Lugege kasutusjuhendit, järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutustingimusi!
3. Teine kaitseklass.
4. Kandke isikukaitsevahendeid (kaitseprillid, kõrvakaitse, tolmumask).
5. Enne remonti tõmmake seade vooluvõrgust välja.
6. Kandke kaitseriietust.
7. Kaitse seadet niiskuse eest.
8. Hoidke lapsed tööriistast eemal.

## GRAAFILISTE ELEMENTIDE KIRJELDUS

Nimetus	Kirjeldus
1	Tolmu väljatõmbamine
2	Tööriistahoidja pea
3	Tööriistahoidja
4	Töövahendi lukustusklamber
5	Lüliti

6	Käepide
7	Tolmueemalduse adapter
8	Tolmueemalduse kinnitus
9	Kiiruse regulaator
10	Kinnitusava lisakäepideme jaoks

## PURPOSE

Mitmfunktsionaalset masinat ajab ühefaasiline kommutaatoriga mootor, mille kiirus muundatakse võnkuvaks liikumiseks. Erinevate töövahendite kasutamine võimaldab seda kohandada eri tüüpi tööde tegemiseks. Seda tüüpi elektritööriista kasutatakse laialdaselt: puidu, puidupõhiste materjalide, plastide, värviliste metallide ja kinnitusvahendite (nt naelad, kruvid jne) saagimiseks ja lõikamiseks.

Seda saab kasutada ka pehmete keraamiliste plaatide tõttlemiseks, väikeste pindade lihvimiseks ja kuivaks kraapimiseks. Masina eeliseks on võimalus töödelda eespool nimetatud materjale raskesti ligipääsetavates kohtades või servade lähedal.

Selle kasutusvaldkondadeks on väikesemahuline modelleerimine, lukksepatööd, tiseritööd ja mis tahes tööd iseseisva amatööritegevuse (DIY) valdkonnas.

**ETTEVAATUST: Ärge kasutage elektrilist tööriista väärtalt. Kasutage elektritööriista ainult koos originaaltarvikutega.**

## SEADME TÖÖ

### Ettevalmistus tööks

Veenduge, et seade on enne tarvikute paigaldamist, tolmueemaldust, hooldustööd vooluvõrgust lahti ühendatud. Kontrollige seadet ja toitejuhet enne tööde alustamist. Kui leiate kahjustusi, ei tohi seadet kasutada. Laske seda kontrollida kvalifitseeritud hoolduspersonalil.

### Tolmueemalduse paigaldamine

Tolmueemaldus koosneb kahest osast: tolmueemaldussüksus, **joonis. A1** ja adapter tolmujeaga ühendamiseks, **joon. A7**. Tolmueemaldus paigaldatakse enne tööriista kinnitamist. Tolmueemalduse paigaldamiseks asetage see tööriistahoidiku pähe, **joonis. A2** nii, et kinnituskruvi ava asub multifunktsionaalse masina alumisel küljel, **joon. C2**. Seejärel paigaldage adapter **joonis. A7** tolmujeaga ühendamiseks.

### Tarvikute paigaldamine

Tarvikud tuleb valida vastavalt teostatavale tööle. Tarvikuid saab vahetada ilma tööriistadeta ja tööriistahoidikus oleva magneti tõttu on neid väga lihtne paigaldada. Tarvikud paigaldatakse tööriistahoidikusse, **joonis. A1**. Üksikute komponentide paigaldamise järjekord on näidatud **joonisel. C**. Peel on saksteid, **joonis. C. C2** ja positioneerimisavad tarvikutele, **joonis C2. C6**. Aukud koos kinnitusrivadega peavad olema joondatud, et vältida töövahendi liikumist töö ajal. Tarviku paigaldamise esimene samm on käepideme vabastamine, tõstes lukustusmehhanismi **joonis. A4**. Järgmise sammuna tuleb töövahend asetada nii, et töövahendi augud **joon. C6. C2** on joondatud käepidemel olevate kinnitusrivadega, **joonis C6. C2**. Seejärel lastakse tööriista lukustus ettevaatlikult alla. Kui lukustusseade on asendis, **joonis. C3** laske sõrmekaitse alla **joon. C5b** süvenditesse **joon. C5b**, hoides seda, laske lukustusseade lõpuni alla. Lukustusseade peab olema asendis, mis on näidatud **joonisel. C4**. Kui olete veendunud, et tarvik on õigesti paigaldatud, võite alustada tööd.

### Abikäepideme paigaldamine

Multifunktsionaalset masinat saab kasutada ühe käega, kuid lisakäepideme paigaldamisel on võimalik töötada kahe käega, **joonis A 10**. Lisakäepide tagab suurema mugavuse ja kindluse masinat käes hoides, kui tööpiirkonnale on hea juurdepääs. Käepideme saab eemaldada, kui töötatakse raskesti ligipääsetavates kohtades. Käepideme saab paigaldada seadme paremale või vasakule küljele keermestatud aukudesse **joon. A 10**, pingutades seda tugevalt.

### Töötamine seadmega

Õige tööriista valimine on väga oluline osa tööst, õige valik muudab töö lihtsamaks ja kiiremaks. Tööriista valik sõltub tehtava töö laadist: lihvimine, kraapimine, lõikamine ja materjal, mida töödeldakse: puit, metall, plastik. Masin on varustatud kiiruse regulaatoriga, **joonis. A9**: suurem kiirus tähendab suuremat võnkumist ja intensiivsemat tööd. Rakendage masin töödeldavale materjalile, kui see on saavutanud soovitud kiiruse.

## HOOLDUS JA LADUSTAMINE

**TÄHELEPANU!** Enne paigaldamist, seadistamist, parandamist või kasutamist tõmmake toitejuhe vooluvõrgust välja.

- Hoidke seade alati puhtana.
- Ärge kasutage puhastamiseks vett ega muid vedelikke.
- Puhastage elektritööriist harja või kuiva lapiga.

- Puhastage töövahendid traatharjaga.
- Mootori ülekuumenemise vältimiseks puhastage regulaarselt ventilatsiooniavad.
- Kui kommutaatoril tekib liigne sädemete teke, laske kvalifitseeritud isikul kontrollida mootori süsiharjude seisundit.
- Hoidke seadet alati kuivas ja varjulises kohas, lastele kättesaamatus kohas.

#### КОМПЛЕКТИ SISU:

- Multifunktsionaalne seade
- Tolmu väljatömbamine
- Täiendav käepide
- Liivaplaat Velcro'ga
- Lõikamistarvikud kraapimine 5 tk.
- Lihvimispaberid 5 tk.
- Transpordikast

Hinnatud andmed	
Toitepinge	230V 50Hz
Nimivõimsus	500W
Võnkumisnurk	5°
Võnkumiste arv	8000-16000/min
Kaitseklass	II
Kaitseaste	IPX0
59G025 tähistab nii tüüpi kui ka masina nimetust.	

#### MÜRA JA VIBRATSIOONI ANDMED

<b>Helirõhu tase</b>	
Lihvimisrežiim	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Saagimisrežiim	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Kraapimisrežiim	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
<b>Helivõimsuse tase</b>	
Lihvimisrežiim	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Saagimisrežiim	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Kraapimisrežiim	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
<b>Vibratsioonikiirenduse väärtused</b>	
Lihvimisrežiim	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Saagimisrežiim	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Kraapimisrežiim	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$


Seadme määratels kirjeldavad: kiriatav helirõhutase  $L_{pA}$  ja helivõimsuse tase  $L_{WA}$  (kus K tähistab mõõtemääramatust). Seadme tekitatud vibratsiooni kirjeldatakse vibratsioonikiirenduse väärtusega  $a_h$  (kus K on mõõtemääramatust).

Käesolevas juhendis esitatud helirõhu tase  $L_{pA}$  ja helivõimsuse tase  $L_{WA}$  ja vibratsioonikiirenduse väärtus  $a_h$  on mõõdetud vastavalt standardile EN 62841-1:2015. Esitatud vibratsioonitaset  $a_h$  saab kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsiooniga kokkupuute esialgseks hindamiseks. Esitatud vibratsioonitase iseloomustab ainult seadme põhikasutust. Kui seadet kasutatakse muudes rakendustes või koos teiste töövahenditega, võib vibratsioonitase muutuda. Kõrgemat vibratsioonitaset mõjutab seadme ebapiisav või liiga harv hooldus. Eespool nimetatud põhjused võivad põhjustada suuremat vibratsioonikoormust kogu tööperioodi jooksul.

**Vibratsiooniga kokkupuute täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud või kui see on sisse lülitatud, kuid ei kasutatata töök. Kui kõik tegurid on täpselt hinnatud, võib kogu vibratsioonikiirits olla oluliselt väiksem.**

Selleks, et kaitsa kasutajat vibratsiooni mõju eest, tuleks rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, näiteks masina ja töövahendite tsükliline hooldus, piisava käetemperatuuri tagamine ja nõuetekohane töökorraldus.

#### KESKKONNAKAITSE

	Toodet ei tohi visata koos majapidamisjäätmetega, vaid see tuleb kõrvaldada sobivas kohas. Taaskasutatama toode kujutab endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.
--	---

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, mille registrijärgne asukoht on Varssavi, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi "Grupa Topex") teatab, et kõik autoriõigused käesoleva käsiraamatu (edaspidi "käsiraamat") sisule, sealhulgas muu hulgas Selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostamine kuuluvad eranditult Grupa Topexile ja on õiguskaitsel alavastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (s.o. Teataja 2006 nr 90 Poz. 631, muudetud kujul). Kogu käsiraamatu ja selle üksikute elementide kopeerimine, töötlemine, avaldamine ja muutmise ärilistel eesmärkidel ilma Grupa Topexi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

#### EÜ vastavusdeklaratsioon

**Tootja:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa; Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Toode:** Multifunktsionaalne seade

**Mudel:** 59G025

**Kaubanimi:** GRAPHITE

**Seerianumber:** 00001 + 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

**Masinadirektiiv 2006/42/EÜ**

**Elektromagnetilise ühildumuse direktiiv 2014/30/EL**

**RoHS direktiiv 2011/65/EL, muudetud direktiiviga 2015/863/EL**

Ja vastab standardite nõuetele:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-1:2014;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;**

**IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

Käesolev deklaratsioon käsitleb ainult masinat sellisena, nagu see on turule viidud, ja ei hõlma komponente mida lõppkasutaja lisab või mida ta teostab hiljem.

Tehnilise toimiku koostamiseks volitatud ELi residentid isiku nimi ja aadress:

Allkirjastatud järgmiste isikute nimel:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna tänäv

02-285 Varssavi

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Kvaliteediametrik

Varssavi, 2022-05-16

BG

ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ)

Многофункционално устройство: 59G025

**ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ОБОРУДВАНЕТО, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТОВА РЪКОВОДСТВО И ГО ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ. ЛИЦА, КОИТО НЕ СА ПРОЧЕЛИ РЪКОВОДСТВОТО, НЕ ТРЯБВА ДА ИЗВЪРШАВАТ МОНТАЖ, НАСТРОЙКА ИЛИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ОБОРУДВАНЕТО.**

**СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ВНИМАНИЕ!**

Прочетете внимателно инструкциите за експлоатация, спазвайте съдържатите се в тях предупреждения и условия за безопасност. Уредът е проектиран за безопасна работа. Въпреки това: монтажът, поддръжката и експлоатацията на уреда могат да бъдат опасни. Спазването на следните процедури ще намали риска от пожар, токов удар, нараняване и ще съкрати времето за инсталиране на уреда

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА МНОГОФУНКЦИОНАЛНАТА МАШИНА**

**Дръжте електроинструмента за изолираните му повърхности, тъй като шливовънчната повърхност може да влезе в контакт със собствения си проводник.** Повредата на проводник под напрежение може да доведе до това, че откритите метални части на електроинструмента ще станат "под напрежение" и могат да ударят оператора с електрически ток.

**СПЕЦИФИЧНИ ПРИНЦИПИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ (многофункционална машина)**

• Когато работите, дръжте устройството здраво със затворена ръка.

• Преди да включите машината, се уверете, че инструментът не докосва обработвания материал.

• Преди да режете през под, стена или друга повърхност, се уверете, че в обхвата на огъване няма електрически или газови линии. Рязането на проводник под напрежение може да причини токов удар, а повредата на газопровод може да доведе до експлозия.

• Не докосвайте частите на уреда, които са в движение.

• Не поставяйте уреда, преди да е спрял напълно.

- Преди да включите устройството, хванете го здраво в ръката си.
- Не докосвайте острието и обработвания детайл непосредствено след приключване на работата, тъй като тези части могат да бъдат много горещи и да причинят изгаряния.
- За да смените острието или абразивната хартия, първо изключете машината с ключа и изчакайте, докато инструментът спре да работи, след което изключете инструмента от контакта.
- Преди да започнете работата, проверете дали под обработвания детайл има достатъчно място, за да предотвратите повреди от острието върху масата, пода.
- Трябва да се носи маска за прах. Прахът, който се образува по време на работа, е вреден за здравето.
- Не се разрешава консумирането на храна, напитки или пушене в помещението, в което с уреда се отстранява боя, съдържаща оловни съединения. Контактът с или вдишването на прах, съдържащ оловни съединения, може да застраши здравето.
- Преди шлайфане към машината трябва да се свърже прахоуловителна система.
- Устройството не е подходящо за работа във влажна среда.
- Винаги дръжте захранващия кабел на уреда далеч от движещи се части.
- Ако забележите необичайно поведение на уреда, дим или страни шумове, незабавно изключете уреда и го изведете от контакта.
- За да се осигури правилно охлаждане на устройството по време на работа, вентилационните отвори в корпуса не трябва да се запушват.

**ВНИМАНИЕ:** Устройството е предназначено за работа на закрито.

Въпреки използването на безопасен по своята същност дизайн, използването на мерки за безопасност и допълнителни защитни мерки, винаги съществува остатъчен риск от нараняване по време на работа.

#### ПИКТОГРАМИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1. ЗАБЕЛЕЖКА: Вземете специални предпазни мерки!
2. Прочетете инструкциите за експлоатация, спазвайте съдържащите се в тях предупреждения и условия за безопасност!
3. Втори клас защита.
4. Носете лични предпазни средства (предпазни очила, защита на ушите, маска против прах).
5. Изключете устройството от електрическата мрежа преди ремонт.
6. Носете защитно облекло.
7. Защитете устройството от влага.
8. Пазете децата далеч от инструмента.

#### ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

Наименование	Описание
1	Прахоулавяне
2	Глава на държача за инструменти
3	Държач за инструменти
4	Заключваща скоба на работния инструмент
5	Превключвател
6	Дръжка
7	Адаптер за прахоулавяне
8	Приспособление за прахоулавяне
9	Регулатор на скоростта
10	Отвор за закрепване на спомагателна дръжка

#### ЦЕЛ

Многофункционалната машина се задвижва от еднофазен комутаторен двигател, чиято скорост се преобразува в осцилиращо движение. Възможността за използване на различни работни инструменти позволява тя да бъде адаптирана за извършване на различни видове работа. Този тип електронинструменти се използват широко за: рязане и разрязване на дърво, материали на дървесна основа, пластмаси, цветни метали и крепежни елементи (напр. пирони, винтове и др.).

Може да се използва и за меки керамични плочки, шлайфане и сухо остъргане на малки повърхности. Предимството на машината е, че може да обработва гореспоменатите материали в

труднодостъпни зони или в близост до ръбове.

Областите, в които се използва, са моделирани в малък мащаб, ключарство, дърводелство и всякаква работа в областта на независимата любителска дейност (DIY).

**ВНИМАНИЕ:** Не използвайте неправилно електроинструмента. Използвайте електроинструмента само с оригинални принадлежности.

#### РАБОТА НА УСТРОЙСТВОТО

##### Подготовка за работа

Уверете се, че устройството е изключено от захранването, преди да монтирате аксесоари, прахоулавяне, поддръжка. Преди започване на работа проверете устройството и захранващия кабел. Ако бъдат открити някакви повреди, уредът не трябва да се експлоатира. Въложете проверката му на квалифициран сервизен персонал.

##### Монтаж на прахоулавяне

Прахоулавянето се състои от две части: прахоуловител **фиг. А1**, и адаптер за свързване към прахосмукачка **фиг. А7**. Устройството за извличане на прах се монтира, преди да се закрепят инструментът. За да монтирате аспирацията, поставете я върху главата на държача на инструмента **фиг. А2**, така че отворът за закрепващия винт да се намира от долната страна на многофункционалната машина **фиг. С2**. След това монтирайте адаптера **фиг. А7** за свързване към прахосмукачка.

##### Монтаж на аксесоари

Аксесоарите трябва да се избират в зависимост от работата, която ще се извършва. Аксесоарите могат да се сменят без инструменти, а магнитът в държача за инструменти улеснява монтирането им. Аксесоарите се монтира в държача за инструменти, **фиг. А1**. Редът на монтиране на отделните компоненти е показан на **фиг. В**. Върху главата са разположени **панки**, **фиг. С2** и отвори за позициониране на аксесоарите, **фиг. С6**. Отворите с табовете трябва да бъдат подравнени, за да се избегне движението на работния инструмент по време на работа. Първата стъпка при монтирането на аксесоара е да се отключи дръжката, като се повдигне заключващият механизъм **фиг. А4**. Следващата стъпка е да поставите работния инструмент така, че отворите в инструмента **фиг. С6** са подравнени с издатъците в дръжката **фиг. С2**. След това заключването на инструмента се спуска внимателно. Когато заключващото устройство е в позиция **фиг. С3**, спуснете защитата за пръсти **фиг. С5b** във вдлъбнатините **фиг. С5b**, като я държите, спуснете заключващото устройство до края. Заклучването трябва да бъде в положението, показано на **фиг. С4**. След като се уверите, че аксесоарът е правилно монтиран, можете да започнете работата.

##### Монтаж на допълнителна дръжка

Многофункционалната машина може да се управлява с една ръка, но е възможно да се работи и с две ръце, като се монтира допълнителна дръжка **Фиг. А 10**. Допълнителната дръжка осигурява по-голям комфорт и сигурност при държане на машината, когато има добър достъп до работната зона. Ръкохватката може да се монтира при работа в труднодостъпни зони. Дръжката може да се монтира от дясната или лявата страна на уреда в отворите с резба **фиг. А 10**, като се затегне здраво.

##### Работа с устройството

Изборът на правилния инструмент е много важна част от работата, тъй като правилния избор ще улесни и ускори работата. Изборът на инструмент зависи от естеството на работата, която трябва да се извърши: шлайфане, изстъргване, рязане, и от материала, който ще се обработва: дърво, метал, пластмаса. Машината е оборудвана с регулатор на скоростта, **фиг. А9**; по-високите скорости водят до високи колебания и по-интензивна работа. Приложете машината към обработвания материал, след като тя достигне желаната скорост.

##### ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

**ВНИМАНИЕ!** Изключете захранващия кабел от електрическата мрежа, преди да извършвате каквото и да е монтаж, настройка, ремонт или експлоатация.

- Поддържайте устройството винаги чисто.
- Не използвайте вода или други течности за почистване.
- Почистете електроинструмента с четка или суха кърпа.
- Почистете работните инструменти с телена четка.
- Почистявайте редовно вентилационните отвори, за да предотвратите прегряването на двигателя.

- Ако се появи прекомерно искрене в комутатора, квалифицирано лице трябва да провери състоянието на въглеродните четки на двигателя.
- Винаги съхранявайте устройството на сухо и сенчесто място, недостъпно за деца.

#### СЪДЪРЖАНИЕ НА КОМПЛЕКТА:

- Многофункционално устройство
- Прахоулавяне
- Допълнителна дръжка
- Подложка за шлайфане с велкро
- Аксесоари за рязане и остъргане 5 бр.
- Шлифовъчни хартии 5 бр.
- Транспортна кутия

Номинални данни	
Захранващо напрежение	230V 50Hz
Номинална мощност	500W
Ъгъл на трептене	5°
Брой колебания	8000-16000/min
Клас на защита	II
Степен на защита	IPX0
59G025 посочва както типа, така и обозначението на машината	

#### ДАНИИ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

Ниво на звуково налягане	
Режим на шлайфане	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Режим на рязане	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Режим на остъргане	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво на звукова мощност	
Режим на шлайфане	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Режим на рязане	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Режим на остъргане	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Стойности на вибрационното ускорение	
Режим на шлайфане	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Режим на рязане	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Режим на остъргане	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Нивото на шума, излъчван от оборудването, се описва чрез: нивото на излъчваното звуково налягане  $L_{pA}$  и нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  (където  $K$  означава неопределеност на измерването). Вибрациите, излъчвани от оборудването, се описват от стойността на вибрационното ускорение  $a_h$  (където  $K$  означава неопределеност на измерването).

Нивото на излъчване на звуково налягане  $L_{pA}$ , нивото на звукова мощност  $L_{WA}$  и стойността на вибрационното ускорение  $a_h$ , дадени в това ръководство, са измерени в съответствие с EN 62841-1:2015. Даденото ниво на вибрации  $a_h$  може да се използва за сравняване на оборудването и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основната употреба на уреда. Ако уредът се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрациите може да се промени. По-високото ниво на вибрации ще бъде повлияно от недостатъчна или твърде рядка поддръжка на уреда. Посочените по-горе причини могат да доведат до повишено излагане на вибрации през целия период на работа.

**За да се направи точна оценка на експозицията на вибрации, е необходимо да се вземат предвид периодите, когато устройството е изключено или когато е включено, но не се използва за работа. Когато всички фактори са точно оценени, общата експозиция на вибрации може да бъде значително по-ниска.**

За да се предпази потребителят от въздействието на вибрациите, трябва да се прилагат допълнителни мерки за безопасност, като например циклична поддръжка на машината и работните инструменти, осигуряване на подходяща температура на ръцете и подходяща организация на работата.

#### ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктът не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а да се изхвърля в подходящи съоръжения. Нередицираният продукт представлява потенциална опасност за околната среда и човешкото здраве.

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък "Grupa Torhex") информира, че всички авторски права върху съдържанието на това ръководство

(наричано по-нататък "Ръководство"), включително, наред с другото, неговия текст, снимки, диаграми, чертежи, както и композицията му, принадлежат изключително на Grupa Torhex и са обект на правна защита съгласно Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. ДВ, бр. 90 от 2006 г., поз. 631, с измененията). Копирането, обработката, копирането, модифицирането с търговска цел на цялото Ръководство и на отделните му елементи без съгласието на Grupa Torhex, изразено в писмена форма, е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

#### ЕО декларация за съответствие

**Производител:** Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Продукт:** Многофункционално устройство

**Модел:** 59G025

**Търговско наименование:** GRAPHITE

**Сериен номер:** 00001 + 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава на пълната отговорност на производителя.

Продуктът, описан по-горе, съответства на следните документи:

**Директива за машините 2006/42/ЕО**

**Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост**

**Директива 2011/65/ЕС, изменена с Директива 2015/863/ЕС**

И отговаря на изискванията на стандартите:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2:2014;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;**

**IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

Настоящата декларация се отнася само за машината, както е пусната на пазара, и не включва компоненти.

Добавени от крайния потребител или извършени от него впоследствие.

Име и адрес на лицето, пребиващо в ЕС, което е упълномощено да изготви техническото досие:

Подписано от името на:

Grupa Torhex Sp. z o.o. Sp.k.

Улица Pograniczna 2/4

02-285 Варшава

*Pawel Kowalski*

Павел Ковалски

Отговорник по качеството на TOPEX GROUP

Варшава, 2022-05-16

HR

**PRIRUČNIK ZA PRIJEVOD (KORISNIK)**

**Višenamjenski uređaj: 59G025**

**NAPOMENA: PRIJE UPOTREBE OPREME PAŽLJIVO PROČITAJTE OVAJ PRIRUČNIK I ČUVAJTE GA ZA UBUĐUĆE. OSOBE KOJE NISU PROČITALE UPUTE NE BI TREBALE PROVODITI MONTAŽU, PODEŠAVANJE ILI RAD OPREME.**

#### POSEBNE SIGURNOSNE ODREDBE

##### BIJELEŠKA!

Pažljivo pročitajte upute za uporabu, slijedite upozorenja i sigurnosne uvjete koji se u njima nalaze. Uređaj je dizajniran za siguran rad. Ipak: ugradnja, održavanje i rad uređaja mogu biti opasni. Slijedeći sljedeće postupke smanjit će se rizik od požara, strujnog udara, ozljeda i skratit će vrijeme ugradnje uređaja

#### SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA VIŠENAMJENSKI STROJ

Držite električni alat za izolirane površine jer površina brušenja može doći u dodir s vlastitom žicom. Oštećenje "žive" žice može dovesti do toga da izloženi metalni dijelovi električnog alata postanu "živi" i mogu dovesti do strujnog udara operatera.

#### SPECIFIČNA SIGURNOSNA NAČELA (višenamjenski stroj)

- Pri lokom rada čvrsto držite uređaj zatvorenom rukom.
- Prije uključivanja stroja pazite da alat ne dodiruje materijal koji treba obraditi.
- Prije rezanja kroz pod, zid ili drugu površinu, pobrinete se da unutar raspona savijanja nema električnih ili plinskih vodova. Rezanje žive žice može uzrokovati strujni udar, a oštećenje plinovoda može dovesti do eksplozije.
- Ne dodirujte dijelove uređaja koji su u pokretu.
- Nemojte spuštati jedinicu prije nego što se potpuno zaustavi.
- Prije uključivanja uređaja sigurno ga uhvatite u ruku.

• Ne dodirujte oštricu i radni komad odmah nakon završetka rada, ovi dijelovi mogu biti vrlo vrući i mogu uzrokovati opekline.

• Da biste promijenili oštricu ili abrazivni papir, prvo isključite stroj prekidačem i pričekaite da alat prestane raditi, a zatim odvojite alat od utičnice.

• Prije početka rada provjerite ima li ispod obratka dovoljno prostora kako biste spriječili oštećenje oštrice na stolu, podu.

• Mora se nositi maska za prašinu. Prašina nastala tijekom rada štetna je za zdravlje.

• Hrana, piće ili pušenje nisu dopušteni u prostoriji u kojoj se s jedinicom uklanja boja koja sadrži olovne spojeve. Kontakt ili udisanje prašine koja sadrži olovne spojeve može ugroziti zdravlje.

• Sustav za usisavanje prašine mora biti spojen na stroj prije brušenja.

• Jedinica nije prikladna za mokri rad.

• Kabel za napajanje uređaja uvijek držite podalje od pokretnih dijelova.

• Ako primijetite bilo kakvo neobično ponašanje uređaja, dim ili čudne zvukove, odmah isključite uređaj i isključite ga iz utičnice.

• Kako bi se osiguralo pravilno hlađenje jedinice tijekom rada, ventilacijski otvori u kućištu ne smiju se ometati.

#### PAŽNJA: Uređaj je dizajniran za rad u zatvorenom prostoru.

Unatoč upotrebi inherentno sigurnog dizajna, primijeni sigurnosnih mjera i dodatnih zaštitnih mjera, uvijek postoji preostali rizik od ozljeda tijekom rada.

#### PIKTOGRAMI I UPOZORENJA



1. NAPOMENA: Poduzmite posebne mjere opreza!

2. Pročitajte upute za uporabu, pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih uvjeta koji se u njima nalaze!

3. Druga klasa zaštite.

4. Nosite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, zaštita za uši, maska za prašinu).

5. Isključite uređaj prije popravka.

6. Nosite zaštitnu odjeću.

7. Zaštitite uređaj od vlage.

8. Držite djecu podalje od alata.

#### OPIS GRAFIČKIH ELEMENATA

Oznaka	Opis
1	Usisavanje prašine
2	Glava držača alata
3	Držač alata
4	Stezaljka za zaključavanje radnog alata
5	Skretnica
6	Drška
7	Adapter za usisavanje prašine
8	Nastavak za usisavanje prašine
9	Kontroler brzine
10	Pričvršna rupa za pomoćnu ručku

#### SVRHA

Višenamjenski stroj pokreće jednofazni komutatorski motor čija se brzina pretvara u oscilirajući pokret. Mogućnost korištenja različitih radnih alata omogućuje prilagodbu za obavljanje različitih vrsta poslova. Ova vrsta električnog alata široko se koristi za: piljenje i rezanje drva, materijala na bazi drva, plastike, obojenih metala i pričvršćivača (npr. čavli, vijci itd.).

Također se može koristiti za meke keramičke pločice, brušenje i suho struganje malih površina. Stroj ima prednost što može obraditi gore navedene materijale u teško dostupnim područjima ili blizu rubova.

Njegova područja uporabe obavljaju modeliranje malih razmjera, bravarstvo, stolariju i bilo koji rad u području samostalne amaterske aktivnosti (Uradi sam).

**OPREZ: Ne zloupotrebljavajte električni alat. Električni alat koristite samo s originalnim priborom.**

#### RAD UREĐAJA

##### Priprema za rad

Prije ugradnje pribora, usisavanja prašine, usisavanja prašine, održavanja provjerite je li jedinica isključena iz napajanja. Prije početka rada pregledajte jedinicu i kabel za napajanje. Ako se utvrdi bilo kakva šteta, jedinica se ne smije koristiti. Neka ga provjeri kvalificirano servisno osoblje.

#### Ugradnja usisavanja prašine

Usisavanje prašine sastoji se od dva dijela: smokve jedinice za usisavanje prašine. **A1**, i adapter za spajanje na Hoover **smokvu. A7**. Ekstrakcija se montira prije pričvršćivanja alata. Da biste montirali ekstrakciju, stavite je na glavu smokve držača alata. **A2** tako da se otvor za pričvršćivanje nalazi na donjoj strani smokve višenamjenskog stroja. **C2**. Zatim instalirajte adaptersku **smokvu. A7** za vezu s hooverom.

#### Ugradnja dodatne opreme

Pribor treba odabrati prema radovima koji će se izvoditi. Pribor se može mijenjati bez alata, a magnet u držaču alata čini ga vrlo jednostavnim za ugradnju. Pribor je montiran u držač alata, **smokva. A1**. Redoslijed ugradnje pojedinih komponenti prikazan je na **sllici C**. Na smokvi glave su kartice. **C2** i postavljanje rupa na smokvi pribora. **C6**. Rupe s karticama moraju biti poravnate kako bi se izbjeglo kretanje radnog alata tijekom rada. Prvi korak u ugradnji dodatne opreme je otključavanje ručke podizanjem smokve mehanizma za zaključavanje. **A4**. **Sljedeći** korak je postavljanje radnog alata tako da rupe na smokvi alata. **C6** su usklađeni s karticama u ručici. **C2**. **Brava** alata se zatim pažljivo spušta. Kada je uređaj za zaključavanje u položaju smokve. **C3** spušta smokvu za zaštitu pristiju. **C5b** u udubljenje smokve. **C5b**, držeći ga spustite uređaj za zaključavanje do kraja. **Brava** mora biti u položaju prikazanom na smokvi. **C4**. Nakon što ste sigurni da je dodatna oprema ispravno instalirana, možete početi raditi.

#### Ugradnja pomoćne ručke

Višenamjenskim strojem može se upravljati jednom rukom, ali je moguće raditi s dvije ruke ugradnjom dodatne ručke **Sl. A 10**. Dodatna ručka pruža veću udobnost i sigurnost pri držanju stroja kada postoji dobar pristup radnom području. Ručka se može ukloniti pri radu u teško dostupnim područjima. Ručka se može ugraditi na desnu ili lijevu stranu jedinice u smokvu navojnih rupa. **Desetka** čvrstim stezanjem.

#### Rad s uređajem

Odabir pravog alata vrlo je važan dio posla, ispravan izbor učinit će rad lakšim i bržim. Izbor alata ovisi će o prirodi posla koji treba obaviti: brušenje, struganje, rezanje i materijal u kojem će se raditi: drvo, metal, plastika. Stroj je opremljen regulatorom brzine, **smokvom. A9**; veće brzine pretvaraju se u veću oscilaciju i intenzivniji rad. Nanesite stroj na materijal na kojem će se raditi nakon što dosegne željenu brzinu.

#### ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

**PAŽNJA! Isključite kabel za napajanje iz mrežne utičnice prije izvođenja bilo kakve instalacije, podešavanja, popravka ili rada.**

- Držite jedinicu čistom cijelo vrijeme.
- Ne koristite vodu ili druge tekućine za čišćenje.
- Očistite električni alat četkom ili suhim komadom tkanine.
- Očistite radni alat žičanom četkom.
- Redovito čistite ventilacijske otvore kako biste spriječili pregrijavanje motora.
- Ako dođe do prekomjernog iskrenja na komutatoru, neka kvalificirana osoba provjeri stanje ugljičnih četkica motora.
- Uređaj uvijek čuvajte na suhom i zasjenjenom mjestu, izvan dohvata djece.

#### SADRŽAJ KOMPLETA:

- Višenamjenski uređaj
- Usisavanje prašine
- Dodatna ručka
- Jastučić za brušenje s čekikom
- Pribor za rezanje struga 5 kom.
- Brusni papiri 5 kom.
- Slučaj prijevoza

Nazivni podaci	
Napon napajanja	230V 50Hz
Napajna snaga	500W
Kut oscilacija	5°
Broj oscilacija	8000-16000/min
Klasa zaštite	li
Stupanj zaštite	IPX0
59G025 označava i vrstu i oznaku stroja	

**PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA**

<b>Razina zvučnog tlaka</b>	
Način brušenja	$L_{pA} = 101.2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Način piljenja	$L_{pA} = 106.4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Način struganja	$L_{pA} = 103.3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
<b>Razina zvučne snage</b>	
Način brušenja	$L_{WA} = 112.2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Način piljenja	$L_{WA} = 117.4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Način struganja	$L_{WA} = 114.3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
<b>Vrijednosti ubrzanja vibracija</b>	
Način brušenja	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Način piljenja	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Način struganja	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ulica Pograniczna 2/4

02-285 Varšava



Paweł Kowalski

TOPEX GROUP službenik za kvalitetu

Varšava, 2022-05-16

SR

**ПРИРУЧНИК ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ (КОРИСНИК)****Мултифункционални уређај: 59G025**

**НАПОМЕНА : ПРЕ КОРИШЋЕЊА ОПРЕМЕ ПАЖЉИВО ПРОЧИТАЈТЕ ОВО УПУТСТВО И ЧУВАЈТЕ ГА ЗА БУДУЋУ РЕФЕРЕНЦУ. ЛИЦА КОЈА НИСУ ПРОЧИТАЛА УПУТСТВА НЕ БИ ТРЕБАЛО ДА СПРОВОДЕ МОНТАЖУ, ПРИЛАГОЂАВАЊЕ ИЛИ РАД ОПРЕМЕ.**

**СПЕЦИФИЧНЕ БЕЗБЕДНОСНЕ ОДРЕДБЕ****НОТА!**

Пажљиво прочитајте упутства за рад, пратите упозорења и безбедносне услове који се ту налазе. Апарат је дизајниран за безбедан рад. Ипак : инсталација, одржавање и рад апарата могу бити опасни. Следећи поступак смањиве ризик од пожара, електричног шока, повреда и скратиће време уградње апарата

**БЕЗБЕДНОСНА УПОЗОРЕЊА ЗА МУЛТИФУНКЦИОНАЛНУ МАШИНУ**

Држите алат за напajaње поред изолованих површина док површина за мљење може доћи у контакт са сопственом жицом. Оштећење живе жице може довести до тога да изложени метални делови алата за напajaње постану 'живи' и могу да стурје оператера.

**СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРИНЦИПИ (мултифункционална машина)**

- Када радите, држите уређај безбедно затвореном руком.
- Пре него што укључите рачунар, уверите се да алатка не додирује материјал који треба да се машини.
- Пре сечења кроз под, зид или другу површину, уверите се да у опсегу савијања нема електричних или гасних линија. Пресецање живе жице може да изазове електрични шок и оштећење на гасоводу може довести до експлозије.
- Не дирајте делове апарата који су у покрету.
- Не спуштајте јединицу пре него што се потпуно заустави.
- Пре него што укључите уређај, ухватите га безбедно у руци.
- Не дирајте сечиво и радни део непосредно по завршетку посла, ови делови могу бити веома врели и могу изазвати опекотине.
- Да бисте променили сечиво или абразивни папир, прво искључите машину прекидачем и сачекајте да алатка престане да ради, а затим искључите алатку из утичнице.
- Пре почетка рада проверите да ли има довољно простора испод радног дела да бисте спречили оштећење сечива на столу, поду.
- Маска од праšине мора да се носи. Прашина генерисана током рада, штетна је по здравље.
- Храна , пиће или пушење нису дозвољени у просторији где се фарба која садржи оловна једињења уклања са јединицом. Контакт са или удицање праšине која садржи оловна једињења може угрозити здравље.
- Систем за вађење праšине мора бити повезан са машином пре шмирглања.
- Јединица није погодна за мокар рад.
- Увек држите кабл за напajaње апарата даље од покретних делова.
- Ако приметите неко необично понашање апарата, дим или чудне звуке, одмах искључите апарат и искључите га из утичнице.
- Да би се обезбедило правилно хлађење јединице током рада, вентилациони отвори у кућиште не би требало да буду ометани.

**ПАЖЊА : Уређај је дизајниран за рад у затвореном простору.**

**Упркос коришћењу инжерентно безбедног дизајна, коришћењу мера безбедности и додатним заштитним мерама, увек постоји заостај ризика од повреда током рада.**

**ПИКТОГРАМИ И УПОЗОРЕЊА****ЗАШТИТА ОКOLIŠА**

Производ се не смеје бацати са кућним отпадом, већ га треба одлагати у прикладним објектима. Нереклирани производ потенцијална је опасност за окoliш и људско здравље.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sjedistwem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "Grupa Topex") obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, Njezin tekst, fotografije, dijagrami, crteži, kao i njegov sastav, pripadaju isključivo grupi Topex i podliježu pravnoj zaštiti prema Zakonu od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Kopiranje, obrada, objavljivanje, izmjena u komercijalne svrhe cijelog Priručnika i njegovih pojedinačnih elemenata, bez suglasnosti Grupe Topex izražene u pisanoj oblici, strogo je zabranjena i može rezultirati građanskom i kaznenom odgovornošću.

**Izjava EZ-a o sukladnosti****Proizvođač:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285

Warszawa

**Proizvod:** Višenamjenski uređaj**Model:** 59G025**Trgovački naziv:** GRAFIT**Serijski broj:** 00001 + 99999

Ova izjava o sukladnosti izdaje se isključivo pod odgovornošću proizvođača.

Gore opisani proizvod u skladu je sa sljedećim dokumentima:

**Direktiva o strojevima 2006/42/EZ****Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU****RoHS Direktiva 2011/65/EU kako je izmijenjena Direktivom 2015/863/EU**

I zadovoljava zahtjeve standarda:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2:2014;****EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;****IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013;****IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

Ova se izjava odnosi samo na strojeve koji se stavljaju na tržište i ne uključuje komponente dodao krajnjih korisnik ili ga je naknadno izvršio.

Ime i adresa osobe s boravištem u EU-u ovlaštene za pripremu tehničkog dosjea:

Potpisano u ime:



1. НАПОМЕНА : Предузмите посебне мере предострожности!
2. Прочитајте упутства за рад, придржавајте се упозорења и безбедносних услова садржаних тамо!
3. Друга класа заштите.
4. Носите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, заштитну ушвију, маску за прашину).
5. Искључите уређај пре поправке.
6. Носи заштитну одећу.
7. Заштитите уређај од влаге.
8. Држи децу подале од алата.

#### ОПИС ГРАФИЧКИХ ЕЛЕМЕНАТА

Ознака	Опис
1	Вађење прашине
2	Глава држача алата
3	Држач алата
4	Штипаљка за закључавање алата на послу
5	Пребаците
6	Регулатор
7	Адаптер за издвајање прашине
8	Прилог за вађење прашине
9	Контролер брзине
10	Рупа прилози за помоћну дршку

#### СВРХУ

Мултифункционалну машину покреће једнофазни комуникациони мотор чија се брзина претвара у осцилирајући покрет. Могућност коришћења различитих радних алата омогућава му да се прилагоди за обављање различитих врста рада. Ова врста алата за напајање се широко користи за: тестирање и сечење дрвета, материјала на бази дрвета, пластике, несносних метала и причвршћивача (нпр. ексери, шrafoви итд.).

Може се користити и за меке керамичке плочице, шмирглање и суво стругање малих површина. Машина има предност у томе што може да обради поменути материјале у тешко доступним областима или близу ивица.

Његове области коришћења спроводе моделирање малих размера, браварство, столарију и сваки рад у области независне аматерске активности (ДИУ).

**ОПРЕЗ : Не злоупотребљавајте алат за напајање. Користите алатку за напајање само са оригиналним додацима.**

#### РАД УРЕЂАЈА

##### Припрема за рад

Уверите се да је јединица искључена из напајања пре уклапања прибора, вађења прашине, одржавања. Проверите јединицу и кабл за напајање пре него што почнете са радом. Ако се утврди било каква штета, јединица не сме бити оперисана. Проверите га од стране квалификованог особља.

##### Уградња вађења прашине

Вађење прашине се састоји из два дела: сваке јединице за вађење прашине. **A1** и адаптер за повезивање са сличом сувером. **A7**. Издвајање се монтира пре него што се алатка приложи. Да бисте монтирали екстракцију, ставите је на главу смокве чувара алата. **A2** тако да се рупа за шrafoве налази на доњем крају мултифункционалне машине смокве. **C2**. Затим инсталирајте смокву адаптера. **A7** за везу са хувером.

##### Уградња прибора

Додатна опрема треба да буде изабрана у складу са радовима који ће бити изведени. Прибор се може променити без алата, а магнет у чувару алата олакшава уклапање. Прибор се монтира у алат, **смоква**. **A1**. Редослед инсталације појединачних компоненти приказан је у **сличу Ц**. Постоје табови на смокви главе. **C2** и позиционирање рупа на смокви прибора. **C6**. Рупе са картицама морају бити поравнате да би се избегло кретање радне алатке током рада. Први корак у инсталирању прибора је откључавање дршке подизањем смокве механизма **закључавања**. **A4**. **Следећи** корак је да поставите радни алат тако да рупе на смокви алата буду. **C6** је **поравнат** са картицама у смокви регулатора. **C2**. **Закључавање**

алатке се затим пажљиво спушта. Када је уређај за закључавање на позицији смокве. **C3** **спустите** смокву за заштиту прстију. **C5b** у смокву за одмор. **C5b**, држећи га да спусти уређај за закључавање до краја. Бртва мора бити на позицији приказаној у смокви. **C4**. Када се уверите да је прибор исправно инсталиран, можете почети са радом.

##### Уградња помоћне дршке

Мултифункционалном машином се може управљати једном руком, али је могуће радити са две руке уградом додатне **ручке Фиг. А 10**. Додатна дршка пружа већу удобност и извесност приликом држања машине када постоји добар приступ радном простору. Регулатор се може уклонити када се ради у тешко доступним областима. Регулатор се може инсталирати на десној или левој страни јединице у смокви са нитима. **10** **тако што** се чврсто стеже.

##### Рад са уређајем

Одабир правог алата је веома важан део посла, правилан избор ће олакшати и бржи рад. Избор алата зависиће од природе посла који треба обавити: шмирглања, стругања, сечења, као и материјала на којем ће се радити: дрвета, метала, пластике. Машина је опремљена регулатором брзине, **смоквом**. **A9**: веће брзине преводје се у веће осцилације и интензивнији рад. Примените машину на материјал на којем ће се радити када достигнете жељену брзину.

##### ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

**ПАЋЊУ!** Искључите кабл за напајање из главне утичнице пре него што извршите било какву инсталацију, подешавање, поправку или операцију.

- Одржавајте јединицу чистом све време.
- Немојте користити воду или другу течност за чишћење.
- Алатку за напајање очистите четкицом или сувим комадом тканине.
- Очистите радни алат жичаном четкицом.
- Редовно чистите конекторе за вентилацију како бисте спречили да се мотор прегреје.
- Ако се прекомерна варница јавља на комуникатору, проверите стање угљеничних четкица мотора од стране квалификоване особе.
- Увек чувај уређај на сувом и осенченом месту, ван домаћаја деце.

##### САДРЖАЈ КОМПЛЕТА:

- Мултифункционални уређај
- Вађење прашине
- Додатни регулатор
- Подлога за шмирглање са Велкроом
- Резање прибора струже 5 рачунара.
- Палири за шмирглање 5 ком.
- Предмет транспорта

Оцењени подаци	
Напон снабдевања	230V 50Hz
Оцењено напајање	500W
Угао осцилације	5°
Број осцилација	8000-16000/мин
Класа заштите	ИИ
Степен заштите	IPX0
59G025 означава и тип и ознаку машине	

##### ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

Ниво притиска звука	
Режим шмирглања	$L_{pA} = 101.2 \text{ дБ(A)} K = 3 \text{ дБ(A)}$
Режим тестере	$L_{pA} = 106.4 \text{ дБ(A)} K = 3 \text{ дБ(A)}$
Режим стругања	$L_{pA} = 103.3 \text{ дБ(A)} K = 3 \text{ дБ(A)}$
Ниво напајања звука	
Режим шмирглања	$L_{wA} = 112.2 \text{ дБ(A)} K = 3 \text{ дБ(A)}$
Режим тестере	$L_{wA} = 117.4 \text{ дБ(A)} K = 3 \text{ дБ(A)}$
Режим стругања	$L_{wA} = 114.3 \text{ дБ(A)} K = 3 \text{ дБ(A)}$
Вредности убрзања вибрација	
Режим шмирглања	$a_x = 3,67 \text{ м/с}^2 K = 1,5 \text{ м/с}^2$
Режим тестере	$a_x = 12,71 \text{ м/с}^2 K = 1,5 \text{ м/с}^2$
Режим стругања	$a_x = 7,91 \text{ м/с}^2 K = 1,5 \text{ м/с}^2$



Ниво емисије буке опреме опсију: емитују се ниво звучног притиска  $L_{pA}$  и ниво звучне снаге  $L_{WA}$  (где К означава мерну неизвесност). Вибрације које емитује опрема описане су вибрационом вредношћу убрзања  $a_k$  (где је К мерна неизвесност).

Ниво емисије звучног притиска  $L_{pA}$  и ниво звучне снаге  $L_{WA}$  и вредност убрзања вибрације  $a_{k, date}$  у овом приручнику измерени су у складу са ЕН 62841-1:2015. Вибрациони ниво који  $L_{pA}$  дат може да се користи за упоређивање опреме и за прелиминарну процену изложености вибрацијама.

Цитирају ниво вибрације је само представник основне употребе јединице. Ако се јединица користи за друге апликације или друге радне алатке, ниво вибрације може да се промени. На виши ниво вибрација утицаће недовољно или превише неретко одржавање јединице. Горе наведени разлози могу резултирати повећаном изложеношћу вибрацијама током целог периода.

**Да би се прецизно проценила изложеност вибрацијама, неопходно је узети у обзир периоде када је уређај искључен или када је искључен, али се не користи за рад. Када се тачно процене сви фактори, укупна изложеност вибрацијама може бити знатно мања.**

У циљу заштите корисника од ефеката вибрација, треба спровести додатне мере безбедности, као што су циклично одржавање машине и радни алати, обезбеђивање адекватне температуре руке и одговарајућа радна организација.

## ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производ не треба бацати кућним отпадом, већ га треба одлагати у одговарајућим објектима. Производ који се не рециклира је потенцијална опасност по животну средину и људско здравље.

"Група Топек Спбкa с ограниченом одговорношћу" Спбкa командитнога са својом регистрованом канцеларијом у Варшви, ул. Покрањична 2/4 (у даљем тексту: "Група Топек") обавештава да су сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталих. Његов текст, фотографије, дијаграми, цртежи, као и његов састав, припадају искључиво Групи Топек и подлеже правној заштити у складу са Актом од 4. фебруара 1994. године о ауторским и сродним правима (не Журнал оф Лавс 2006 Бр. 90 Поз. 631, као изменен). Копирање, обрада, издаваштво, измена у комерцијалне сврхе целог Приручника и његових појединачних елемената, без сагласности Групе Топек изражене у писаној форми, строго је забрањено и може резултирати грађанском и кривичном одговорношћу.

GR

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΧΡΉΣΤΗ)

Πολυεργαλείο σκόνες: 59G025

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ. ΑΤΟΜΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΈΧΟΥΝ ΔΙΑΒΑΣΕΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ Ή ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ.**

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας, ακολουθήστε τις προειδοποιήσεις και τους όρους ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για ασφαλή λειτουργία. Παρ' όλα αυτά: η εγκατάσταση, η συντήρηση και η λειτουργία της συσκευής μπορεί να είναι επικίνδυνες. Ακολουθώντας τις παρακάτω διαδικασίες θα μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας, τραυματισμού και θα μειώσετε το χρόνο εγκατάστασης της συσκευής.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΟΛΥΕΡΓΑΛΕΙΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

Κρατήστε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες του, καθώς η επιφάνεια λείανσης μπορεί να έρθει σε επαφή με το ίδιο το σώμα του. Η ζημία σε ένα "ηλεκτρόφορο" καλώδιο μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου να τεθούν υπό "τάση" και να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στον χειριστή.

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (μηχάνημα πολλαπλών λειτουργιών)

- Κατά την εργασία, κρατήστε τη συσκευή με ασφάλεια με κλειστό χέρι.
- Πριν ενεργοποιήσετε τη μηχανή, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο δεν αγγίζει το υλικό που πρόκειται να επεξεργαστεί.
- Πριν κόψετε ένα δάπεδο, έναν τοίχο ή μια άλλη επιφάνεια, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικές γραμμές ή γραμμές αερίου εντός της περιοχής κόψιμης. Η κοπή ή η κίνηση ηλεκτρόφορου καλωδίου

μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία και η ζημία σε μια γραμμή αερίου μπορεί να οδηγήσει σε έκρηξη.

- Μην αγγίζετε μέρη της συσκευής που βρίσκονται σε κίνηση.
- Μην αφήνετε τη μονάδα κάτω πριν σταματήσετε εντελώς.
- Πριν ενεργοποιήσετε τη συσκευή, πιάστε την καλά στο χέρι σας.
- Μην αγγίζετε τη λεπίδα και το τεμάχιο εργασίας αμέσως μετά το τέλος της εργασίας, τα μέρη αυτά μπορεί να είναι πολύ ζεστά και να προκαλέσουν εγκαυματα.
- Για να αλλάξετε τη λεπίδα ή το λειαντικό χαρτί, πρώτα απενεργοποιήστε το μηχάνημα με το διακόπτη και περιμένετε μέχρι να σταματήσει να λειτουργεί το εργαλείο, και στη συνέχεια αποσυνδέστε το εργαλείο από την πρίζα.
- Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε ότι υπάρχει επαρκής χώρος κάτω από το τεμάχιο εργασίας για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιών από τη λεπίδα στο τραπέζι, στο δάπεδο.
- Πρέπει να φοράτε μάσκα σκόνης. Η σκόνη που παράγεται κατά την εργασία είναι επιβλαβής για την υγεία.
- Απαγορεύεται το φαγητό, το ποτό και το κάπνισμα στο δωμάτιο όπου αφαιρείται η βύαφι που περιέχει ενώσεις μολύβδου με τη μονάδα. Η επαφή ή η εισπνοή σκόνης που περιέχει ενώσεις μολύβδου μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την υγεία.
- Πριν από τη λείανση πρέπει να συνδεθεί στο μηχάνημα ένα σύστημα αναρρόφησης σκόνης.
- Η μονάδα δεν είναι κατάλληλη για υγρή λειτουργία.
- Κρατήτε πάντα το καλώδιο προφθοδισίας της συσκευής μακριά από κινούμενα μέρη.
- Εάν παρατηρήσετε ασυνήθιστη συμπεριφορά της συσκευής, καπνό ή περιεργους θορύβους, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Για να διασφαλιστεί η σωστή ψύξη της μονάδας κατά τη λειτουργία, τα ανοίγματα εξαερισμού στο περίβλημα δεν πρέπει να εμποδίζονται.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για λειτουργία σε εσωτερικούς χώρους.**

Παρά τη χρήση ενός εγγενώς ασφαλούς σχεδιασμού, τη χρήση μέτρων ασφαλείας και πρόσθετων προστατευτικών μέτρων, υπάρχει πάντα ένας υπολειπόμενος κίνδυνος τραυματισμού κατά τη διάρκεια της εργασίας.

## ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



1 2 3 4 5 6 7 8

1. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Λάβετε ειδικές προφυλάξεις!
2. Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας, τηρήστε τις προειδοποιήσεις και τους όρους ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές!
3. Δεύτερη κατηγορία προστασίας.
4. Φοράτε εξοπλισμό ατομικής προστασίας (γυαλιά ασφαλείας, υψοσπίδες, μάσκα σκόνης).
5. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα πριν από την επισκευή.
6. Φορέστε προστατευτικό ρουχισμό.
7. Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία.
8. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το εργαλείο.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Όνομασία	Περιγραφή
1	Εξαγωγή σκόνης
2	Κεφαλή κατόχου εργαλείου
3	Υποδοχή εργαλείων
4	Σφιγκτήρας ασφάλισης εργαλείου εργασίας
5	Διακόπτης
6	Λαβή
7	Προσαρμογέας αναρρόφησης σκόνης
8	Εξάρτημα αναρρόφησης σκόνης
9	Ελεγκτής ταχύτητας
10	Οπή στερέωσης για βοηθητική λαβή

## ΣΚΟΠΟΣ

Η μηχανή πολλαπλών λειτουργιών κινείται από έναν μονοφασικό κινητήρα με μεταγωγένα, του οποίου η ταχύτητα μετατρέπεται σε ταλαντευόμενη κίνηση. Η δυνατότητα χρήσης διαφορετικών εργαλείων εργασίας επιτρέπει την προσαρμογή της για την εκτέλεση διαφορετικών τύπων εργασιών. Αυτός ο τύπος ηλεκτρικού εργαλείου χρησιμοποιείται ευρέως για: πρίνισμα και κοπή ξύλου, υλικών με βάση το ξύλο, πλαστικών, μη σιδηρούχων μετάλλων και συνδετήρων (π.χ. καρφιά, βίδες κ.Α.Τ.).

Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μαλακά κεραμικά πλακίδια,

λείανση και ξηρή απόξεση μικρών επιφανειών. Το μηχανήμα έχει το πλεονέκτημα ότι μπορεί να επεξεργαστεί τα προαναφερθέντα υλικά σε δυσπρόσιτες περιοχές ή κοντά σε ακμές.

Οι τομείς χρήσης του είναι η μοντελοποίηση μικρής κλίμακας, η κλειδαριά, η ξυλοφυρνιακή και κάθε εργασία στον τομέα της ανεξάρτητης ερασιτεχνικής δραστηριότητας (DIY).

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην κάνετε κακή χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου. Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο με τα αυθεντικά εξαρτήματα.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

### Προετοιμασία για εργασία

Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι αποσυνδεδεμένη από την παροχή ρεύματος πριν από την τοποθέτηση εξαρτημάτων, την αναρρόφηση σκόνης, τη συντήρηση. Ελέγξτε τη μονάδα και το καλώδιο τροφοδοσίας πριν ξεκινήσετε τις εργασίες. Εάν διαπιστωθεί οποιαδήποτε ζημιά, η μονάδα δεν πρέπει να λειτουργήσει. Αναθέστε τον έλεγχό της σε εξειδικευμένο προσωπικό σέρβις.

### Εγκατάσταση αναρρόφησης σκόνης

Η αναρρόφηση σκόνης αποτελείται από δύο μέρη: τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης **εικ. A1**, και τον προσαρμογέα για σύνδεση με ηλεκτρική σκούπα **εικ. A7**. Η αναρρόφηση τοποθετείται πριν από τη σύνδεση του εργαλείου. Για να τοποθετήσετε την αναρρόφηση, τοποθετήστε την στην κεφαλή του εργαλείου **εικ. A2** έτσι ώστε η οπή της βίδας στερέωσης να βρίσκεται στην κάτω πλευρά του **πολυμηχανήματος** **εικ. C2**. Στη συνέχεια, τοποθετήστε τον προσαρμογέα **εικ. A7** για τη σύνδεση με μια ηλεκτρική σκούπα.

### Εγκατάσταση αξεσουάρ

Τα εξαρτήματα πρέπει να επιλέγονται ανάλογα με τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Το εξάρτημα μπορεί να αλλάξει χωρίς εργαλεία και ο μαγνήτης στη θήκη εργαλείων καθιστά πολύ εύκολη την τοποθέτησή του. Τα εξαρτήματα τοποθετούνται στη θήκη εργαλείων, **εικ. A1**. Η σειρά τοποθέτησης των επιμέρους εξαρτημάτων φαίνεται στην **εικ. G**. Υπάρχουν γλωττίδες στην κεφαλή **εικ. C2** και οπές τοποθέτησης στα εξαρτήματα **εικ. C6**. Οι οπές με τις γλωττίδες πρέπει να ευθυγραμμίζονται για να αποφευχθεί η μετακίνηση του εργαλείου εργασίας κατά τη λειτουργία. Το πρώτο βήμα για την τοποθέτηση του εξαρτήματος είναι να ξεκλειδώσετε τη λαβή ανασφάλισης του μηχανισμού ασφάλισης **εικ. A4**. Το επόμενο βήμα είναι να τοποθετήσετε το εργαλείο εργασίας **εικ. A5**. Ότι οπές στο εργαλείο **εικ. C6** ευθυγραμμίζονται με τις γλωττίδες στη λαβή **εικ. C2**. Στη συνέχεια, η κλειδαριά του εργαλείου χαμηλώνει προσεκτικά. Όταν η ασφάλεια βρίσκεται στη θέση της **εικ. C3** χαμηλώστε την προστασία δακτύλου **εικ. C5b** στις εσοχές **εικ. C5b**, κρατώντας το, κατεβάστε τη διάταξη ασφάλισης μέχρι το τέλος. Η κλειδαριά πρέπει να βρίσκεται στη θέση που φαίνεται στην **εικ. C4**. Αφού βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα έχει τοποθετηθεί σωστά, μπορείτε να αρχίσετε να εργάζεστε.

### Εγκατάσταση βοηθητικής λαβής

Το μηχανήμα πολλαπλών λειτουργιών μπορεί να χειρίζεται με ένα χέρι, αλλά είναι δυνατόν να εργάζεται με δύο χέρια με την τοποθέτηση μιας πρόσθετης λαβής **εικ. A 10**. Η πρόσθετη λαβή παρέχει μεγαλύτερη άνεση και ασφάλεια κατά το κράτημα του μηχανήματος όταν υπάρχει καλή πρόσβαση στο χώρο εργασίας. Η λαβή μπορεί να αφαιρεθεί όταν εργάζεστε σε δυσπρόσιτες περιοχές. Η λαβή μπορεί να εγκατασταθεί στη δεξιά ή αριστερή πλευρά της μονάδας στις οπές με στείρωμα **εικ. A 10** σφίγγοντας σταθερά.

### Εργασία με τη συσκευή

Η επιλογή του σωστού εργαλείου είναι ένα πολύ σημαντικό μέρος της εργασίας, η σωστή επιλογή θα κάνει την εργασία ευκολότερη και ταχύτερη. Η επιλογή του εργαλείου θα εξαρτηθεί από τη φύση της εργασίας που πρόκειται να γίνει: τρίψιμο, ξύσιμο, κοπή, και το υλικό που πρόκειται να επεξεργαστεί: ξύλο, μέταλλο, πλαστικό. Το μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με ρυθμιζή ταχύτητας, **εικ. A9**-οι υψηλότερες ταχύτητες μεταφράζονται σε υψηλότερη ταλάντωση και πιο εντατική εργασία. Εφαρμόστε το μηχανήμα στο υλικό που πρόκειται να επεξεργαστείτε μόλις φτάσει στην επιθυμητή ταχύτητα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εγκατάσταση, ρύθμιση, επισκευή ή λειτουργία.

- Διατηρείτε τη μονάδα καθαρή ανά πάντα στιγμή.
- Μην χρησιμοποιείτε νερό ή άλλα υγρά για καθαρισμό.
- Καθαρίστε το ηλεκτρικό εργαλείο με μια βούρτσα ή ένα στεγνό κομμάτι πανί.
- Καθαρίστε τα εργαλεία εργασίας με συμπαγές βούρτσα.

- Καθαρίζετε τακτικά τις σχισμές εξερισμού για να αποφύγετε την υπερθέρμανση του κινητήρα.
- Εάν εμφανιστεί υπερβολικός σπινθηρισμός στον μεταγωγέα, ελέγξτε την κατάσταση των αναρκακίων βουρτσών του κινητήρα από εξειδικευμένο άτομο.
- Αποθηκεύετε πάντα τη συσκευή σε ξηρό και σκιερό μέρος, μακριά από παιδιά.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΕΤ:

- Πολυλειτουργική συσκευή
- Εξαγωγή σκόνης
- Πρόσθετη λαβή
- Μαξιλάρι λείανσης με Velcro
- Αξεσουάρ κοπής και απόξεσης 5 τεμ.
- Χαρτίδα λείανσης 5 τεμ.
- Θήκη μεταφοράς

Όνομαστικά δεδομένα	
Τάση τροφοδοσίας	230V 50Hz
Όνομαστική ισχύς	500W
Γωνία ταλάντωσης	5°
Αριθμός ταλαντώσεων	8000-16000/min
Κατηγορία προστασίας	II
Βαθμός προστασίας	IPX0
Το 59G025 δηλώνει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία της μηχανής.	

## ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΟΡΓΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Επίπεδο ηχητικής πίεσης	
Λειτουργία λείανσης	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Λειτουργία προιονίσματος	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Λειτουργία απόξεσης	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Επίπεδο ηχητικής ισχύος	
Λειτουργία λείανσης	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Λειτουργία προιονίσματος	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Λειτουργία απόξεσης	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Τιμές επιτάχυνσης κραδασμών	
Λειτουργία λείανσης	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Λειτουργία προιονίσματος	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Λειτουργία απόξεσης	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Η στάθμη εκπομπής θορύβου του εξοπλισμού περιγράφεται από: τη στάθμη εκπεμπόμενης ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$  και τη στάθμη ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπονται από τον εξοπλισμό περιγράφονται από την τιμή επιτάχυνσης των δονήσεων  $a_h$  (όπου  $K$  η αβεβαιότητα μέτρησης).

Η στάθμη εκπομπής ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$ , η στάθμη ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  και η τιμή επιτάχυνσης κραδασμών  $a_h$  που αναφέρονται στο παρόν χειρίδιο έχουν μετρηθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-1:2015. Το επίπεδο δόνησης  $a_h$  που δίνεται μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση του εξοπλισμού και για την προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

Το αναφερόμενο επίπεδο κραδασμών είναι αντιπροσωπευτικό μόνο για τη βασική χρήση της μονάδας. Εάν η μονάδα χρησιμοποιηθεί για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο κραδασμών ενδέχεται να αλλάξει. Ένα υψηλότερο επίπεδο δόνησεων επηρεάζεται από ανεπαρκή ή πολύ σπάνια συντήρηση της μονάδας. Οι παραπάνω λόγοι ενδέχεται να οδηγήσουν σε αυξημένη έκθεση σε κραδασμούς κατά τη διάρκεια ολόκληρης της περιόδου εργασίας.

**Για να εκτιμηθεί με ακρίβεια η έκθεση σε κραδασμούς, είναι απαραίτητο να ληφθούν υπόψη οι περίοδοι κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται για εργασία. Όταν όλοι οι παράγοντες εκτιμώνται με ακρίβεια, η συνολική έκθεση σε δονήσεις μπορεί να είναι σημαντικά χαμηλότερη.**

Για την προστασία του χρήστη από τις επιπτώσεις των κραδασμών, θα πρέπει να εφαρμόζονται πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως η κυκλική συντήρηση του μηχανήματος και των εργαλείων εργασίας, η εξασφάλιση επαρκούς θερμοκρασίας για τα χέρια και η σωστή οργάνωση της εργασίας.

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Το προϊόν δεν πρέπει να πετάει μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να απορριφθεί σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Ένα μη ανακυκλωμένο προϊόν αποτελεί δυνητικό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

"Grupa Torpek Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (στο εξής: "Grupa Torpek") ενημερώνει ότι όλα τα

πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (στο ελφί: "Εγχειρίδιο"), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, το κείμενο, τις φωτογραφίες, τα διαγράμματα, τα σχέδια, καθώς και τη σύνθεσή του, ανήκουν αποκλειστικά στην Grupo Torrex και αποτελούν αντικείμενο νομικής προστασίας σύμφωνα με τον νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90 Ροζ. 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση, τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς ολόκληρου του Εγχειριδίου και των επιμέρους στοιχείων του, χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της Grupo Torrex, απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να επιφέρει αστικές και ποινικές ευθύνες.

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

**Κατασκευαστής:** Sp.k., Pogranczna 2/4 02-285 Warszawa

**Προϊόν:** Συσσκευή πολλαπλών λειτουργιών

**Μοντέλο:** 59G025

**Εμπορική ονομασία:** GRAPHITE

**Σειριακός αριθμός:** 00001 + 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται ανωτέρω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

**Οδηγία 2006/42/ΕΚ για τα μηχανήματα**

**Οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΕ**

**Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2015/863/ΕΕ**

Και πληροί τις απαιτήσεις των προτύπων:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014,**

**EN 55014-1:2017+A11:2020- EN 55014-2:2015- EN IEC 61000-3-2:2019- EN 61000-3-3:2013+A1:2019,**

**IEC 62321-1:2013- IEC 62321-2:2013- IEC 62321-3-1:2013- IEC 62321-4:2013- IEC 62321-5:2013,**

**IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-8:2013**

Η παρούσα δήλωση αφορά μόνο τα μηχανήματα όπως διατίθενται στην αγορά και δεν περιλαμβάνει εξαρτήματα προστίθενται από τον τελικό χρήστη ή πραγματοποιούνται από αυτόν/αυτήν εκ των υστέρων.

Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του κατοίκου της ΕΕ που είναι εξουσιοδοτημένος να προετοιμάσει τον τεχνικό φάκελο:

Υπογράφεται εξ ονόματος:

Grupo Torrex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 οδός Pogranczna

02-285 Βαρσοβία

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

TOPEX GROUP Υπεύθυνος ποιότητας

Βαρσοβία, 2022-05-16

## ΕΣ

### MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO)

Dispositivo multifuncional: 59G025

**NOTA: ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y CONSERVELO PARA FUTURAS CONSULTAS. LAS PERSONAS QUE NO HAYAN LEÍDO LAS INSTRUCCIONES NO DEBEN REALIZAR EL MONTAJE, EL AJUSTE O EL FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO.**

### DISPOSICIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

#### ¡ATENCIÓN!

Lea atentamente el manual de instrucciones y siga las advertencias y condiciones de seguridad que contiene. El aparato ha sido diseñado para un funcionamiento seguro. No obstante, la instalación, el mantenimiento y el funcionamiento del aparato pueden ser peligrosos. Siguiendo los siguientes procedimientos se reducirá el riesgo de incendio, descarga eléctrica, lesiones y se reducirá el tiempo de instalación del aparato

### ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL EQUIPO MULTIFUNCIÓN

**Sujete la herramienta eléctrica por sus superficies aisladas, ya que la superficie de amolado puede entrar en contacto con su propio cable.** Si se daña un cable "vivo", las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica pueden quedar "vivas" y electrocutar al operario.

### PRINCIPIOS DE SEGURIDAD ESPECÍFICOS (máquina multifunción)

- Cuando trabaje, sujete el dispositivo de forma segura con la mano cerrada.
- Antes de encender la máquina, asegúrese de que la herramienta no toca el material a mecanizar.

- Antes de cortar un suelo, una pared u otra superficie, asegúrese de que no hay líneas eléctricas o de gas en el radio de acción de la flexión. Cortar un cable con corriente puede provocar una descarga eléctrica y dañar una tubería de gas puede provocar una explosión.
- No toque las partes del aparato que estén en movimiento.
- No deje la unidad antes de que se haya detenido por completo.
- Antes de encender el aparato, sujételo bien con la mano.
- No toque la cuchilla y la pieza justo después de terminar el trabajo, estas partes pueden estar muy calientes y pueden causar quemaduras.
- Para cambiar la cuchilla o el papel de lija, primero apague la máquina con el interruptor y espere hasta que la herramienta deje de funcionar, luego desconecte la herramienta de la toma de corriente.
- Antes de empezar a trabajar, compruebe que hay suficiente espacio debajo de la pieza para evitar que la cuchilla dañe la mesa o el suelo.
- Debe utilizarse una máscara antipolvo. El polvo generado durante el trabajo, es perjudicial para la salud.
- No se permite comer, beber ni fumar en la sala donde se retira la pintura que contiene compuestos de plomo con la unidad. El contacto o la inhalación de polvo que contenga compuestos de plomo puede poner en peligro la salud.
- Antes de lijar, debe conectarse a la máquina un sistema de extracción de polvo.

- La unidad, no es adecuada para el funcionamiento en húmedo.
- Mantenga siempre el cable de alimentación del aparato alejado de las piezas móviles.
- Si observa un comportamiento inusual del aparato, humo o ruidos extraños, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la toma de corriente.
- Para garantizar la correcta refrigeración de la unidad durante el funcionamiento, las aberturas de ventilación de la carcasa no deben estar obstruidas.

### ATENCIÓN: El aparato está diseñado para funcionar en interiores.

**A pesar de la utilización de un diseño intrínsecamente seguro, del uso de medidas de seguridad y de las medidas de protección adicionales, siempre existe un riesgo residual de lesiones durante el trabajo.**

### PICTOGRAMAS Y ADVERTENCIAS



1. NOTA: ¡Tome precauciones especiales!
2. Lea el manual de instrucciones y observe las advertencias y condiciones de seguridad que contiene.
3. Segunda clase de protección.
4. Usar equipo de protección personal (gafas de seguridad, protección auditiva, máscara antipolvo).
5. Desenchufe el aparato antes de repararlo.
6. Llevar ropa de protección.
7. Proteja el dispositivo de la humedad.
8. Mantenga a los niños alejados de la herramienta.

### DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS GRÁFICOS

Designación	Descripción
1	Extracción de polvo
2	Cabezal del portaherramientas
3	Portaherramientas
4	Pinza de bloqueo de herramientas de trabajo
5	Interruptor
6	Mango
7	Adaptador de extracción de polvo
8	Accesorio de extracción de polvo
9	Controlador de velocidad
10	Orificio de fijación para el asa auxiliar

### PROPÓSITO

La máquina multifunción está accionada por un motor monofásico de conmutación cuya velocidad se convierte en un movimiento oscilante. La posibilidad de utilizar diferentes herramientas de trabajo permite adaptarla para realizar diferentes tipos de trabajo. Este tipo de herramienta eléctrica se utiliza ampliamente para: serrar y cortar madera, materiales derivados de la madera, plásticos, metales no ferrosos y elementos de fijación (por ejemplo, clavos, tornillos, etc.).

También puede utilizarse para baldosas cerámicas blandas, lijado y raspado en seco de pequeñas superficies. La máquina tiene la ventaja de poder procesar los materiales mencionados en zonas de difícil

acceso o cerca de los bordes.

Sus ámbitos de uso son la realización de trabajos de modelismo a pequeña escala, cerrajería, carpintería y cualquier trabajo en el ámbito de la actividad amateur independiente (bricolaje).

**PRECAUCIÓN: No utilice la herramienta eléctrica de forma incorrecta. Utilice la herramienta eléctrica sólo con los accesorios originales.**

## FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

### Preparación para el trabajo

Asegúrese de que la unidad está desconectada de la red eléctrica antes de instalar accesorios, extracción de polvo, mantenimiento. Inspeccione la unidad y el cable de alimentación antes de empezar a trabajar. Si se encuentra algún daño, la unidad no debe funcionar. Haga que lo revise personal de servicio cualificado.

### Instalación de extracción de polvo

La extracción de polvo consta de dos partes: la unidad de extracción de polvo fig. A1, y el adaptador para la conexión a una aspiradora fig. A7. La aspiración se monta antes de colocar la herramienta. Para montar la extracción, colóquela en la cabeza del portaherramientas fig. A2 de manera que el orificio del tornillo de fijación se encuentre en la parte inferior del aparato multifunción fig. C2. A continuación, instale el adaptador fig. A7 para la conexión a una aspiradora.

### Instalación de accesorios

Los accesorios deben seleccionarse en función del trabajo que se vaya a realizar. El accesorio puede cambiarse sin necesidad de herramientas, y el imán del portaherramientas hace que sea muy fácil de colocar. Los accesorios se montan en el portaherramientas, fig. A1. El orden de instalación de los componentes individuales se muestra en la fig. C. Hay pestañas en el cabezal fig. C2 y agujeros de posicionamiento en los accesorios fig. C6. Los agujeros con las lengüetas deben estar alineados para evitar el movimiento de la herramienta de trabajo durante el funcionamiento. El primer paso para instalar el accesorio es desbloquear la empuñadura levantando el mecanismo de bloqueo fig. A4. El siguiente paso es colocar el útil de trabajo de manera que los agujeros de la herramienta fig. C6 estén **alineados** con las lengüetas de la empuñadura fig. C2. A continuación, se baja con cuidado el **bloqueo de la herramienta**. Cuando el dispositivo de bloqueo esté en posición fig. C3 baje la protección de los dedos fig. C5b en los huecos fig. C5b, sosteniéndola baje el dispositivo de bloqueo hasta el final. El bloqueo debe estar en la posición indicada en la fig. C4. Una vez que esté seguro de que el accesorio está correctamente instalado puede empezar a trabajar.

### Instalación de una manilla auxiliar

La máquina multifunción puede manejarse con una sola mano, pero es posible trabajar con dos manos instalando un asa adicional Fig. A 10. La empuñadura adicional proporciona mayor comodidad y seguridad a la hora de sujetar la máquina cuando se tiene un buen acceso a la zona de trabajo. La empuñadura puede retirarse cuando se trabaja en zonas de difícil acceso. El asa puede instalarse en el lado derecho o izquierdo de la unidad en los orificios roscados fig. A 10 apretando firmemente.

### Trabajar con el dispositivo

La elección de la herramienta adecuada es una parte muy importante del trabajo, la elección correcta hará que el trabajo sea más fácil y rápido. La elección de la herramienta dependerá de la naturaleza del trabajo a realizar: lijar, raspar, cortar, y del material a trabajar: madera, metal, plástico. La máquina está equipada con un regulador de velocidad, fig. A9; las velocidades más altas se traducen en una mayor oscilación y un trabajo más intenso. Aplique la máquina al material a trabajar una vez que haya alcanzado la velocidad deseada.

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

**¡ATENCIÓN! Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente antes de realizar cualquier instalación, ajuste, reparación o funcionamiento.**

- Mantenga la unidad limpia en todo momento.
- No utilice agua ni otros líquidos para la limpieza.
- Limpie la herramienta eléctrica con un cepillo o un paño seco.
- Limpie las herramientas de trabajo con un cepillo de alambre.
- Limpie regularmente las ranuras de ventilación para evitar que el motor se sobrecaliente.
- Si se producen chispas excesivas en el colector, haga que una persona cualificada compruebe el estado de las escobillas de carbón del motor.

- Guarde siempre el aparato en un lugar seco y a la sombra, fuera del alcance de los niños.

## CONTENIDO DEL KIT:

- Dispositivo multifuncional
- Extracción de polvo
- Asa adicional
- Almohadilla de lijado con velcro
- Accesorios de corte raspado 5 uds.
- Papeles de lijar 5 unidades.
- Maleta de transporte

Datos clasificados	
Tensión de alimentación	230V 50Hz
Potencia nominal	500W
Ángulo de oscilación	5°
Número de oscilaciones	8000-16000/min
Clase de protección	II
Grado de protección	IPX0
59G025 indica tanto el tipo como la designación de la máquina	

## DATOS DE RUIDO Y VIBRACIONES

Nivel de presión sonora	
Modo de lijado	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Modo de sierra	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Modo de raspado	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Nivel de potencia sonora	
Modo de lijado	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Modo de sierra	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Modo de raspado	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Valores de aceleración de las vibraciones	
Modo de lijado	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Modo de sierra	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Modo de raspado	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

El nivel de emisión de ruido del equipo se describe mediante: el nivel de presión sonora emitido  $L_{pA}$  y el nivel de potencia sonora  $L_{WA}$  (donde K denota la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por el equipo se describen mediante el valor de la aceleración de las vibraciones  $a_h$  (donde K es la incertidumbre de medición).

El nivel de emisión de presión sonora  $L_{pA}$ , el nivel de potencia sonora  $L_{WA}$  y el valor de aceleración de las vibraciones  $a_h$ , que se indican en este manual se han medido de acuerdo con la norma EN 62841-1:2015. El nivel de vibración  $a_h$  indicado puede utilizarse para comparar equipos y realizar una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado es sólo representativo del uso básico de la unidad. Si la unidad se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede cambiar. Un nivel de vibración más alto se verá influenciado por un mantenimiento insuficiente o demasiado infrecuente de la unidad. Las razones expuestas anteriormente pueden dar lugar a una mayor exposición a las vibraciones durante todo el período de trabajo.

**Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, es necesario tener en cuenta los períodos en los que el aparato está apagado o cuando está encendido pero no se utiliza para trabajar. Cuando todos los factores se estiman con precisión, la exposición total a las vibraciones puede ser significativamente menor.**

Para proteger al usuario de los efectos de las vibraciones, deben aplicarse medidas de seguridad adicionales, como el mantenimiento cíclico de la máquina y de las herramientas de trabajo, asegurando una temperatura adecuada de las manos y una correcta organización del trabajo.

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



El producto no debe tirarse con la basura doméstica, sino que debe eliminarse en instalaciones adecuadas. Un producto no reciclado es un peligro potencial para el medio ambiente y la salud humana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante: "Grupa Topex") informa que todos los derechos de autor del contenido de este manual (en adelante: "Manual"), incluyendo, entre otros. Su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a Grupa Topex y están sujetos a la protección legal en virtud de la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos conexos (es decir, el Diario de Leyes de 2006 N° 90 Poz. 631, en su versión modificada). La copia, el procesamiento, la publicación y la modificación con fines comerciales de todo el Manual y de sus elementos individuales, sin el consentimiento de Grupa Topex expresado por escrito, están estrictamente prohibidos y pueden dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

## Declaración de conformidad de la CE

**Fabricante:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Producto:** Dispositivo multifuncional

**Modelo:** 59G025

**Nombre comercial:** GRAPHITE

**Número de serie:** 00001 + 99999

Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante.

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

**Directiva sobre máquinas 2006/42/CE**

**Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE**

**Directiva RoHS 2011/65/UE modificada por la Directiva 2015/863/UE**

Y cumple los requisitos de las normas:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;**

**CIE 62321-1:2013; CIE 62321-2:2013; CIE 62321-3-1:2013; CIE 62321-4:2013; CIE 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

Esta declaración se refiere únicamente a la máquina tal y como se comercializa y no incluye los componentes

añadido por el usuario final o realizado por él mismo posteriormente.

Nombre y dirección de la persona residente en la UE autorizada a preparar el expediente técnico:

Firmado en nombre de:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Calle Pograniczna 2/4

02-285 Varsovia

Paweł Kowalski

Responsable de calidad de TOPEX GROUP

Varsovia, 2022-05-16

## IT MANUALE DI TRADUZIONE (UTENTE) Dispositivo multifunzione: 59G025

**NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIATURA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLO PER FUTURE CONSULTAZIONI. LE PERSONE CHE NON HANNO LETTO LE ISTRUZIONI NON DEVONO EFFETTUARE IL MONTAGGIO, LA REGOLAZIONE O IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIATURA.**

### DESCRIZIONE SPECIFICHE DI SICUREZZA

#### NOTA!

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e seguire le avvertenze e le condizioni di sicurezza in esse contenute. L'apparecchio è stato progettato per un funzionamento sicuro. Tuttavia, l'installazione, la manutenzione e il funzionamento dell'apparecchio possono essere pericolosi. L'osservanza delle seguenti procedure ridurrà il rischio di incendi, scosse elettriche e lesioni e ridurrà i tempi di installazione dell'apparecchio.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LA MACCHINA MULTIFUNZIONE

**Tenere l'elettrotensile per le superfici isolate, poiché la superficie di molatura potrebbe entrare in contatto con il proprio filo.** Il danneggiamento di un filo "sotto tensione" può far sì che le parti metalliche esposte dell'elettrotensile diventino "sotto tensione" e possano fulminare l'operatore.

### PRINCIPI DI SICUREZZA SPECIFICI (macchina multifunzione)

- Durante il lavoro, tenere il dispositivo saldamente con la mano chiusa.
- Prima di accendere la macchina, accertarsi che l'utensile non tocchi il materiale da lavorare.
- Prima di tagliare un pavimento, una parete o un'altra superficie, accertarsi che non vi siano linee elettriche o del gas nel raggio di curvatura. Il taglio di un cavo sotto tensione può causare una scossa elettrica, mentre il danneggiamento di una linea del gas può provocare un'esplosione.
- Non toccare le parti dell'apparecchio in movimento.
- Non abbassare l'unità prima che si sia arrestata completamente.
- Prima di accendere il dispositivo, afferrarlo saldamente in mano.
- Non toccare la lama e il pezzo in lavorazione subito dopo aver terminato il lavoro; queste parti possono essere molto calde e possono causare ustioni.

- Per sostituire la lama o la carta abrasiva, spegnere prima la macchina con l'interruttore e attendere che l'utensile smetta di funzionare, quindi scollarlo dalla presa di corrente.
- Prima di iniziare il lavoro, verificare che sotto il pezzo in lavorazione vi sia spazio sufficiente per evitare che la lama danneggi il tavolo o il pavimento.
- È necessario indossare una maschera antipolvere. La polvere generata durante il lavoro è dannosa per la salute.
- Non è consentito mangiare, bere o fumare nella stanza in cui la vernice contenente composti di piombo viene rimossa con l'unità. Il contatto o l'inalazione di polvere contenente composti di piombo può mettere a rischio la salute.
- Prima della levigatura è necessario collegare alla macchina un sistema di aspirazione della polvere.
- L'unità non è adatta al funzionamento in ambienti umidi.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione dell'apparecchio lontano da parti in movimento.
- Se si nota un comportamento insolito dell'apparecchio, fumo o rumori strani, spegnere immediatamente l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Per garantire il corretto raffreddamento dell'unità durante il funzionamento, le aperture di ventilazione dell'alloggiamento non devono essere ostruite.

**ATTENZIONE: Il dispositivo è progettato per il funzionamento in ambienti interni.**

**Nonostante l'utilizzo di un design intrinsecamente sicuro, l'impiego di misure di sicurezza e di misure di protezione aggiuntive, esiste sempre un rischio residuo di lesioni durante il lavoro.**

### PITTOGRAMMI E AVVERTENZE



1. NOTA: prendere le dovute precauzioni!
2. Leggere le istruzioni per l'uso, osservare le avvertenze e le condizioni di sicurezza in esse contenute!
3. Seconda classe di protezione.
4. Indossare i dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per le orecchie, maschera antipolvere).
5. Scollegare il dispositivo prima della riparazione.
6. Indossare indumenti protettivi.
7. Proteggere il dispositivo dall'umidità.
8. Tenere i bambini lontani dallo strumento.

### DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

Designazione	Descrizione
1	Aspirazione della polvere
2	Testa del portautensili
3	Portautensili
4	Morsetto di bloccaggio dell'utensile di lavoro
5	Interruttore
6	Maniglia
7	Adattatore per l'aspirazione della polvere
8	Attacco per l'aspirazione della polvere
9	Regolatore di velocità
10	Foro di fissaggio per maniglia ausiliaria

### SCOPO

La macchina multifunzione è azionata da un motore monofase a commutazione la cui velocità viene convertita in un movimento oscillatorio. La possibilità di utilizzare diversi utensili di lavoro consente di adattarla a diversi tipi di lavoro. Questo tipo di elettrotensile è ampiamente utilizzato per: segare e tagliare il legno, i materiali a base di legno, le materie plastiche, i metalli non ferrosi e gli elementi di fissaggio (ad es. chiodi, viti, ecc.).

Può essere utilizzata anche per piastrelle ceramiche morbide, per la levigatura e la raschiatura a secco di piccole superfici. La macchina ha il vantaggio di poter lavorare i suddetti materiali in aree difficili da raggiungere o vicino ai bordi.

Le sue aree di utilizzo sono la realizzazione di piccoli lavori di modellismo, fabbro, falegnameria e qualsiasi lavoro nel campo dell'attività amatoriale indipendente (DIY).

**ATTENZIONE: Non utilizzare in modo improprio l'elettrotensile. Utilizzare l'elettrotensile solo con gli accessori originali.**

### FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

## Preparazione al lavoro

Assicurarsi che l'unità sia scollegata dall'alimentazione prima di montare gli accessori, l'aspirazione della polvere e la manutenzione. Ispezionare l'unità e il cavo di alimentazione prima di iniziare il lavoro. Se si riscontrano danni, l'unità non deve essere utilizzata. Farla controllare da personale di assistenza qualificato.

## Installazione dell'impianto di aspirazione delle polveri

L'aspirazione della polvere è composta da due parti: l'unità di aspirazione **fig. A1**, e l'adattatore per il collegamento a un aspirapolvere **fig. A7**. L'aspirazione viene montata prima del montaggio dell'utensile. Per montare l'aspiratore, posizionarlo sulla testa del portautensili **fig. A2** in modo che il foro della vite di fissaggio si trovi sul lato inferiore della macchina multifunzione **fig. C2**. Installare quindi l'adattatore **fig. A7** per il collegamento a un aspirapolvere.

## Installazione degli accessori

Gli accessori devono essere scelti in base al lavoro da eseguire. L'accessorio può essere sostituito senza attrezzi e il magnete nei portautensili ne facilita il montaggio. Gli accessori sono montati nei portautensili, **fig. A1**. L'ordine di montaggio dei singoli componenti è illustrato nella **fig. C. C**. Ci sono linguette sulla testa **fig. C2** e fori di posizionamento sugli accessori **fig. C6**. I fori con le linguette devono essere allineati per evitare il movimento dell'utensile di lavoro durante il funzionamento. Il primo passo per installare l'accessorio è sbloccare l'impugnatura sollevando il meccanismo di bloccaggio **fig. A4**. Il passo successivo è quello di posizionare l'utensile di lavoro in modo che i fori dell'utensile **fig. C6** siano allineati con le linguette dell'impugnatura **fig. C2**. Il blocco dell'utensile viene quindi abbassato con cautela. Quando il dispositivo di blocco è in posizione **fig. C3** abbassare la protezione per le dita **fig. C5b** negli incavi **fig. C5b**, tenendola abbassare il dispositivo di bloccaggio fino alla fine. Il dispositivo di bloccaggio deve trovarsi nella posizione indicata in **fig. C4**. Una volta accertato che l'accessorio è installato correttamente, si può iniziare a lavorare.

## Installazione di una maniglia ausiliaria

La macchina multifunzione può essere manovrata con una sola mano, ma è possibile lavorare con due mani installando un'impugnatura supplementare **Fig. A 10**. L'impugnatura aggiuntiva offre maggiore comfort e sicurezza nella presa della macchina quando l'area di lavoro è ben accessibile. L'impugnatura può essere rimossa quando si lavora in aree difficili da raggiungere. L'impugnatura può essere installata sul lato destro o sinistro dell'unità nei fori filettati **fig. A 10** stringendo saldamente.

## Lavorare con il dispositivo

La scelta dell'utensile giusto è una parte molto importante del lavoro; la scelta corretta renderà il lavoro più facile e veloce. La scelta dell'utensile dipende dalla natura del lavoro da svolgere: levigare, raschiare, tagliare, e dal materiale da lavorare: legno, metallo, plastica. La macchina è dotata di un regolatore di velocità (**fig. A9**). **A9**; velocità più elevate si traducono in oscillazioni maggiori e in un lavoro più intenso. Applicare la macchina al materiale da lavorare una volta raggiunta la velocità desiderata.

## MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

**ATTENZIONE! Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi installazione, regolazione, riparazione o operazione.**

- Mantenere sempre pulita l'unità.
- Non utilizzare acqua o altri liquidi per la pulizia.
- Pulire l'elettrotensile con una spazzola o un panno asciutto.
- Pulire gli strumenti di lavoro con una spazzola metallica.
- Pulire regolarmente le fessure di ventilazione per evitare il surriscaldamento del motore.
- Se si verificano scintille eccessive sul commutatore, far controllare le condizioni delle spazzole di carbone del motore da un tecnico qualificato.
- Conservare sempre il dispositivo in un luogo asciutto e ombreggiato, fuori dalla portata dei bambini.

## CONTENUTO DEL KIT:

- Dispositivo multifunzionale
- Aspirazione della polvere
- Maniglia supplementare
- Pad di levigatura con velcro
- Accessori di taglio raschiatura 5 pz.
- Carte abrasive 5 pezzi.
- Valigia di trasporto

## Dati nominali

Tensione di alimentazione	230V 50Hz
Potenza nominale	500W
Angolo di oscillazione	5°
Numero di oscillazioni	8000-16000/min
Classe di protezione	II
Grado di protezione	IPX0
59G025 indica sia il tipo che la designazione della macchina	

## DATI SU RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione sonora	
Modalità di levigatura	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Modalità di taglio	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Modalità di raschiamento	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Livello di potenza sonora	
Modalità di levigatura	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Modalità di taglio	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Modalità di raschiamento	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valori di accelerazione delle vibrazioni	
Modalità di levigatura	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Modalità di taglio	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Modalità di raschiamento	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Il livello di emissione sonora dell'apparecchiatura è descritto da: il livello di pressione sonora emesso  $L_{pA}$  e il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  (dove  $K$  indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dall'apparecchiatura sono descritte dal valore di accelerazione delle vibrazioni  $a_h$  (dove  $K$  indica l'incertezza di misura).

Il livello di emissione della pressione sonora  $L_{pA}$ , il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  e il valore di accelerazione delle vibrazioni  $a_h$  riportati nel presente manuale sono stati misurati in conformità alla norma EN 62841-1:2015. Il livello di vibrazioni  $a_h$  indicato può essere utilizzato per confrontare le apparecchiature e per effettuare una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato è solo rappresentativo dell'uso di base dell'unità. Se l'unità viene utilizzata per altre applicazioni o con altri strumenti di lavoro, il livello di vibrazioni può cambiare. Un livello di vibrazioni più elevato sarà influenzato da una manutenzione insufficiente o troppo poco frequente dell'unità. I motivi sopra indicati possono comportare un aumento dell'esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di lavoro.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, è necessario tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non utilizzato per il lavoro. Quando tutti i fattori sono stimati con precisione, l'esposizione totale alle vibrazioni può essere significativamente inferiore.**

Per proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare ulteriori misure di sicurezza, come la manutenzione ciclica della macchina e degli strumenti di lavoro, la garanzia di un'adeguata temperatura delle mani e una corretta organizzazione di lavoro.

## PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Il prodotto non deve essere gettato insieme ai rifiuti domestici, ma deve essere smaltito in strutture adeguate. Un prodotto non riciclato è un potenziale pericolo per l'ambiente e la salute umana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "Grupa Topex") informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), compresi, tra gli altri. Il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la sua composizione appartengono esclusivamente a Grupa Topex e sono tutelati dalla legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 Poz. 631 e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a fini commerciali dell'intero Manuale e dei suoi singoli elementi, senza il consenso di Grupa Topex espreso per iscritto, è severamente vietata e può comportare responsabilità civili e penali.

## Dichiarazione di conformità CE

**Produttore:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Prodotto:** Dispositivo multifunzionale

**Modello:** 59G025

**Nome commerciale:** GRAFITE

**Numero di serie:** 00001 + 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

**Direttiva macchine 2006/42/CE**

**Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE**

**Direttiva RoHS 2011/65/UE, modificata dalla direttiva 2015/863/UE.**

E soddisfa i requisiti degli standard:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-**

**2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;**

**IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-**

**4:2013; IEC 62321-5:2013;**

**IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013**

La presente dichiarazione si riferisce esclusivamente alla macchina così come immessa sul mercato e non comprende i componenti aggiunte dall'utente finale o eseguite da lui successivamente.

Nome e indirizzo della persona residente nell'UE autorizzata a preparare il fascicolo tecnico:

Firmato a nome di:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Via Pograniczna

02-285 Varsavia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Responsabile della qualità del gruppo TOPEX

Varsavia, 2022-05-16

**NL**  
**VERTALING (GEBRUIKERSHANDLEIDING)**  
**Multifunctioneel apparaat: 59G025**

**LET OP: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DE APPARATUUR IN GEBRUIK NEEMT EN BEWAAR HEM VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK. PERSONEN DIE DE HANDLEIDING NIET HEBBEN GELEZEN, MOGEN DE APPARATUUR NIET MONTEREN, AFSTELLEN OF BEDIENEN.**

**SPECIFIEKE VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN**

**LET OP!**

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig en neem de daarin opgenomen waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften in acht. Het toestel is ontworpen voor een veilig gebruik. Desondanks kunnen installatie, onderhoud en bediening van het apparaat gevaarlijk zijn. Als u de volgende procedures volgt, vermindert u het risico op brand, elektrische schokken en letsel en verkort u de installatietijd van het apparaat

**VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR HET MULTIFUNCTIONELE APPARAAT**

**Houd het elektrische apparaat bij de geïsoleerde oppervlakken vast, aangezien het slijppoppervlak in contact kan komen met zijn eigen draad.** Beschadiging van een draad onder spanning kan ertoe leiden dat blootliggende metalen delen van het elektrische gereedschap onder spanning komen te staan en de bediener kunnen elektrocuteren.

**SPECIFIEKE VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN (multifunctioneel apparaat)**

- Houd het apparaat tijdens het werken stevig vast met een gesloten hand.
- Alvorens de machine in te schakelen, moet u ervoor zorgen dat het gereedschap het te bewerken materiaal niet raakt.
- Alvorens door een vloer, muur of ander oppervlak te snijden, dient u zich ervan te vergewissen dat er zich geen elektrische of gasleidingen binnen het buigebied bevinden. Snijden in een stroomdraad kan een elektrische schok veroorzaken en beschadiging van een gasleiding kan leiden tot een explosie.
- Raak geen delen van het apparaat aan die in beweging zijn.
- Zet het toestel niet neer voordat het volledig tot stilstand is gekomen.
- Neem het toestel stevig vast in uw hand voordat u het inschakelt.
- Raak het blad en het werkstuk niet aan net na het beëindigen van het werk, deze onderdelen kunnen zeer heet zijn en brandwonden veroorzaken.
- Om het mes of het schuurpapier te vervangen, schakelt u eerst de machine uit met de schakelaar en wacht u tot het gereedschap stopt met draaien, waarna u de stekker van het gereedschap uit het stopcontact haalt.
- Controleer voor het begin van de werkzaamheden of er voldoende ruimte onder het werkstuk is om beschadiging door het blad aan de tafel, vloer te voorkomen.
- Het dragen van een stofmasker is verplicht. Stof dat tijdens het werk vrijkomt, is schadelijk voor de gezondheid.

- Eten, drinken en roken is niet toegestaan in de ruimte waar verf met loodverbindingen met het apparaat wordt verwijderd. Contact met of inademen van stof dat loodverbindingen bevat, kan de gezondheid in gevaar brengen.
- Voor het schuren moet een stofafzuiging op de machine worden aangesloten.
- Het toestel is niet geschikt voor gebruik in natte omstandigheden.
- Houd het netsnoer van het apparaat altijd uit de buurt van bewegende delen.
- Als u een ongewoon gedrag van het apparaat, rook of vreemde geluiden opmerkt, schakel het dan onmiddellijk uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Om een goede koeling van het toestel tijdens het gebruik te garanderen, mogen de ventilatieopeningen in de behuizing niet worden geblokkeerd.

**ATTENTIE: Het apparaat is ontworpen voor gebruik binnenshuis.**

**Onlangs het gebruik van een inherent veilig ontwerp, het gebruik van veiligheidsmaatregelen en aanvullende beschermingsmaatregelen, blijft er altijd een restrisico van verwondingen tijdens het werk bestaan.**

**PICTOGRAMMEN EN WAARSCHUWINGEN**



1. LET OP: Neem speciale voorzorgsmaatregelen!
2. Lees de gebruiksaanwijzing, neem de daarin opgenomen waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften in acht!
3. Tweede klasse van bescherming.
4. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker).
5. Trek de stekker uit het stopcontact voor reparatie.
6. Draag beschermende kleding.
7. Bescherm het apparaat tegen vocht.
8. Houd kinderen uit de buurt van het gereedschap.

**BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE ELEMENTEN**

Benaming	Beschrijving
1	Stofafzuiging
2	Gereedschapshouderkop
3	Gereedschapshouder
4	Vergrendelingsklem voor uitrustingsstuk
5	Schakelaar
6	Handvat
7	Adapter voor stofafzuiging
8	Stofafzuiging
9	Snelheidsregelaar
10	Bevestigingsgat voor extra handvat

**DOEL**

De multifunctionele machine wordt aangedreven door een eenfasige commutatormotor waarvan de snelheid wordt omgezet in een oscillerende beweging. Dankzij de mogelijkheid om verschillende werktuigen te gebruiken, kan zij worden aangepast om verschillende soorten werkzaamheden uit te voeren. Dit type elektrisch gereedschap wordt op grote schaal gebruikt voor: het zagen en snijden van hout, materialen op houtbasis, kunststoffen, non-ferrometalen en bevestigingsmiddelen (bijv. spijkers, schroeven, enz.).

Zij kan ook worden gebruikt voor zachte keramische tegels, schuren en droog schrapen van kleine oppervlakken. De machine heeft het voordeel dat zij de bovengenoemde materialen kan bewerken op moeilijk bereikbare plaatsen of in de buurt van randen.

Het wordt gebruikt voor kleinschalige modelbouw, slotenmakerij, timmerwerk en alle werkzaamheden op het gebied van zelfstandige amateuraactiviteit (doe-het-zelven).

**LET OP: Maak geen misbruik van het elektrische apparaat. Gebruik het elektrische apparaat alleen met originele accessoires.**

**WERKING VAN HET APPARAAT**

**Vorbereiding op het werk**

Zorg ervoor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomvoorziening voordat u accessoires aanbrengt, stof afzuigt, onderhoud uitvoert. Inspecteer het apparaat en het netsnoer voordat u met de werkzaamheden begint. Indien beschadigingen worden vastgesteld, mag

het apparaat niet worden gebruikt. Laat het nakijken door gekwalificeerd onderhoudspersoneel.

### Installatie van stofafzuiging

De stofafzuiging bestaat uit twee delen: de stofafzuigunit **afb. A1**, en de adapter voor aansluiting op een stofzuiger **fig. A7**. De afzuiging wordt gemonteerd voordat het gereedschap wordt bevestigd. Om de afzuiging te monteren, plaatst u deze op de kop van de gereedschapshouder **fig. A2**, zodat het gat voor de bevestigingsschroef zich aan de onderkant van de multifunctionele machine bevindt, **fig. C2**. Monteer vervolgens de adapter **fig. A7** voor aansluiting op een stofzuiger.

### Installatie van toebehoren

De accessoires moeten worden gekozen naar gelang van de uit te voeren werkzaamheden. Het accessoire kan zonder gereedschap worden verwisseld, en door de magneet in de gereedschapshouder is het zeer gemakkelijk te monteren. De accessoires worden gemonteerd in de gereedschapshouder, **fig. A1**. De volgorde van montage van de afzonderlijke onderdelen is aangegeven in **fig. C. C**. Er zijn lipjes op de kop **fig. C2** en positioneergaten op de accessoires **fig. C6**. De gaten met de lipjes moeten op één lijn liggen om te voorkomen dat het werktuig tijdens het gebruik verschuift. De eerste stap bij het installeren van het toebehoren is het ontgrendelen van de handgreep door het vergrendelingsmechanisme **fig. A4**. De volgende stap is het plaatsen van het werktuig, zodat de gaten in het werktuig **fig. C6** zijn uitgelijnd met de lipjes in de handgreep **fig. C2**. De vergrendeling van het gereedschap wordt dan voorzichtig neergelaten. Wanneer de vergrendeling in positie **fig. C3** de vingerbescherming **fig. C5b** in de uitsparingen **fig. C5b**, **terwijl** u deze vasthoudt, de vergrendeling tot het einde laten zakken. De vergrendeling moet in de positie staan die in **fig. C4**. Als u er zeker van bent dat het accessoire correct is geïnstalleerd, kunt u beginnen met werken.

### Installatie van een extra handvat

Het multifunctionele apparaat kan met één hand worden bediend, maar het is mogelijk met twee handen te werken door een extra handgreep te installeren **Fig. A 10**. De extra handgreep biedt meer comfort en zekerheid bij het vasthouden van de machine wanneer het werkgebied goed toegankelijk is. De handgreep kan worden verwijderd wanneer op moeilijk bereikbare plaatsen moet worden gewerkt. De handgreep kan aan de rechter- of linkerkant van het apparaat worden gemonteerd in de schroefgaten **fig. A 10** door stevig aandraaien.

### Werken met het toestel

Het kiezen van het juiste gereedschap is een zeer belangrijk onderdeel van het werk, de juiste keuze zal het werk gemakkelijker en sneller maken. De keuze van het gereedschap hangt af van de aard van het uit te voeren werk: schuren, schrappen, snijden, en het te bewerken materiaal: hout, metaal, kunststof. De machine is uitgerust met een snelheidsregelaar, **fig. A9**; hogere snelheden betekenen een hogere oscillatie en intensiever werken. Breng de machine op het te bewerken materiaal aan zodra het de gewenste snelheid heeft bereikt.

### ONDERHOUD EN OPSLAG

**ATTENTIE! Trek de netstekker uit het stopcontact alvorens over te gaan tot installatie, afstelling, reparatie of bediening.**

- Houd het toestel te allen tijde schoon.
- Gebruik geen water of andere vloeistoffen voor het reinigen.
- Maak het elektrische apparaat schoon met een borstel of een droge doek.
- Reinig de werkinstrumenten met een staalborstel.
- Maak de ventilatiesleuven regelmatig schoon om oververhitting van de motor te voorkomen.
- Als de commutator overmatig vonkt, moet u de toestand van de koelborstels van de motor door een gekwalificeerd persoon laten controleren.
- Bewaar het apparaat altijd op een droge en schaduwrijke plaats, buiten het bereik van kinderen.

### SET INHOUD:

- Multifunctioneel apparaat
- Stofafzuiging
- Extra handvat
- Schuurzool met klittenband
- Snij-accessoires schrappen 5 stuks.
- Schuurpapier 5 st.
- Transportkoffer

### Nominale gegevens

Voedingsspanning	230V 50Hz
Nominaal vermogen	500W
Oscillatiehoek	5°
Aantal oscillaties	8000-16000/min
Beschermingsklasse	II
Mate van bescherming	IPX0
59G025 geeft zowel het type als de machineaanduiding aan	

### GELUIDS- EN TRILLINGSGEGEVENS

Geluidsdruk	
Modus schuren	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Zaagmodus	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Scraping mode	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Geluidsvermogensniveau	
Schuurstand	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Zaagmodus	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Scraping mode	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Trillingsversnellingswaarden	
Schuurstand	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Zaagmodus	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Scraping mode	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Het geluidsemissieniveau van het materieel wordt beschreven door: het uitgestraalde geluidsdrkniveau  $L_{pA}$  en het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  (waarbij  $K$  de meetonzekerheid aangeeft). De door het materieel veroorzaakte trillingen worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde  $a_h$  (waarbij  $K$  de meetonzekerheid aangeeft). Het geluidsdrkniveau  $L_{pA}$ , het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  en de trillingsversnellingswaarden  $a_h$  die in deze handleiding worden gegeven, zijn gemeten in overeenstemming met EN 62841-1:2015. Het trillingsniveau  $a_h$  kan worden gebruikt om apparatuur te vergelijken en om een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen te maken. Het vermelde trillingsniveau is alleen representatief voor het basisgebruik van het toestel. Als het apparaat wordt gebruikt voor andere toepassingen of met andere gereedschappen, kan het trillingsniveau veranderen. Een hoger trillingsniveau wordt beïnvloed door onvoldoende of te weinig onderhoud van het apparaat. De bovengenoemde redenen kunnen leiden tot een verhoogde blootstelling aan trillingen gedurende de gehele werkperiode.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig te kunnen schatten, moet rekening worden gehouden met perioden waarin het apparaat is uitgeschakeld of waarin het is ingeschakeld maar niet voor het werk wordt gebruikt. Wanneer alle factoren nauwkeurig worden geschat, kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.**

Om de gebruiker tegen de gevolgen van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden getroffen, zoals cyclisch onderhoud van de machine en de werkinstrumenten, het zorgen voor een adequate handtemperatuur en een goede organisatie van het werk.

### MILIEUBESCHERMING



Het product mag niet bij het huisvuil worden weggegooid, maar moet worden afgevoerd naar geschikte inrichtingen. Een niet-gerecycleerd product is een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", Spółka komandytowa met zetel in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "Grupa Topex") deelt mee dat alle auteursrechten op de inhoud van dit handboek (hierna: "Handboek"), inclusief, onder andere, de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen, alsmede de samenstelling ervan, behoren uitsluitend toe aan Grupa Topex en zijn onderworpen aan wettelijke bescherming krachtens de wet van 4 februari 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90 Poz. 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren en wijzigen voor commerciële doeleinden van het gehele Handboek en de afzonderlijke elementen ervan, zonder de schriftelijke toestemming van Grupa Topex, is ten strengste verboden en kan leiden tot civiel- en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

### EG-verklaring van overeenstemming

Fabrikant: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Product: Multifunctioneel apparaat

Model: 59G025

Handelsnaam: GRAPHITE

Serienummer: 00001 + 99999

Deze verklaring van overeenstemming wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

**Machinerichtlijn 2006/42/EG**

**Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU**

**RoHS-richtlijn 2011/65/EU, gewijzigd bij Richtlijn 2015/863/EU**



En voldoet aan de eisen van de normen:

EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;  
EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019;  
IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013;  
IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-8:2013

Deze verklaring heeft alleen betrekking op de machine zoals zij in de handel wordt gebracht en niet op onderdelen toegevoegd door de eindgebruiker of later door hem/haar uitgevoerd. Naam en adres van de in de EU gevestigde persoon die gemachtigd is het technisch dossier op te stellen:

Ondertekend namens:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Straat

02-285 Warschau

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

TOPEX GROEP Kwaliteitsfunctionaris

Warschau, 2022-05-16

## FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR) Dispositif multifonctionnel : 59G025

**REMARQUE : AVANT D'UTILISER L'APPAREIL, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET LE CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE. LES PERSONNES QUI N'ONT PAS LU LES INSTRUCTIONS NE DOIVENT PAS EFFECTUER LE MONTAGE, LE RÉGLAGE OU LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.**

### DISPOSITIONS SPÉCIFIQUES DE SÉCURITÉ

#### NOTE !

Lisez attentivement le mode d'emploi, respectez les avertissements et les conditions de sécurité qu'il contient. L'appareil a été conçu pour fonctionner en toute sécurité. Néanmoins, l'installation, l'entretien et l'utilisation de l'appareil peuvent être dangereux. Le respect des procédures suivantes réduira les risques d'incendie, d'électrocution, de blessure et réduira le temps d'installation de l'appareil.

**Tenez l'outil électrique par ses surfaces isolées car la surface de meulage peut entrer en contact avec son propre fil.** Si un fil sous tension est endommagé, les parties métalliques exposées de l'outil électrique peuvent devenir sous tension et électrocuter l'opérateur.

#### PRINCIPES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES (machine multifonction)

• Lorsque vous travaillez, tenez fermement l'appareil avec une main fermée.

• Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous que l'outil ne touche pas le matériau à usiner.

• Avant de couper à travers un plancher, un mur ou toute autre surface, assurez-vous qu'il n'y a pas de lignes électriques ou de gaz dans la zone de piége. Couper un fil sous tension peut provoquer un choc électrique et endommager une conduite de gaz peut entraîner une explosion.

• Ne touchez pas les parties de l'appareil qui sont en mouvement.

• Ne posez pas l'appareil avant qu'il ne soit complètement arrêté.

• Avant de mettre l'appareil en marche, tenez-le bien en main.

• Ne touchez pas la lame et la pièce juste après avoir terminé le travail, ces parties peuvent être très chaudes et provoquer des brûlures.

• Pour changer la lame ou le papier abrasif, éteignez d'abord la machine avec l'interrupteur et attendez que l'outil s'arrête de fonctionner, puis débranchez l'outil de la prise de courant.

• Avant de commencer à travailler, vérifiez qu'il y a suffisamment d'espace sous la pièce à travailler pour éviter que la lame n'endommage la table ou le sol.

• Le port d'un masque anti-poussière est obligatoire. Les poussières générées pendant le travail sont nocives pour la santé.

• Il est interdit de manger, boire ou fumer dans la pièce où la peinture contenant des composés de plomb est enlevée avec l'appareil. Le contact avec ou l'inhalation de poussière contenant des composés de plomb peut mettre en danger la santé.

• Un système d'aspiration des poussières doit être connecté à la machine avant le ponçage.

• L'appareil n'est pas adapté à un fonctionnement en milieu humide.

• Gardez toujours le cordon d'alimentation de l'appareil à l'écart des pièces mobiles.

• Si vous remarquez un comportement inhabituel de l'appareil, de la fumée ou des bruits étranges, éteignez immédiatement l'appareil et débranchez-le de la prise de courant.

• Pour assurer un bon refroidissement de l'appareil pendant son fonctionnement, les ouvertures de ventilation du boîtier ne doivent pas être obstruées.

**ATTENTION : L'appareil est conçu pour un fonctionnement en intérieur.**

**Malgré l'utilisation d'une conception intrinsèquement sûre, le recours à des mesures de sécurité et des mesures de protection supplémentaires, il existe toujours un risque résiduel de blessure pendant le travail.**

### PICTOGRAMMES ET AVERTISSEMENTS



1. NOTE : Prenez des précautions particulières !
2. Lisez le mode d'emploi, respectez les avertissements et les conditions de sécurité qu'il contient !
3. Deuxième classe de protection.
4. Portez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protection auditive, masque anti-poussière).
5. Débranchez l'appareil avant de le réparer.
6. Porter des vêtements de protection.
7. Protégez l'appareil de l'humidité.
8. Tenez les enfants éloignés de l'outil.

### DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES

Désignation	Description
1	Extraction des poussières
2	Tête du porte-outil
3	Porte-outil
4	Pince de verrouillage de l'outil de travail
5	Interrupteur
6	Poignée
7	Adaptateur d'extraction des poussières
8	Dispositif d'aspiration des poussières
9	Contrôleur de vitesse
10	Trou de fixation pour la poignée auxiliaire

### OBJET

La machine multifonction est entraînée par un moteur monophasé à collecteur dont la vitesse est convertie en un mouvement oscillant. La possibilité d'utiliser différents outils de travail lui permet de s'adapter à la réalisation de différents types de travaux. Ce type d'outil électrique est largement utilisé pour : le sciage et la découpe du bois, des matériaux dérivés du bois, des plastiques, des métaux non ferreux et des éléments de fixation (par exemple, clous, vis, etc.).

Elle peut également être utilisée pour les carreaux céramiques souples, le ponçage et le grattage à sec de petites surfaces. La machine présente l'avantage de pouvoir traiter les matériaux susmentionnés dans des zones difficiles d'accès ou près des bords.

Ses domaines d'utilisation sont la réalisation de petits travaux de modélisme, de serrurerie, de menuiserie et tout travail dans le domaine de l'activité amateur indépendante (DIY).

**ATTENTION : Ne pas utiliser l'outil électrique à mauvais escient. Utilisez l'outil électrique uniquement avec les accessoires d'origine.**

### FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

#### Préparation au travail

S'assurer que l'appareil est débranché de l'alimentation électrique avant de monter les accessoires, l'aspiration des poussières, l'entretien. Inspectez l'appareil et le cordon d'alimentation avant de commencer à travailler. Si des dommages sont constatés, l'appareil ne doit pas être utilisé. Faites-le contrôler par un personnel de service qualifié.

#### Installation d'un système de dépolluissage

L'extraction de la poussière se compose de deux parties : le groupe d'extraction de la poussière fig. A1, et l'adaptateur pour le raccordement à un aspirateur fig. A7. L'extraction est montée avant la fixation de l'outil. Pour monter l'extraction, placez-la sur la tête du porte-outil fig. A2 de manière à ce que le trou de la vis de fixation soit situé sur la face inférieure

du multifonction fig. C2. Installez ensuite l'adaptateur fig. A7 pour le raccordement à un aspirateur.

### Installation d'accessoires

Les accessoires doivent être choisis en fonction du travail à effectuer. L'accessoire peut être changé sans outils, et l'aimant dans le porte-outil permet de le mettre en place très facilement. Les accessoires sont montés dans le porte-outil, fig. A1. L'ordre d'installation des différents composants est indiqué sur la fig. C. Il y a des languettes sur la tête fig. C2 et des trous de positionnement sur les accessoires fig. C6. Les trous avec les languettes doivent être alignés pour éviter tout mouvement de l'outil de travail pendant l'utilisation. La première étape de l'installation de l'accessoire consiste à déverrouiller la poignée en soulevant le mécanisme de verrouillage fig. A4. L'étape suivante consiste à placer l'outil de travail de manière à ce que les trous de l'outil fig. C6 soient alignés avec les languettes de la poignée fig. C2. Le dispositif de verrouillage de l'outil est ensuite abaissé avec précaution. Lorsque le dispositif de verrouillage est en position fig. C3, abaissez la protection des doigts fig. C5b dans les évidements fig. C5b, en le maintenant, abaissez le dispositif de verrouillage jusqu'au bout. Le verrou doit être dans la position indiquée en fig. C4. Une fois que vous êtes sûr que l'accessoire est correctement installé, vous pouvez commencer à travailler.

### Installation d'une poignée auxiliaire

La machine multifonction peut être utilisée d'une seule main, mais il est possible de travailler à deux mains en installant une poignée supplémentaire Fig. A10. La poignée supplémentaire offre un plus grand confort et une plus grande sécurité lors de la tenue de la machine lorsque la zone de travail est bien accessible. La poignée peut être retirée pour travailler dans des zones difficiles d'accès. La poignée peut être installée sur le côté droit ou gauche de l'appareil dans les trous filetés fig. A10 en la serrant fermement.

### Travailler avec l'appareil

Le choix du bon outil est une partie très importante du travail, le bon choix rendra le travail plus facile et plus rapide. Le choix de l'outil dépendra de la nature du travail à effectuer : ponçage, grattage, découpe, et du matériau à travailler : bois, métal, plastique. La machine est équipée d'un régulateur de vitesse, fig. A9 ; une vitesse plus élevée se traduit par une oscillation plus forte et un travail plus intensif. Appliquez la machine sur le matériau à travailler une fois qu'elle a atteint la vitesse souhaitée.

### ENTRETIEN ET STOCKAGE

**ATTENTION ! Débranchez le cordon d'alimentation de la prise secteur avant d'effectuer toute installation, tout réglage, toute réparation ou toute opération.**

- Maintenez l'unité propre à tout moment.
- N'utilisez pas d'eau ou d'autres liquides pour le nettoyage.
- Nettoyez l'outil électrique avec une brosse ou un chiffon sec.
- Nettoyez les outils de travail avec une brosse métallique.
- Nettoyez régulièrement les fentes de ventilation pour éviter que le moteur ne surchauffe.
- Si des étincelles excessives se produisent sur le collecteur, faites contrôler l'état des balais de charbon du moteur par une personne qualifiée.
- Conservez toujours l'appareil dans un endroit sec et ombragé, hors de portée des enfants.

### CONTENU DU KIT :

- Dispositif multifonctionnel
- Extraction des poussières
- Poignée supplémentaire
- Patin de ponçage avec Velcro
- Accessoires de coupe grattage 5 pcs.
- Papiers à poncer 5 pièces.
- Mallette de transport

Données nominales	
Tension d'alimentation	230V 50Hz
Puissance nominale	500W
Angle d'oscillation	5°
Nombre d'oscillations	8000-16000/min
Classe de protection	II
Degré de protection	IPX0
59G025 indique à la fois le type et la désignation de la machine.	

### DONNÉES SUR LE BRUIT ET LES VIBRATIONS

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 101,2 \text{ dB(A)}$ K=3 dB(A)
Mode de ponçage	

Mode de sciage	$L_{pA} = 106,4 \text{ dB(A)}$ K=3 dB(A)
Mode grattage	$L_{pA} = 103,3 \text{ dB(A)}$ K=3 dB(A)
<b>Niveau de puissance acoustique</b>	
Mode de ponçage	$L_{WA} = 112,2 \text{ dB(A)}$ K=3 dB(A)
Mode de sciage	$L_{WA} = 117,4 \text{ dB(A)}$ K=3 dB(A)
Mode grattage	$L_{WA} = 114,3 \text{ dB(A)}$ K=3 dB(A)
<b>Valeurs d'accélération des vibrations</b>	
Mode de ponçage	$a_h = 3,67 \text{ m/s}^2$ K=1,5 $\text{m/s}^2$
Mode de sciage	$a_h = 12,71 \text{ m/s}^2$ K=1,5 $\text{m/s}^2$
Mode grattage	$a_h = 7,91 \text{ m/s}^2$ K=1,5 $\text{m/s}^2$

Le niveau d'émission sonore de l'équipement est décrit par : le niveau de pression acoustique émis  $L_{pA}$  et le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  (où K désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'équipement sont décrites par la valeur d'accélération des vibrations  $a_h$  (où K représente l'incertitude de mesure).

Le niveau d'émission de pression acoustique  $L_{pA}$ , le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  et la valeur d'accélération des vibrations  $a_h$  indiqués dans ce manuel ont été mesurés conformément à la norme EN 62841-1:2015. Le niveau de vibration  $a_h$  donné peut être utilisé pour comparer les équipements et faire une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué est uniquement représentatif de l'utilisation de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut changer. Un niveau de vibration plus élevé sera influencé par un entretien insuffisant ou trop peu fréquent de l'appareil. Les raisons mentionnées ci-dessus peuvent entraîner une exposition accrue aux vibrations pendant toute la période de travail.

**Afin d'estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il est nécessaire de tenir compte des périodes où l'appareil est éteint ou lorsqu'il est allumé mais non utilisé pour le travail. Lorsque tous les facteurs sont estimés avec précision, l'exposition totale aux vibrations peut être considérablement réduite.**

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que l'entretien cyclique de la machine et des outils de travail, la garantie d'une température adéquate des mains et une bonne organisation du travail.

### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers, mais doit être éliminé dans des installations appropriées. Un produit non recyclé représente un danger potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : "Grupa Topex") informe que tous les droits d'auteur sur le contenu de ce manuel (ci-après : "Manuel"), y compris, entre autres, ses textes, ses photographies, ses diagrammes, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à Grupa Topex et font l'objet d'une protection légale en vertu de la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits connexes (le Journal des lois 2006 n° 90 Poz. 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication, la modification à des fins commerciales de l'ensemble du Manuel et de ses éléments individuels, sans le consentement de Grupa Topex exprimé par écrit, sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

### Déclaration de conformité CE

Fabricant : Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produit : Dispositif multifonctionnel

Modèle : 59G025

Nom commercial : GRAPHITE

Numéro de série : 00001 + 99999

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

Directive sur les machines 2006/42/CE

Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/EU

Directive RoHS 2011/65/EU modifiée par la directive 2015/863/EU

Et répond aux exigences des normes :

EN 62841-1:2015 ; EN 62841-2-4:2014 ;

EN 55014-1:2017+A11:2020 ; EN 55014-2:2015 ; EN IEC 61000-3-2:2019 ; EN 61000-3-3:2013+A1:2019 ;

IEC 62321-1:2013 ; IEC 62321-2:2013 ; IEC 62321-3-1:2013 ; IEC 62321-4:2013 ; IEC 62321-5:2013 ;

IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015 ; IEC 62321-8:2013

Cette déclaration concerne uniquement la machine telle qu'elle est mise sur le marché et n'inclut pas les composants.

ajoutés par l'utilisateur final ou réalisés par lui ultérieurement.

Nom et adresse de la personne résidente de l'UE autorisée à préparer le dossier technique :

Signé au nom de :

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4, rue Pograniczna

02-285 Varsovie



Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Responsable de la qualité

Varsovie, 2022-05-16